

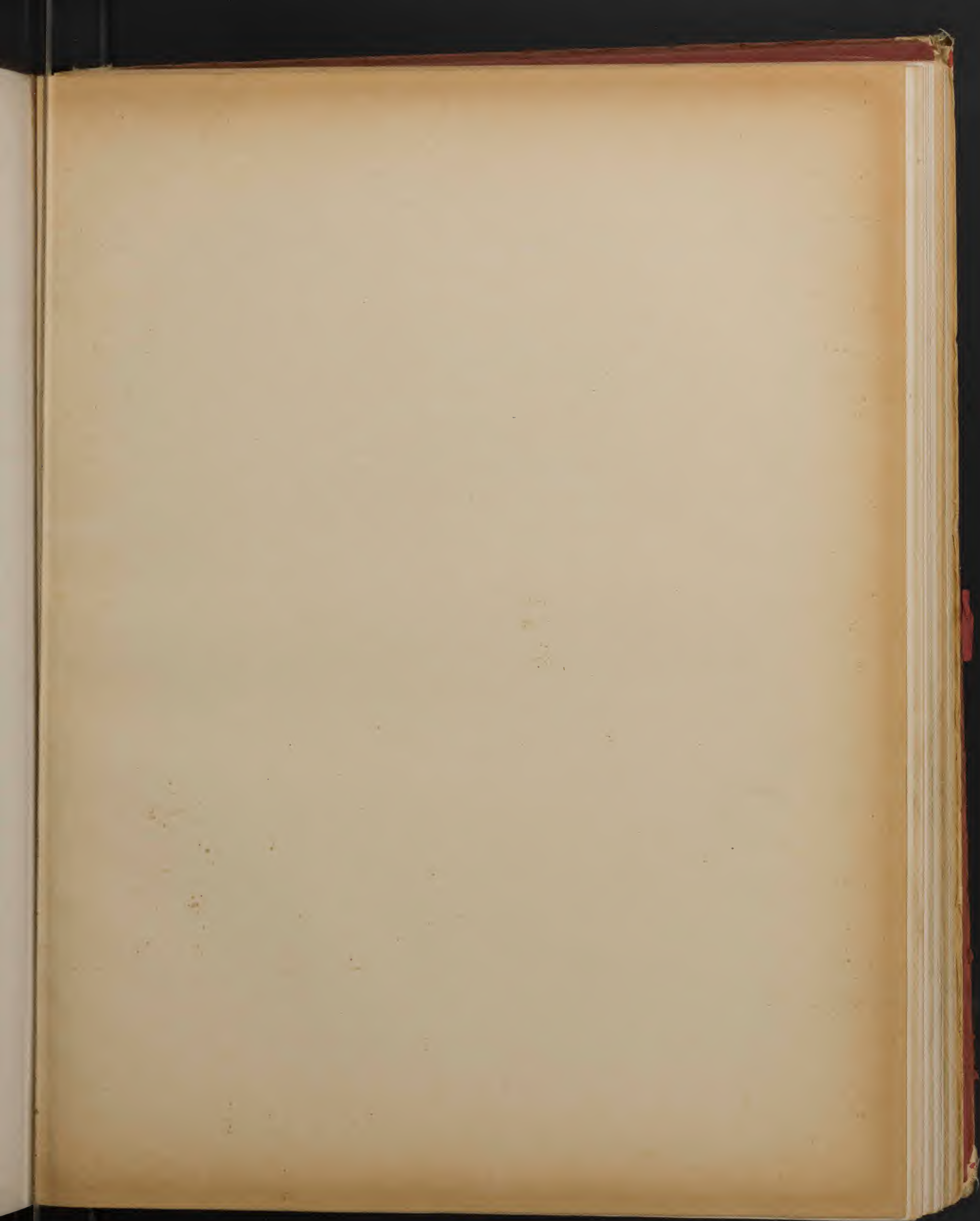
מגלה דרים

גילגל הבית ונע ביצור שאומי ים ההדק



1923

העפט 4





NUMBER 4

MILGROIM

1923

A YIDDISH MAGAZINE OF ART AND LETTERS

Editors Dr. M. Vishnitzer and M. Kleinman.

Art Editor Rachel Vishnitzer.

CONTENTS.

THE MOTIVE OF THE PORCH IN BOOK ORNAMENTATION . BY RACHEL VISHNITZER
WITH ILLUSTRATIONS.

THE ENGRAVING. A CHAPTER FROM THE HISTORY OF THE
GRAPHIC ARTS BY HERMANN STRUCK
WITH REPRODUCTIONS OF WORKS BY REMBRANDT, JOZEF ISRAELS, MAX LIEBER-
MANN, HERMANN STRUCK, H. GLICENSTEIN AND JACOB STEINHARDT.

INTÉRIEUR. A POEM BY L. KVITKO

LEONARDO DA VINCI. A BIOGRAPHICAL STUDY BY OLGA PEVSNER-SCHATZ
WITH A PORTRAIT OF LEONARDO

BLACK IS THE NIGHT. A POEM BY S. TSCHERNICHOVSKI

MAX NORDAU AS AN ART CRITIC BY RACHEL VISHNITZER

FROM MAX NORDAU'S CRITICISMS ON ART

THE DISCOVERIES OF ELEPHANTINE BY M. LURIE
WITH A REPRODUCTION OF A FRAGMENT OF AN ARAMAIC PAPYRUS.

THE MYSTERY, HORROR, IN A GOODS-TRAIN. STORIES BY J. OPATOSHU

RAINBOW BY MOSES STAVSKI

ART AND LETTERS BY R. V. AND H. B.

THE DESIGN ON THE COVER HAS BEEN TAKEN FROM THE HAGGADAH OR. 2884 OF THE BRITISH MUSEUM,
14th. CENTURY.

העפט 4 מיילגרוים 1923

צייטשריפט פאר קונסט און ליטעראטור

קונסט רעדאגירט פון
רחל ווישניצער-בערנשטיין

ליטערארישע רעדאקציע
ד"ר מ. ווישניצער און מ. קליינמאן

אינהאלט

דער טויערמאטיוו אין דער בוך-קונסט / רחל וויש-
ניצער - בערנשטיין. * די אנטוויקלונג פון דער
מאָדערנער גראַפיק: די קונסט פונ'ם ראָדירען /
הערמאן שטרוק * אין שטוב פאַרהאַקטער /
ל. קוויטקא * לעאָנאַרדאָ - דאָ - ווינטשי / ד"ר אַלגא
פעוּזונער-שאַץ * שוואַרץ די נאַכט ... קיין ליכט, קיין
שטערן / שאול טשערניכאָווסקי * אנטוויקלונגען אין
דער קונסטקריטיק: מאקס נאָרדוי / רחל ווישניצער-
בערנשטיין * פון נאָרדוי'ס קונסטקריטיקען * די אויס-
גראַפונגען אין עלעפאנטינע / מ. לוריא * אַ סוד; שרעק;
אין אַ פראַכטצוג / י. אַפאטאַשו * רעגנבויגן / משה
סטאווסקי * קונסט און ליטעראַטור כראָניק / ר.וו. ה.ב.

די ארטיקלען פון רחל ווישניצער-בערנשטיין, הערמאן
שטרוק און ד"ר אַלגא פעוּזונער-שאַץ זיינען איבער-
געזעצט פון מאנוסקריפט דורך
מ. קליינמאן.

דאס בילד אויף'ן שערבלאט איז פון
א אילומינירטער הגדה פון 14-טן
יאהונדערט, וואס געפינט זיך אין
דעם בריטיש מוזעאום, Or. 2884

געדרוקט אויף קונסטדרוקפאפיר פון דער פירמא שויפעלן אין איבערלענינגען (ווירטעמבערג) אין דער קונסטדרוקעריי פון
Dr. Sells & Co. A.-G., Berlin SW 29, Zossener Str. 55

Copyright 1923, by Rimon-Verlag, Berlin.



רִנָּה עֹדֶשׁ בְּאַחַב
רבִּי יוֹסִי הַגָּלִילִי אָמִיד מִנְיִין אַחַח
 אָמִיד שֶׁלֹּקוֹ הַמִּינְיָרִים בְּמִינְיָרִים
 עֲשֹׂר מִכּוֹת וְעַל חַיִּים לִקּוֹ הַמִּשִּׁים מִכּוֹת
במִינְיָרִים מִיחָ הוּא אָמִיד וְיִאֲמִירוֹ הַחֲרָטִמִּי
 אֶל־סִרְעָה אֶצְבַּע אֲלֵהֶם הִיא וְעַל חַיִּים
 מִיחָ אָמִיד וְיִאֲמִירוֹ אֶת הַחֲדוֹלָה אֶשֶׁר
 עֲשִׂה יֵאָמֵר בְּמִינְיָרִים וְיִאֲמִירוֹ חַיִּים אֶת יֵאֲמִירוֹ
 בְּיָאֲמִירוֹ עֲשִׂה עֲבָדִי
במִינְיָרִים לִקּוֹ בְּאֶצְבַּע עֲשִׂה מִכּוֹת
 אֶמִיד מִינְיָרִים בְּמִינְיָרִים
 לִקּוֹ עֲשִׂה מִכּוֹת וְעַל חַיִּים לִקּוֹ הַמִּשִּׁים מִכּוֹת
רבִּי יוֹסִי הַגָּלִילִי אָמִיד מִנְיִין שֶׁכֵּל מִכּוֹת

רבי יוסי הגלילי און רבי אליעזר.

פון א אילומינירטער הגדה געשריבן דורך יוסף בר אפרים. מלוכהביבליאטעק מינכען. קאד. העבר. 200.

RABBI JOSE HAGLILI AND RABBI ELIEZER. FROM AN ILLUMINATED HAGGADAH COPIED BY JOSEPH BAR EPHRAIM. MUNICH STAATSBIBLIOTHEK. COD. HEBR. 200. COLOUR PLATE EXECUTED BY F. BRUCKMANN, MUNICH.

דער טויער-מאָטיוו אין דער בוך-קונסט.

טיפזירט געוואָרן. העכסטענס האבן זיי געקאָנט האבן אן השפעה אויף שפעטערע מאהלעכצן פון דעם זעלבן אינהאלט. אלס פאָרבילדער, אבער זיי פלעגן ניט באנוצט ווערן אלס פאָרלאגע פאר דער באפונג פון א בוך בכלל.

א גאנץ אנדערע ראָלע שפילט אין דער הינזיכט דער טעמפל. אויף'ן בילד זייט 4 זעהען מיר א בלאט פון א האנט-שריפט פון ספר שמות. וועלכע מ'קאן משער זיין. אז זי איז גע-שריבן אין מצרים אין יאר 930 (גענומען פון דער פעטערבורגער מלוכה-ביבליאָטעק Ms II. 17). אויף'ן ערשטן בליק ווירקט דאס בלאט ריין אָרנאמענטאל. ס'ווייזט אויס ווי א טעפּיך. א קאָמפּאָזיציע פון ריין געאָמעטרישע און געוויקסען-צייכ-נונגען. פארט אבער איז עס נאָך ניט קיין טעפּיך. נאָך ניט קיין פארגליווערטע באפונג; ווירקליך לעבען פולסירט נאָך אין די דאזיגע פאָרמען.

דאס איז א בילד פון א טעמפל. מיר קומען אריין דורך ברייטע טוירן. דריי איינגאנגען זיינען עס. צווישען דעם מיטלען, גרעסערן, איינגאנג און די זייטיגע ליגען נישען, וועלכע זיינען פארפילט מיט פאנטאסטישע בלומען. — אָדער זיינען דאס אפשר סטילזירטע ביימער? מיר געהען גלייך פארויס און מיר דערוועהן א גוואלטיגע מנורה. וועלכע וואקסט אויס פאר אונז אין דער מיט פונם חלל. אירע ארימס זיינען גראד-ווינקעלדיג געבויגן און טראגן איילעמפלעך. הינטער דער מנורה שטייגט ארויס דער ארון-קודש. אפ-געטיילט דורך א מחיצה. דער ארון-קודש איז מיט צוויי פליגלען און געקרוינט מיט א געזימץ. אינעווייניג שטעהן אויפגעשטעלט צוויי לוחות מיט דרייעקיגע אויערן (טאבולא אנסאטא). רעכטס און לינקס פונם ארון. אינ'ם שטח פון דער מחיצה, רוקן זיך ארויס צוויי גרויסע צווייגען. זיינען זיי אויף דער וואנט געמאלט. אָדער זיינען זיי אין רעליעף אויס-געארבעט? דאס איז שווער צו באשטימען. אין די זייטן זיינען נאָך אויסגעשטעלט די כלי-קודש. דאס אויסגעפוצטע פעלד פון אויבן און די שמעלערע פעלדער בא די זייטן, זיינען אודאי מאָזאיק-פוסבאָדן.

אין אן אנדער בלאט פון דער זעלבער האנטשריפט, וועלכעס גיט אונז אביסל אן אנדער געמעל פונם הייליגטום, זעהען מיר ווידער די מנורה, דאסמאל שוין מיט פארקילעכטיגטע, אויפגעהויבענע ארימס. דער שטח, אין וועלכן זי שטעהט, איז דא אפגעגרעניצט אויך פון די זייטן, און דער צווייטער

אויב מיר זאָלן דעם מאמר „אין אנהייב איז געווען דאס וואָרט“ פשוט ווערטליך נעמען, וואָלטן מיר געמוזט זאגען, אז אויך דאס געשריבענע וואָרט איז געווען דער ערשטער, דער אנטשיידענדער מאָמענט פון דער שאפונג. אזוי האט עס טאקע די יידישע לעגענדע פארשטאנן, בשעת זי דערציילט, אז נאָך מיט צוויי-טויזנט יאר פאר דער וועלט-באשאפונג איז שוין די תורה געווען, און גאָט ברוך הוא האט זיך מיט איר ארומגעטראגען, און זי איז געווען זיין פרייד, כביכול.

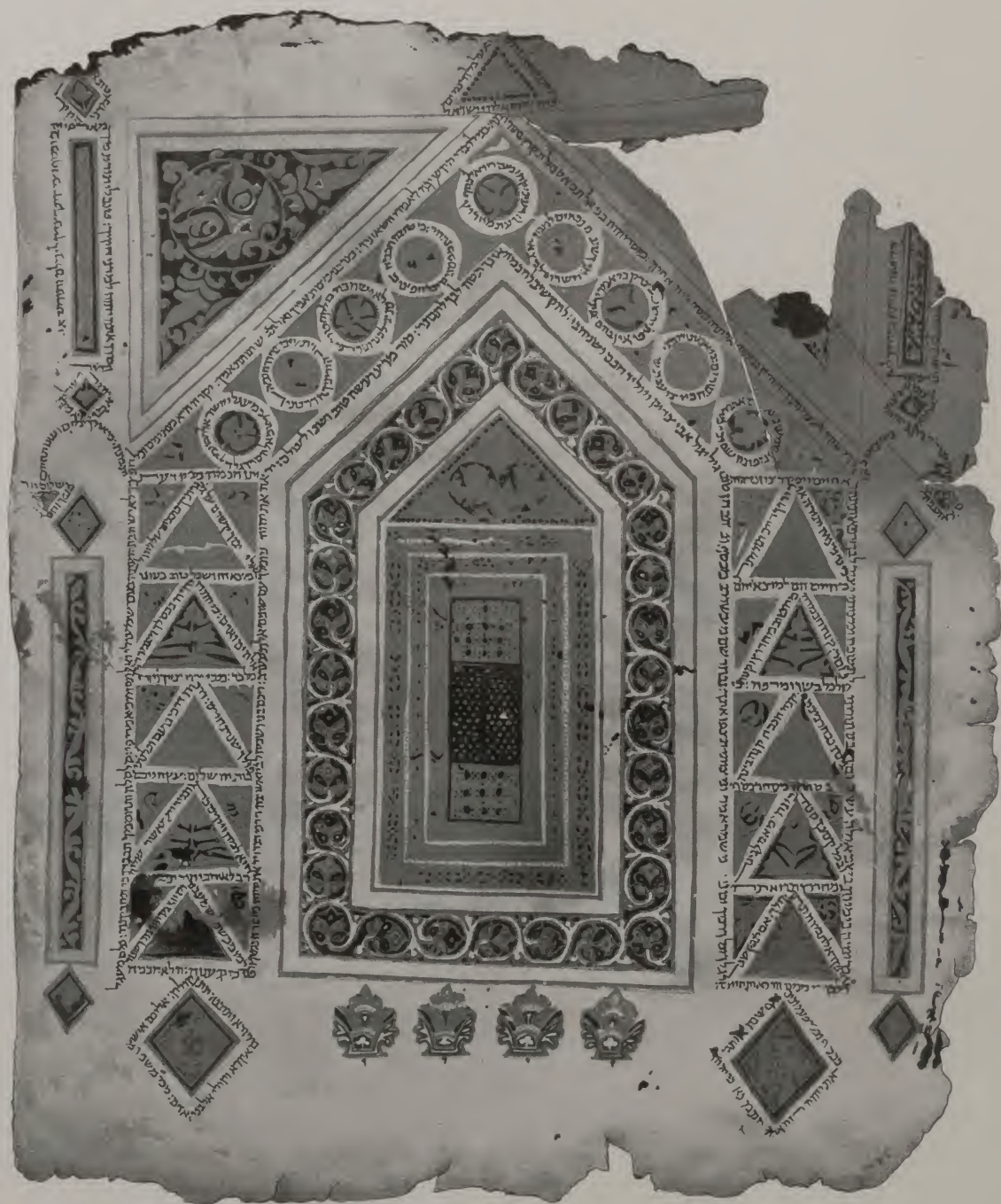
די געשיכטע פון דער שריפט לערנט אבער, אז זי איז תחילת ארויסגעבילדעט געוואָרן פון בילדליכע אויסמאלונגען, אפ-בילדונגען פון די זאכן, וואס געפינען זיך אויף דער וועלט. אין אנהייב איז אלזאָ געווען די טאט, אין זינען פון א שאפונגסאקט. די שריפט איז שוין ערשט א ווייטערדיגער שריט, א אפשפייגלונג פון דער וועלט-שאפונג.

און ניט בלויז די צייכן פון דער שריפט, נאר אויך דער סדר פון שרייבן, דער אופן ווי אזוי א בוך אויסצופאָרן, דער פאָרמאט פונם בוך — אלעס איז א אפבילדונג פון די זאכן, וואס געפינען זיך אין דער נאטור און אינ'ם לעבען, טראגט אויף זיך דעם אפשיין פונם ווירקליכן לעבען, און נאר מיט גרויס מיה און אין א לאנגזאמן פראָצעס פון אנטוויקלונג איז עס פארגליווערט געווארן אין די באוואוסטע פאָרמען.

אין די אלטע ביכער, אָדער ריכטיגער: אין די פארמעטענע האנטשריפטן, פון וועלכע ס'האט זיך ארויסגעבילדעט אונזער פאפירנער בוך, זיינען די שפורן פון דער אפשטאמונג נאָך ניט אפגעווישט, דער גאנג פון דער סטילזירונג איז נאָך ניט אזוי ווייט געקומען, אז מ'זאָל ניט קאָנען אים נאכפאָלגן צוריק אויף זיין אנטוויקלונג, און דא ווערט באלד אָנזיכטיג, אז דער אנהייב פונם בוך איז געווען — דער טעמפל.

געוויס, מ'קאן אויך זאגען: אין אנהייב איז געווען דער טויט, דען די עלטעסטע עקזעסטירענדע באפוצטע האנט-שריפט, דער בארימטער פאפירוס פון לואוור, אנטהאלט קבורה-צערעמאָניעס געמאלטע מיט גאָלד און לייכטענדע פארבן. אָדער מ'וואָלט אויך געקאנט באהויפטן, אז די התחלה פונם בוך איז געווען די מלחמה, ווייל די פריהעסטע אילומינירטע פארמעטענע האנטשריפטן, וועלכע זיינען אונז באוואוסט, די ווירגיל-ראָלן פונם 4טן יארהונדערט, אנטהאלטן סצענעס פון מלחמה.

אין די דאזיגע ביידע פאלן האנדלט עס זיך אבער וועגען אילוסטראציעס, וואס זייערע קאָמפּאָזיציעס זיינען ניט סטערעאָ-



א ארון קודש. פון א אילומינירטען חומש פונ'ס 10-טן יארהונדערט.
 פעטערבורגער עפענטליכע ביבליאטעק Ms. II 19. רעפאדוצירט פון סטאסאוו'ס און גינצבורג'ס, „העברעאישער אָנאמענט“ מיט ערלויבניש פונ'ס „יידישען פארלאג“ בערלין.
 THE HOLY ARK. FROM AN ILLUMINATED PENTATEUCH OF THE 10th CENTURY. PETROGRAD PUBLIC LIBRARY MS. II. 19. REPRODUCED
 FROM V. STASSOV AND DAVID GUENZBURG, "L'ORNEMENT HÉBREU". BY KIND PERMISSION OF THE "JÜDISCHER VERLAG".



א טעמפעל-אנזיכט. פון א אילומינירטען חומש, געענדיגט 5 כסליו 1241 לשטרות, ד.ה. 930 לויט געוועהנליכער צייטרעכנונג.
 געשריבן פון שלמה הלוי בר בועא. פעטערבורגער עפענטליכע ביבליאטעק Ms. II 17. רעפראדוצירט נאך סטאסאוו'ס און גינצבורג'ס „העברעאישער אָרנאמענט“, מיט
 ערלויבניש פונ'ם „יידישען פארלאג“, בערלין.

INTERIOR OF THE TEMPLE. FROM AN ILLUMINATED PENTATEUCH, FINISHED THE 5th KISLEV 1241 OF THE SELEUCID AERA, I. E. 930
 OF THE COMMON AERA. COPIED BY SALOMON HALEVI BAR BUYA, THE LEVITE. PETROGRAD PUBLIC LIBRARY. MS. II. 17. REPRODUCED
 FROM V. STASSOV AND DAVID GUENZBURG, "L'ORNEMENT HÉBREU". BY KIND PERMISSION OF THE "JÜDISCHER VERLAG".

רוים פון פאָרינט, אין וועלכען ס'שטעהט דער ארון-קודש, איז אביסל שמעלער. מיר האבן דא א מין אבסידע. צי גע- פינט זי זיך אויך אויף די אויסערע מויערן, קאן מען ליידער ניט זעהען, ווייל דער אבשניט פונ'ם כתב־יד איז גראד בא די דאזיגע אינטערעסאנטע ערטער געפעלערט. די נעבענשיפן זיינען איינגעפאסט אין זיילן-גענג, אויב מיר מעגען אננעמען די קרייזען פאר זיילן געצייכענטע אינ'ם פלאן. אלץ זאגט עדות אויף אזא פירוש. דאס מערקווירדיגע פון דעם דאזיגן געמעל איז, וואס א טייל חלקים זיינע זיינען פאָר- געשטעלט ווי מ'זעהט עס אין פלאן, דאס הייסט: אין האָר- זאָנטאלן שניט, אנדערע טיילן אבער אין פראָנטאלן אויסזעהען. ביז צום שפעטן מיטלאַטער געפינען מיר אזעלכע בויפלאנען, און גראד אין העברעאישע ביבעל-האנטשריפטן זיינען אזעלכע טעמפל-צייכנונגן ניט זעלטען.

אין די דאזיגע בילדער, ווי די אָט-וואס ארומגעזעטע ספר-שמות-האנטשריפט פונ'ם 10-טן יארהונדערט, איז שוין דערגרייכט געווארן א מדרגה אין דער באפונג, וועלכע ליגט צווישן דער אילוסטראציע און דער אָרנאמענטאציע. מיר דערקענען נאך די איינריכטונג פון א טעמפל אדער א שוהל, נאך איז עס א פארשטעלונג פון א וויקליכן געביי- אבער פארט... דאס בילד הייבט אן זיך פארהילן און פאר- שוואמען. עס איז ווי דאס בילד פון א חלום: אָט זיינען נאך דאס געווען זיילן — ניט אמת? — און אָט ווערן פון די צירקלען, וואס באטייטן די זיילן, קרייזן באצירטע מיט בלומען. שוין גיסן זיך איבער די כלים, די וואזעס, די קענדליך, די לייכטער, דער לולב, די אתרוגים — אין אָרנאמענטן. אזעלכע פארוואנדלונגען זעהען מיר היינט נאר נאך אינ'ם באלעט, וועלכער באנוצט זיך גערן מיט'ן טעמא, וואו באוועגליכעס לעבען ווערט פארגליווערט אין א בילד.

אנ'אנדערע העברעאישע האנטשריפט — אויך פון דער פעטער- בורגער מלוכה-ביבליאָטעק (Ms. II. 49), געוויס פון דעם זעלבן מקור און פון דער זעלבער צייט, ווי די אויבן דערמאנטע, באווייזט אונז א ווייטערן שריט אינ'ם פראָצעס פון סטיליז- רונג (זייט 3). די לוחות שטעהען שוין ניט אין הינטערגרונד, אויף א מרחק, אזוי ווי זיי ווערן געזעהען פונ'ם אריינגעהער אין טעמפל, ניט האבענדיג די העזה צו געהן צו נאָהנט צום הייליגטום, נאר זיי בילדען דעם מיטלפונקט פון דער קאָמ- פאָזיציע. דאס, וואס מיר זעהען ארום די לוחות איז שוין ניט די איינריכטונג פון א טעמפל, ניטא מעהר דער לאנגער זאל מיט די נעבענשיפן און מחיצות, מיט די לייכטער און כלים, נאר איינציג די ביישטידלאַך פונ'ם ארון-קודש. די לוחות זיינען ארויסגערוקט צוין אונז נעהענטער און דער ארון-קודש איז אזוי ווי א רעהמל פאר זיי. אבער דער ארון-קודש ווערט אויך שוין ניט געפיהלט אין זיין געגענטשטענדליכקייט. דער פראָצעס פון דעם אָרנאמענטאלן גלגול האט אויך אים פאר- כאפט, די ביישטידלאַך, דער געזימק... אלעס צעפאלט זיך אויף קוואדראטן און קרייזן, און די שריפט פלעכט זיך ארום די דאזיגע צוברעקעלטע בויגלידער, וועלכע זיינען עס שוין מעהר ניט. אויף דעם וועג זיינען געגאנגען די מזרח-מענשן בכלל, די אראבער האבן סטיליזירט אויף זייערע תפלה-טעפליכען.

אין זייערע קאָראנען, די הייליגע נישע, דעם „מיערב“, פונקט אזוי ווי די יידן האבן סטיליזירט דעם ארון-קודש.

אויך די ערשטע קריסטן האבן זיך גענומען דעם ארון אלס מאָטיוו צום באפונג זייערע ביכער און באזונדער פלעגן זיי אים אויסדערוויילן בא טעקסטן, וואס זיינען ווי לוחות אויס- געשטעלט. דאס פריהעסטע ביישפיל פאר דעם גיט אונז די עוואנגעליע, וואס איז געשריבען געווארן אין מעסאָפאָטאמיע, אין דער שטאט זאָגבא, פון דעם סירישער מאָנאך ראָבולא אינ'ם יאר 586. דער כתב־יד געפינט זיך אין דער לויצענציאנא אין פלאָרענץ. דא טרעפן מיר אן אייזענעס-קאָנקאָרדאנץ-טאוועלען איינגעפאסט אין א בויגען-ארכיטעקטור, א זכר צום הייליגען ארון. דער דאזיגער מאָטיוו ווערט סטערעאָטיפיזירט און ער פארלאזט שוין ניט דאס געביט פון דער בוך-באפונג. די ביזאנטינישע קונסט האט עס פארמאגט אין פאָרלויף פון יארהונדערטען, די פאטריארכאלישע, פונ'ם בית-המקדש איבער- געליפערטע פאָרם אויפצוהאלטן. דער אָרון אדער דער „שער“, וועלכער ראמט ארום דעם טעקסט, (צו באמערקן איז כדאי אז די שריפט-קאָלאָנעס רופט דער תרגום אונקלוס אן „טירען“, דלתות אדער פצים) ווערט מיט פאלמענביימער אדער בלומען בא די זייטן ארומגעשטעלט. די דאזיגע פאלמען און בלומען קענען מיר פון דער באשרייבונג פון מקדש שלמה אין ספר מלכים א. ו. כ"ט. דארט ווערען די פאלמענביימער אויסדריקליך דערמאנט אלס עלעמענטן פון דער וואנט-דעקאָראציע. פאל- מענביימער און כרובים, דאס איז אן אלטער אשור'שער מאָטיוו אויף ווענט און טירן און אויך פריי-שטעהענדיג, און אָט זעהען מיר זיי ווידער אין שלמה'ס בית-המקדש. אויך אין דעם פריהער ארומגעזעטן מצרים'שען כתב־יד פון ספר שמות, איז דער ארון-קודש מיט צוויגען און בלומען ארומגעשטעלט בא די זייטן.

אין 9-טן און 10-טן יארהונדערט פארבלייבט די יידישע אילומינאציע (האנטשריפט-באפונג) אזוי ווי בא אלע פעלקער, נאך זעהר ענג פארבונדן מיט די פארשידענע קונסטגעווער- ליכע אויסארבייטונגען. דער באפונג איז אפט געווען א יובעליר און געקאנט די מלאכה פון גראוירן און עמאליין. דערמיט דערקלערט זיך די פאָרליבע זייערע צום גאָלד אין דער אילומינאציע (באפונג), צום פארשטעלען מעטאלענע כלים און קייטן-מאָטיוון אין דער אָרנאמענטאציע. ערשט אין 12-טן און 13-טן יארהונדערט ווערט די באשעפ- טיגונג פונ'ם אילומינער (בוך-באפונג) זעלבסטשטענדיגער, די מאלעריי ווערט א באזונדערער צווייג און די פארבען קומען צום גרויסן טייל אויף ארט פונ'ם גאָלד.

אין דער רייצענד-שענער קליינער הגדה-האנטשריפט פונ'ם 14-טן יארהונדערט, (זעה בילד זייט 8), וועלכע געפינט זיך אין בריטיש מוזעאום (Or. 2737), זעהען מיר אז דאס גאָלד איז שוין אוועקגעפאלן. די בילדער זיינען פון א וואונדערבארן פארבען-פרייד און העלקייט. א קרעפטיג געלב, א פלאשען- גרין פאראייניגען זיך מיט א לייכטענדען צינויבער, מיט פורפֿור-רויט, וועלכעס געהט איבער אין פיאלעט. דער כוואליע-מאָטיוו אינ'ם ראהמען און אינ'ם בויגען ווייזען, אגב, די האנט פונ'ם מעטאלגראוירער, דאס גאנצע בילד ווירקט אויך אין די ארכיטעקטאָנישע מכשירים גיכער מויריש ווי גאָטיש. דער טעקסט פון דער דאזיגער הגדה האט זעהר וועניג בא-



דער סדר. פון א אילומינירטער הגדה. בריטישער מוזעאום. Add. 14761.
THE SEDER. FROM AN ILLUMINATED HAGGADAH. BRITISH MUSEUM, Add. 14761.

בילד שטעלט נעמליך פאר א מקוה, א מרחץ, וועלכער איז פארגעשטעלט אינ'ם פרעכטיגען געביי. אויף דער גאלעריע איבער די ארקאדען, זעהט מען פרויען איינגעהילט אין שאלען, וועלכע באשעפטיגען זיך מיט'ן טובל'ן נייע כלים אויף פסח. די ארכיטעקטור, די געשטאלטען פון די פרויען, דאס אונטערן פליסענדיגע וואסער — אלעס איז פון מאָנמענטאלער שיינקייט. מ'זעהט, — אז דער-ראהמען, ווען ער פאסט ארום ניט קיין טעקסט, נאר א בילד, קאן ער געווינען צוריק זיין אור-

פוצונג, בלויז פון צייט צו צייט א פארצירטעס אנהייב-וואָרט. דערפאר אבער זיינען די בילדער, וואס זיינען בייגעלעגט צום ביכל אלס סעריע, אלע איינגעפאסט אין בויגען-ארכיטעקטורן, אזוי ווי דאס, וועלכעס איז דא אפגעבילדעט. אין דעם דא רעפראָדוצירטען בלאט שפילט דער טויער-מאָטיוו א טאָפעלע ראָל. ערשטענס אלס סטערעאָטיפישע איינפאסונג, נאר דא פאסט ער איין ניט א שריפט-טאוול, נאר א בילד, און צווייטענס אלס עלעמענט פונ'ם אינהאלט פון דעם בילד. דאס

שפרינגליכע ארכיטעקטאנישע באדייטונג. א ווירקליכער טויער. א ווירקליך געביי — אין אונזער פאל די מקוה. — דארף פארגעשטעלט ווערן. נאר על-פיר-רוב איז עס שוין ניט דער ארון הקודש. נאר דער טויער. אָדער דאס געוועלכ, פון א קירכע אָדער א שוהל. אָדער א מושע. וועלכעס שוועבט פאר'ן קינסטלערס אויגן בא דער ארבעט. דער טויער-מאָטיוו ווערט אלץ רייכער באפוצט און ער ווערט על פי רוב פארנוצט פאר די באדייטענדערע פילדער פונ'ם בוך. אינ'ם זעלטענעם סדר-בילד, וואס מיר האבן געבראכט אינ'ם ערשטען העפט מילגרוים (זייט 1). וועלכעס איז דאס באדייטענדסטע אין דער סעריע סדר-סצענעס פון 'דער דערמאנטער הגדה (British Museum Add. 14761), העלפט דער ארכיטעקטאנישער ראהמען ניט וועניג צו. כדי די פייערליכקייט פונ'ם סדר צו שטייגערן. אין דעם זעלבן כתב-יד געפינען מיר איינע א סדר-סצענע, פאר וועלכער דער קינסטלער האט, ס'ווייזט אויס, געוואלט וועניגער פלאץ און באדייטונג אפגעבן. אויף דעם בלאט זאל אחוץ דעם בילד, נאך א פינף שורות פון טעקסט גע-שריבען שטעהן (זעה בילד זייט 6). דערפאר האט ער אזוי דאס בילד קאמפאנירט, אז דער געוועלכ-בויגן זאל נאר די הויפט-פערזאנען איינפאסן, דעם בעל-הבית און זיין פרוי. די איבעריגע מיטגלידער פון דער פאמיליע און דער אורח קאנען זיך מיט א פראסטערער איינראמונג באנוגענען. אפט ווערט דאס בילד אוועקגעשטעלט איבערן טויער, אזוי ווי דאס קומט פאר אין דעם בלאט פון א מחזור פונ'ם 14-טן יאר-הונדערט. וועלכעס שטעלט פאר די סצענע פון מתן-תורה (זעה מילגרוים, העפט 2, זייט 1). דער טעקסט, וועלכער איז ווי טאוולען אויסגעשטעלט, געפינט זיך אינ'ם אינערן פונ'ם טויער. אינ'ם 15-טן יארהונדערט אנטוויקלט זיך די פערספעק-טיווע און מ'באקומט די מעגליכקייט צו צייכענען געבייען מיט א גרעסערן רחבות און ניט בלויז פונ'ם פראנטאל גע-זעהען. דאמאלס פארלירט דער פלאכער טויער-מאָטיוו, וועלכער איז באשטימט געווען אלס ראהמען, זיין באדייטונג. דער חלל ווערט שוין אנגעוויזן ניט דורך'ן פלאכן בויגען, נאר מ'באמיט זיך אים צו ווייזן אין זיין אויסשפרייטונג אין דער טיף. דער נאטוראליזם געפינט זיין אויסדרוק אויך אין דעם, וואס די לאנדשאפט מעג קומען צום וואָרט. די נייע ריכטונג פיהלט זיך שוין אין דעם בלאט פון דער הגדה גע-שריבן פון איינעם יוסף בר אפרים (געפינט זיך אין דער מלוכה-ביבליאטעק אין מינכען, Cod. hebr. 200). דאס דאזיגע בלאט איז רעפארדזירט בא אונז אויף זייט 1. די אייבערשטע פיגור — רבי יוסי הגלילי — זיצט איינפאך אויף א גראז-ביינקל. קיין שטרענגע ארכיטעקטור פארצוימט ניט אירע באוועגונגען. א גרין בערגיל, א בלויער הימעל. — ווי וואונדערליך ווירקט דא דאס פארזיכטיגע, פחדנות'דיגע דערנעהענטערן זיך צו דער

נאטור! די פיגור אונטן — רבי אליעזר — ווי זי קאן שוין זיצן! ווי זי האלט דאס דעם בוך! אבער דער צוזאמענהאנג צווישען דעם בילדל און דער שריפטזייט איז שוין גאנץ לויז געוואָרן. ס'האט געפלאצט דער שטרענגער ראמען, א כוואליע פון פרייען לעבן האט אָפגעשווינקט די געירשענטע בוך-עסטעטיק. און אויף אזא אויפן האט אויך דער טויער-מאָטיוו פארלאָרן זיין באדייטונג. מ'האט אים אָנגעהויבן פיהלען אלס א שטע-רונג, אלס ענג-מאכענדיג, אלס צו פייערליך און אלטער-טימליך. דערפאר האט מען אים איבערגעטראָגען אויפ'ן טיטעלבלאט פונ'ם בוך, אפגעשטופט צום יום-טובדיג אויס-געפוצטען שער-בלאט. דאָ, פאר דעם טעקסט, קאָן ער ניט שטערען. און טאקע די אויסשטעלונג פונ'ם טיטעל-בלאט, וועלכער האט ניט קיין המשך'דיגען טעקסט, נאר קורצע אנגאבן, דיינו: דעם נאָמען פונ'ם ספר, דעם מחבר, דעם פארלעגער און אז. וו. — אלץ אזעלכע מיטטיילונגען, וועלכע קאנען אים בעסטען אויסגעשטעלט ווערן טאָול-ארטיג. — פאסט זיך אים בעסטן צו דער טויער-פאָרם.

אין אונזערע געדרוקטע ביכער פון דער רענעסאנס-צייט, פון באראק, פון ראָקאָקאָ און עמפיר געפינען מיר אפט דעם טויער-מאָטיוו באנוצט אויף'ן טיטעל-בלאט. זיינע פאָרמען בייטען זיך אינאיינעם מיט'ן סטיל, אמאָל איז עס די קלאסישע זיילען-ארדנונג, אמאָל זיינען די זיילען געדרעהטע, אמאָל איז עס א בויגען, אמאָל א גלייכע פלאנקע. אויפן אָרט פון די פאלמען און בלומען קומען די צורות פון משה ואהרן. דער סימבאָל פונ'ם „ארון-הברית" איז פארשטארקט גע-וואָרען. אין די הגדות פונ'ם 17-טן יאָרהונדערט זיינען אזעלכע טיטעל-בלעטער שכיח געווען.

מעהר פון אלע איז די מגלת אסתר געטריי געבליבן דעם טויער מאָטיוו. ביז צו דער שפעטסטער צייט האָט זי איינ-געפאסט אירע „טירען" — אזוי פיעל ווי זי פלעגט זיי איבער-הויפט באפוצן. — אין בויגען-ארכיטעקטורען.

פון אוראלטע צייטען האָט זיך דער מאָטיוו פונ'ם אָרן ווייטער געפלאנצט. אודאי האבן די ערשטע קריסטן גענאשט פון די יידישע בוך-קינסטלער, שפעטער אבער האבן זיך די ראָלן געביטן און דער שער-ראהמען אין די האנטשריפט-מאלערייען — כאָטש אלץ נאך א זכר פונ'ם אָרן הקודש — ווערט א מאָטיוו פון דער קירכען-ארכיטעקטור, וועלכע ווערט באנוצט אויך פון די יידישע אילומינירערס, און שפעטער, אין דער צייט פונ'ם בוך-דרוק, פון די גראוירערס. זיי האבן אבער איבערגענומען נאר דעם גלגול פון דער סטיל-פאָרם. הינטער וועלכער, זאָל עס זיין באראק, אדער עמפיר, איז סוף כל סוף געשטאנען אלץ דאס זעלבע אורבילד, אלץ די זעלבע גרונד-אידעע פון דעם הייליגען אָרן מיט די שטיינערנע לוחות פון משה-רבינו.



פרויען טובלען אין א מקוה נייע כלים אויף פסח. פון א אילומינירטער הגדה. בריטיש מוזעאום. Or. 2737
 WOMEN WASHING NEW VESSELS FOR PASSOVER. FROM AN ILLUMINATED HAGGADAH. BRITISH MUSEUM, OR. 2737.

די אנטוויקלונג פון דער מאדערנער גראפיק

די קונסט פונ'ם ראדירען.

שטעכער ווארפט אן זיין צייכונג אויף א קופערנעם טאוול בערך 1¹/₂ ביז 3 מילימעטער די גרעב. — פארשטייט זיך, פאר-קערט, אויף „שפיגעל“, דען דערנאך, באם אפדרוקן אויף פאפיר, ווערט דאך איבערגעביטן רעכטס אויף לינקס און לינקס אויף רעכטס. דאן ווערט די צייכונג מיט דעם קרייז-מעסער (גראבשטיכל) — א שטאלענער אינסטרומענט אזא פון אן ערך 12 צענטימעטער די לענג, א קאנטיגער, מיט א שפיץ, — פארטיפט. איינגעגראבן, אָדער, ווי מ'זאגט, „געשטאָכן“. נאכדעם ווי די שטעכער-ארבייט איז פארטיג, קומט דער טאוול צום דרוקער אין די הענט; ער באשמירט אים מיט א באזונדערער, ספעציעלער אייל-פארב, וועלכע ער טרייבט אריין מיט אזא מין קאטשעלקע אין אלע פארטיפונגען פון דעם טאוול; די איבריגע פארב ווערט דאן אפגעווישט מיט א לאפן. דעם טאוול לעגט מען אויף דרוק-פרעס, פון אויבן א פייכטן בויגן פאפיר, — און ביידע צוזאמען געהן דורך אונטער א שווערן וואלץ. דורך דעם שטארקן קוועטש ווערט איבערגעטראגן די גאנצע פארב פון דעם טאוול און פון זיינע קריצן אויף פאפיר. פארזיכטיג נעמט מען דאן אראפ דאס פאפיר — און אט איז דער פראָבע-דרוק פאר די אויגן. לויט דעם דאזיגן אפצוג ווערט דער טאוול ווייטער בא-ארבעט. די ערטער וואס קומען ארויס צו טונקל, גלעט מען אויס מיט'ן פאָלירשטאל; אנדערע ערטער, וואס קומען ארויס צו העל, באארבעט מען ווידער מיט'ן קרייז-מעסער. פיינערע איבערגאנגס-ליניעס ווערן געמאכט מיט א שאַרף-גע-שליפענער נאדל. ווען די ארבייט שיינט צו זיין גענוג אויס-געפוצט, ציהט מען אפ א נייעם אפדרוק, פון וועלכן מ'זעהט געוויינליך, אז ס'זיינען נייטיג נאָך ווייטערע קאָרעקטורן. אויף אזא אופן קומען ארויס די פארשידענע צושטאנדן פון דעם טאוול.

דורך דעם שטענדיגן ווישן מיט'ן לאפן און דעם שטארקן קוועטש פונ'ם דרוק-וואלץ, ניצט זיך דער טאוול ביסלאכווייז אפ. די דינערע שטריכן ווערן אלעמאל עדלער און ביס-לאכווייז פארשווינדן זיי גאר אינגאנצן. דעריבער פלעגט מען פריער נעמען צו שטעכערייען, וואס האבן געדארפט געדרוקט ווערען אין א זייער גרויסער אויפלאגע, אנשטאט דעם ווייכן קופער — דאס פיל הארטערע שטאָל, און אויף אזא אופן איז אנטשטאנען די שטאָל-שטעכעריי. היינט אבער באזייטיגט מען דעם חסרון דורך דעם, וואס מען פארשטאָלט דעם קופער-טאוול דורך גאלוואנירן. דאס דאזיגע דינינקע שטאָל-הייטל, וועלכעס פארענדערט די צייכונג כמעט גארניט.

איך האב אמאל געהערט א זעהר שענעם אנעקדאָט וועגן פויל מייערהיים: איינער פון זיינע תלמידים, וועמעס מאהלעכע ער האט זעהר שאַרף קריטיקירט, האט זיך פארענפערט דער-מיט, אז ער האט ניט געקאנט ריכטיג מאלן, ווייל די פארבן זיינען אים אויסגעגאנגען. דרויף האט אים מייערהיים גע-ענפערט: אן דעם ווענט עס זיך גאר ניט, ליבער פריינד. דער אלטיטשקער פראָפעסאָר נ. האט מיט גאָרטשיץ און מיט א בליי-שטיפט די שענסטע בילדער געמאלט.

מיט די דאזיגע ווערטער האט דער בארימטער חיות-מאלער געזאגט זעהר א וויכטיגע זאך. דאס מיינט, אז א באמת טאלענט-טירטער מענטש קאן מיט יעדן מאטעריאל, וואס אים קומט צו די הענט, שאפן גאנץ גוטע זאכן, אזוי אז אין אמת'ן שפילט די טעכניק ביי דער קונסטארבייט ערשט די צווייטע ראָל, אָדער, ריכטיגער געזאגט: די טעכניק, ד.ה. דאס האנטווערק, איז א זעלבסטפארשטענדליכע זאך, וועלכעס דער קינסטלער מוז האבן שוין גובר געווען. פאָרט אבער וואָלט איך געזאגט, אז דער אנקוקער פון א קונסטווערק קאן בעסער דערפון גע-ניסן און הנאה האבן, ווען ער ווייסט ווי אזוי ס'איז געמאכט געוואָרן, מיט וועלכע מיטלן ס'איז געמאכט געוואָרן. בא-זונדער בא דער גראפישער טעכניק איז עס נייטיג דעם בליק פונ'ם קונסט-ליבהאבער אויסצושארפן. דעריבער וויל איך דא אביסל זיך דורכשמועסן וועגן דער ראדיר-קונסט.

בשעת די מאלעריי דערגרייכט איר ווירקונג דורך די פיל-פאכיקייט פון די פארשידענע פארביגע פלאכן, איז דאס ראדירן באגרעניצט אויף שווארץ און ווייס. דער מאלער ארבייט מיט'ן נאכגיבן פינזל, דער קריצער זעצט איבער די טויזנטפאכיקע ערשיינונגען פון דער נאטור אין א געפלעכט פון שטארקע און שוואכע שטריכן, וועלכע ער קריצט אויס מיט א שפיציגער שטאלענער נאדל און דערנאך ברענט ער זיי אויס מיט א זייער-שטאָף אויף א מעטאל-טאוול.

די התחלה פון אָט דער טעכניק איז געווען דער קופער-שטייך. שוין אין די גרויע אלטע צייטן פלעגט מען אויס-גראוירן אויף מעטאלענע כלים פארשידענע אויפשריפטן און באפוצונגען, אבער ערשט אין מיטלאלטער, נעמליך אין דייטשלאנד, און מעהר-ווייניגער דורך א צופאל, וועלכער האט שוין אזוי אָפט געשפילט זיין פריינדליכע און ווערטען-שאפנדע ראָל, — איז ארויסגעקומען דער דרך, אפצודרוקן אזעלכע גראוירטע צייכונגן אויף פאפיר. דער קופער-

דיגן וואקס-פלאקער. פון וואס זי ווערט אנגעצויגן מיט סאזשע. דער „עסעריגער גרונט“ ווערט צוזאמענגעשטעלט פון וואקס און סמאלע.

די סאזשע פונ'ם פלאקער פארבינדט זיך מיט'ן „גרונט“ און עס ווערט א שווארצע, איינהייטליכע, פעסטע און דינע שיכט. דאן נעמט מען די קרייץ-נאָדל, — דאס איז א שפיציג גע- שלפענע שטאלענע נאדעל, איינגעפאסט אין א האַלץ-גריף — און מ'פירט מיט איר אויס די צייכנונג אויף'ן טאוול אקוראט ווי מ'שרייבט מיט א פען אויף פאפיר.

מאכט עס מעגליך היינטיגע צייטן צו מאכן עטליכע טויזענט אפצוגן לחלוטין גלייכמעסיגע אין זייער קוואליטעט פון איין טאוול.

לאזט מען דרוקען א טאוול אין א גרויסער אויפלאגע, דאן קריצט מען געוויינליך אויס אונטען באם ראנד „די שריפט“ („la lettre“), דאס מיינט: דעם נאמען פונ'ם גראוירער, דעם טיטעל פונ'ם בלאט און על-פירוב אויך דעם אדרעס פונ'ם פאר- לעגער. פארשטייט זיך, אז די ערשטע אפצוגען זיינען מעהר ווערט און זיי האבען בא די קינסטלער און קונסט-סוחרים פאר-



די שוהל.
THE SYNAGOGUE.

ראדירונג
ETCHING.

רעמבראנט.
REMBRANDT.

FROM HERMANN STRUCK, DIE KUNST DES RADIERENS. PAUL CASSIRER VERLAG.

דורכשניידענדיג דעם גרונט און לייכט קריצענדיג אויף'ן קופער, קומען ארויס די געצייכענטע שטריכן העל-רויט אויף'ן שווארצן גרונט.

דאן לייגט מען דעם טאוול אין א שיסל מיט צעלאזטן זייערן שטאָף (סאלפעטער-זייער, אייזענלאָאֶרד אָדער זאלץ-זייער), וועמעס עסעריגע ווירקונג ברענגט אריין די שטריכן אינ'ם קופער אריין. דאָרט וואו דאס קופער איז מיט'ן גרונט צוגעדעקט, ווירקט די עסעריגע זייערקיט ניט.

מ'נעמט דאן ארויס דעם טאוול, מ'שווינקט אים גוט אפ מיט וואסער און מ'טרוקענעט אים אפ.

וויל מען, אז איינציגע טיילן פון דער צייכנונג זאלן זיך שטארקער איינעסען, פארדעקט מען יענע שטיקער, וועלכע דארפן בלייבן העל, מיט אספאלט-לאק.

אז מ'לייגט דערנאך דעם טאוול ווידער אין א שיסל מיט זייער, ווערען יענע, פארדעקטע, שטעלן שוין ניט בא-

שידענערליי באצייכנונגען. בכלל רופט מען זיי „די דרוקן פון פאר דער שריפט“ אָדער „אויסנעמליכע דרוקן“. אויף זיי שטעלט דער קינסטלער געווענהליך זיין אייגענהאנדיגע חתימה מיט א בליישישטיפט.

מיר האבן געשילדערט דעם אופן, ווי אזוי ס'ווערט גע- מאכט דאס קופערשטעכען. דאס אייגענטליכע ראדירן אונטער- שידעט זיך פון דעם דערמיט, וואס די צייכנונג ווערט געמאכט ניט מיט דער קראפט פון דער האנט, נאָר זי ווערט פארטיפט אויף דעם קופער-טאוול דורך ווירקונג פון א זייערן שטאָף.

אויף דעם שטארק אנגעהיצטן קופערנעם טאוול לעגט מען ארויף א ביסל „עסעריגן גרונט“ און מיט א לעדערנעם וואלץ ווערט ער דין פארשפרייט. די אויף אזא אופן „געגרונטע- וועטע“ זייט פון טאוול, וועלכער איז, אגב, פארשרויפט אין א צוואנג, האלט מען, מיט'ן פנים אראפ, איבער א ברענענ-



א בלינדער.
BLIND MAN.

ראדירונג.
ETCHING.

יסף איזראעלס.
JOZEF ISRAELS.

FROM HERMANN STRUCK, DIE KUNST DES RADIERENS. PAUL CASSIRER VERLAG.

ארויס די דאזיגע פיגורן פון דער טונקעלקייט צו דער ליכטיגקייט, און מיט וואָסערע פשוט'ע מיטלען די דאזיגע ווירקונג ווערט עס דערגרייכט! דאס דאזיגע בלאט איז זיכער איינס פון די שענסטע צווישן די רייכע ווערק פון אַט דעם גרויסן מייסטער, און נעבן דעם בארימטן „הונדערטגולדן בלאט“ נעבן דער „לאנדשאפט מיט די דריי ביימער“ און דעם פרעכטיגן פון אינוועניגסטער באזעלונג דורכגענומענעם בילד פון זיין מוטער, — וועט עס אלעמאל ווידער אויסאייבן זיין געוואלטיגן כּשוף.

ווירקט פונ'ם עסעריגען שטאַף. און אז מ'חזרט איבער אט די באהאנדלונג וויפיל מאל מ'ויל, קאן מען באקומען די פאר- שידענסטע מדרגות פון שטארקייט אין די אויסגעקריצטע שטריכן. די ערטער, וואס בלייבן נאך אָפן באם לעצטן „איינעסען“ געבן דערנאָך באם אפדרוקן די סאמע שווארצע שטריכן. נאכדעם ווי ס'איז געענדיגט דאס איינעסען, ווישט מען אפ מיט טערפענטין דעם גרונט און דעם אספאלט-לאק, — און אַט האט מען פאר זיך די גאנצע צייכנונג פארטיפט אינ'ם טאוול.



קינדער באם ים-ברעג
CHILDREN AT THE BEACH.

ראדירונג.
ETCHING.

יוסף איזראעלס.
JOZEF ISRAELS.

FROM HERMANN STRUCK, DIE KUNST DES RADIERENS. PAUL CASSIRER VERLAG.

אויף דעם זעלבן אופן זיינען אויסגעפירט אויך די ראדי- רונגען פון איזראעלס און ליבערמאן, ווי אויך פונ'ם מחבר פון אַט דעם ארטיקל, וועלכע מיר געבן דא. דער גרויסער האַלענדישער ייד יוסף איזראעלס איז געווען דער אנגעזעהנסטער מאלער פון זיין לאנד. די „שפילענדע קינדער באם ים-ברעג“ (ז. 12) זיינען איינע פון די שענסטע ראדירונגן. דעם מאָטיוו קענען מיר פון אייניגע זיינע מאַלעכצן; זיינען דאָך די תּמימות'דיגע לידער, וואס ער זינגט פונ'ם לעבן פון די האַלענדישע פישער-קינדער, איינס פון די אנציהענדיגסטע קאפיטלעך אינ'ם בוך פון זיין קונסט. מיט עטליכע ליניעס פארשטייט ער אין אַט דעם בלאט אלעס צו זאגען. און מיר פילן אויף דעם קלייניקן שטח די פרישע לופט און די אומענדליכע ווייטקייט פון דעם האַלענדישן ים. מאַקס ליבערמאן איז דער וועג-אויסטרעטער פון דער מאָדערנער קונסט-אויפפאסונג אין דייטשלאנד. דאס פראָבלעם

דאן לאזט מען מאכן, אזוי ווי מיר האבן שוין פריהער געשילדערט, דעם פראָבע-אפדרוק און מ'בארבעט ווייטער דעם טאוול, אויך אזוי ווי אנגעוויזן, מיט דער נאדל, מיט נייע איינעסונגען און מיט דעם פאַליר-שטאל. אלס ביישפיל פאר די ראדירונגען דינט רעמבראנדט'ס גראַוואור „די סינאגאָגע“ (זייט 10). רעמבראנדט'ן קאן מען באטראכטן אלס דעם אייגענטליכן באגרינדער פון דער ראדיר-קונסט, און נאָך היינט דינט ער אלס לעבעדיגער פאַרבילד פאר יעדען קינסטלער, וואס נעמט זיך צו דער נאדל, און דער ווערט פון זיינע ראדירונגן פאר ליבהאבער און זאמלער שטייגן מיט יעדן טאג. דאס וואונדערליכע שפיל פון ליכט און שאטן אין אַט דעם בלאט, איז דער אמת'ער מוסטער פון רעמבראנדט'ס העל-טונקעל, ווי פלאסטיש ס'טרעטן



א פוילישער ייד.
POLISH JEW.

ראדירונג.
ETCHING.

הערמאן שטרוק.
HERMANN STRUCK.

FROM HERMANN STRUCK, DIE KUNST DES RADIERENS. PAUL CASSIRER VERLAG.

בעסטן זעהן אין גליצענשטיינס קאלטנאדעל-ראדירען, אין וועלכע מ'קאן אויסלערנען די גאנצע אייגענארטיגקייט פון דעם דאזיגען קינסטלער. די כאראקטעריסטישע ליניעס פון אָט דעם לעבענספולן פנים ווערן מיט ווינציגע קרעפטיגע שטריכן איינגעפאנגען (ז. 16).

פאראן נאָך אן ארט ראדיר-ארבעט, וועלכע ווערט אויך, ווי דאס קופערשטעכן, היינטיגע צייטן וועניג באנוצט. אמאל

פון די „באדענדיגע יינגלאך“ (ז. 14) האט אים אָפּט בא-שעפטיגט. ס'זיינען נאָך אלץ דא מענשן, וואס מיינן, אז ליבערמאן צייכענט ניט גענוג „פינקטליך“, אז אלעס בא אים איז נאָר „אזוי אויף גיך אנגעווארפן“. אָט די דאָזיגע לייט בעט איך נאָר אויף אונזער בלאט זיך צוצוקוקן, ווי אזוי יעדער פון אָט די יינגלאך שטעהט אויף זיינע פיס. יעדער אנדערש און גראד אויף דעם אופן, ווי ס'איז נייטיג און איינציג ריכטיג, לויט די מאַמענטאנע באוועגונגען זיינע. מ'זעהט באשיינפער-ליך ווי ס'ציטערט פאר קעלט דער דריטער יינגל פון רעכטס.



באדענדיגע יינגלאך.
BOYS BATHING.

ראדירונג
ETCHING.

מאקס ליבערמאן.
MAX LIEBERMANN.

FROM HERMANN STRUCK, DIE KUNST DES RADIERENS. PAUL CASSIRER VERLAG.

אבער איז עס זעהר באליבט געווען. דאס איז — די פונקטיר-מאניר.

מ'שטעלט ארויף אויף'ן טאוול א מין אָהל אַזעלכע און מ'קלאפט אויף איר מיט א האמער. ס'באקומט זיך א פונקט. פון פיל אַזעלכע פונקטן ווערט א גאנצער פלאך. אויף אזא אביסל שווערן און בעל-מלאכה-שען אופן, פלעגט מען אמאל אויסאיבן א באזונדער מין קופערשטעכן. אייניגע מייסטערס האבן דערינען באוויזן א שטוינענסווערטע קונסט.

עטליכע ווערטער וויל איך נאָך דא זאגען וועגן דער קונסט פון שאבען, וועלכע מ'רופט: מעצאַטינטא. מיט אויגאייזן אדער א גראניר-שטאל, געהט מען איבערן טאוול אין דער לענג און אין דער ברייט, אזוי לאנג ביז ער ווערט אינגאנצן פאַלקאם צוריצלט. באם אפדרוק וועט דער דאזיגער טאוול געבן א

און וואונדערשיין איז עס ווי אזוי דער יינגל אויף סאמע לינקס באלאנסירט אויף איין פוס און ווייזט אויס ווי ער שאַקעלט זיך אהין און אהער.

די טאוולן, וואס ווערן אויסגעארבעט אָהן עסעריגן שטאָף. נאָר מיט דער נאדל אליין, רופט מען „קאלטע נאדל“ (pointe sèche). דא קריצט מען פשוט אויס מיט א שפיציגער „קריץ-נאדל“ די גאנצע צייכנונג אויף'ן קופערנעם טאוול. וויל מען האבן א טונקלען שטריך, קריצט מען טיפער. דער קופער-שטויב, וואס ווערט ארויסגעשטופט באם קריצן, לייגט זיך אויף די זייטן באם ראנד פון די שטריכן; ער קאן מיט א שאבער אפגעריפן ווערן. לאזט מען אים אבער שטעהן, גיט ער צו דעם שטריך א טונקלען, סאמעטיגן טאָן און א מין פארשוואמענע ווייכקייט. דאס לאזט זיך אס

פאלקאם טיף-שווארצע, סאמעטיגע פלאך. מיט'ן שאבמעסער און שאבער ארבייט מען אבער ערשט ארויס די מיטעלע טענער און דאן ביסלאכווייז אויך די העלערע און סאמע העלסטע.

ס'איז קלאר, אז אזא טעכניק טויג נאָר פאר פלאכן פון העל און טונקל, וואס געהן ווייך איבער איינער אין אנדערן; דאגעגן אבער איז זי נישט אזוי גוט פאר א אימפרעסיאָניסטישער ארט פון צייכנען. דערפאר אבער האט זי אין זיך אזא זעלטענע שענקייט, אז אויך היינטיגע קינסטלער כאפן זיך אלעמאל צו'ן איר.

די ענגלענדער פונ'ם 18-טן יארהונדערט האבן די דאזיגע ארבייט אנטוויקלט צו א אונגלויבליכער פאלקאמענהייט און זיי פלעגן דרוקן אזעלכע בלעטער אפט פארביג, מיט איין אָדער עטליכע טאוולן.

וועגן דער אקוואטינטא. וויל מען מאכן נישט קיין ליניעס, נאר פלאכן, וועלכע זאלן האבן דעם עפעקט פון א מין טוש-צייכנונג, באנוצט מען זיך מיט אקוואטינטא-טעכניק.

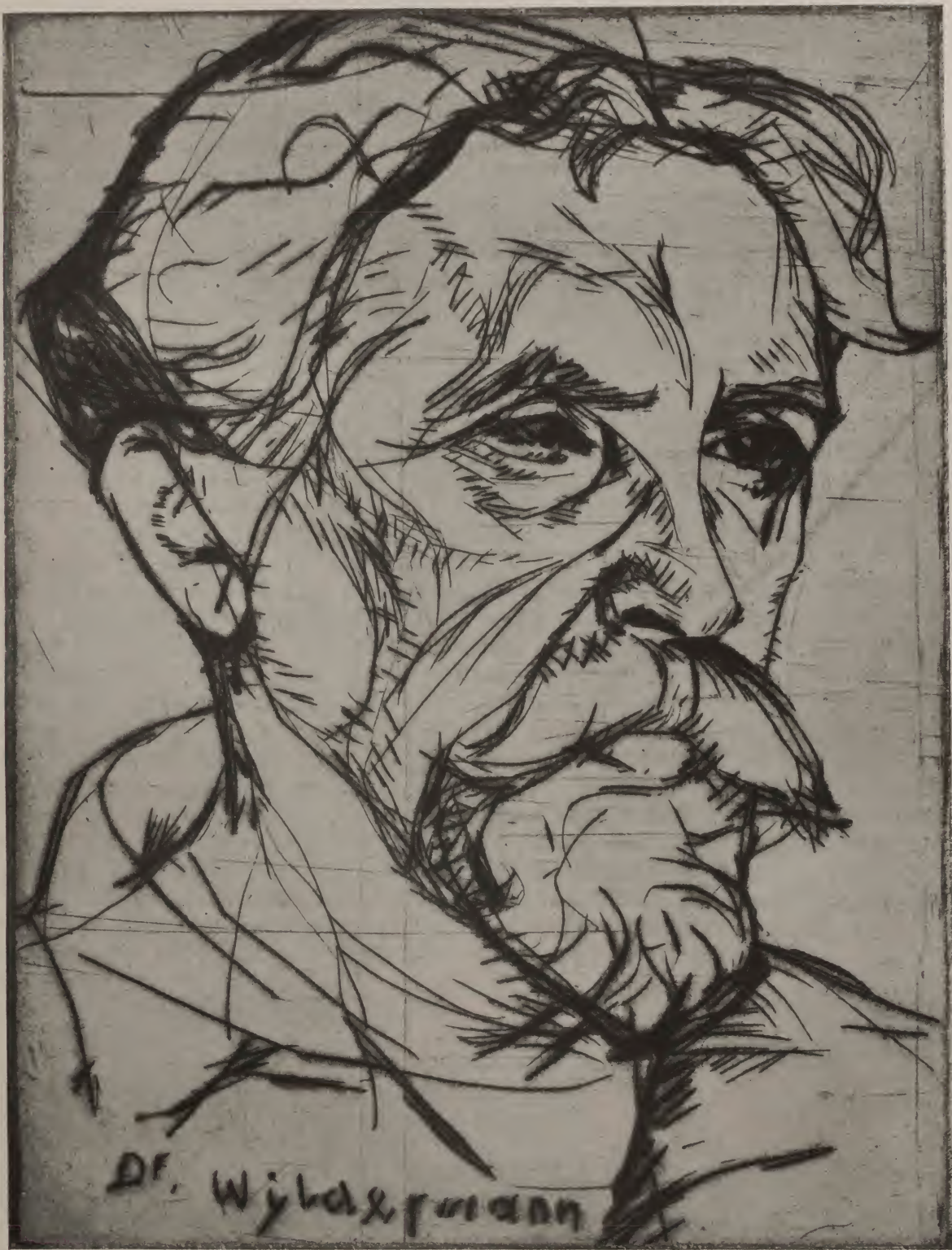
מ'באשטימט דעם טאוול מיט פיינסטן קאלאָפּאָניום-פּראָשעק, מ'האלט אים דאן איבער א פלאם, און מ'לאזט אויף אזא אופן דעם קאלאָפּאָניום-שטויב איינשמעלצן. אצינד באדעקט מען מיט א פינזל און מיט לאק יענע שטעלן, וועלכע מ'ויל לאזן ווייס אויף'ן דרוק, און מ'לייגט אריין דעם טאוול אין דער שיסל מיט זייער-וואסער. נאך א קורצער צייט פון איינעסערן, באווייזט זיך דער נישט-באדעקטער טייל פונ'ם טאוול אנהייב געצויגען מיט א גרויען טאָן. איצט קאן מען ווידער א מאל באדעקן געוויסע טיילן פונ'ם טאוול און ווידער אים איינעסערן, און אזוי איבערחזרן וויפיל מאל מ'ויל, כדי צו בא-קומען די פארשיידענסטע מדרגות פון שווארץ. די ערטער, וואס בלייבן ביים לעצטן מאל אָפן, געבן אין דרוק די גרעסטע טונקעלקייטן. בכלל באנוצט מען זיך מיט דער אקוואטינטא אלס צוגאב צו דער שטריכן-ראדירונג, באזונדער פלעגט דער שפאנישער מאלער און ראדירער, גויאָ, כמעט אלע זיינע ראדירונגען באארבעטן מיט אקוואטינטא, אייניגע בלעטער

זיינע האט ער אבער געמאכט גאר אהן דער נאדל, נאָר אויף ריין אקוואטינטישן אופן.

„ווערני מו“ (Vernis mou), אדער ווייך-גרונד, — מיינט די באארבייטונג פון דעם עסעריגן גרונד. די דאזיגע טעכניק איז זעהר רייצענד און אינטערעסאנט, און דערביי זעהר לייכט צום ארבייטן. דער בעלגישער קינסטלער, פעליסיען ראָפּס, האט זי געבראכט צו גרויס שלמות. מען פארפארטיגט דא דעם טאוול מיט א עסעריגן גרונד, וועלכער ווערט אבער נישט פארהאר-טעוועט, נאָר ער בלייבט ווייך און עלאסטיש. מ'לייגט דאן ארויף צו צום טאוול א בלאט פאפיר און מ'צייכנט אויף דעם מיט א הארטן בליישיפט, פונקט אזוי ווי מ'צייכנט בכלל. אז מ'נעמט דערנאך אראפ פאָרויכטיג דאס פאפיר פונם טאוול, ווייזט זיך ארויס, אז אויף דעם גרונד איז איינגעגראבן די גאנצע צייכנונג. דאן עסערט מען דעם טאוול, אזוי ווי מיר האבן שוין באשריבן, און מ'באקומט אויף אזא אופן א קערנדיגן שטריך, וועלכער ווירקט אן-ערך ווי א קרייד-שטריך, אין געגענזאץ צו דער שארפער נאדל-ליניע.

דער קופער-טאוול איז דאס בויגיסטע מאטעריאל, וואס מ'קאן זיך נאר פאַרשטעלן, און ער לאזט זיך פארבינדן מיט אלערליי אופנים פון טעכניק. א חוץ די דא געשיל-דערטע ארבייטן, איז דא נאך א גאנצע רייה אופנים, פאר אנהויפמערקזאמען באטראכטער זיינען אבער שוין גענוג אָט די קורצע אויפקלערונגען, ער זאָל קאנען באשטימען וועגען די מייסטע ראדירונגן מיט וועלכער טעכניק זיי זיינען געמאכט געוואָרן. מ'דארף נאָר נעמען אין א קופערשטעך-קאבינעט, אָדער אין א קונסט-אויסשטעלונג, גראפישע בלעטער פון פארשידענע טעכניקן, זיי אנקוקן איינס נעבן דעם אנדערן און אויפמערקזאם זיי פארגלייכן. און זיכער איז, אז וואס מעהר מ'וועט נאכפאלגן דעם קינסטלער אין זיין ווערקשטאט, אלץ מיט העכערן תענוג וועט מען קאנען זיך אפגעבן דעם באטראכטן פונ'ם קונסטווערק.

הערמאן שטרוק.



פּאָרטרעט.
PORTRAIT.

קאַלטע נאָדעל.
DRY POINT.

ה. גליצענשטיין.
H. GLICENSTEIN.

אין שטוב פארהאקטער.

אין שטוב פארהאקטער
שטעהען איינגעשרומפן חפצים,
צערקטע,
אפגעלאזטע,
ווארטן מיט מרה-שחורה דיגע אונטערשאטנס,
שאטענס-קינדער, —
אויף א שטראליכל,
אויף א פונק;
אויף א האזעלע —
פון די פארהאקטע פענסטער.

אוי, זיי גלויבן גארניט,
אז אינדרויסן זון איז,
אז זי טריקנט נעזער ביי חזירים,
קושט די מילכן-מיילעכלאך אויף שטויב.

די שטוב-וואזאנעס
דארן אין די ווארצלען —
שארן שטאר
מיט פארשטיינטע בלעטער-שארפן
א דורכנויגנדיגן קאפ.

מיינע אלטע שוועסטער,
מיידלאך מיד-פארזעסענע,
אויסגעשטארטע קינבאקן,
פון צאפלען פון ווארטן —
דרייען קראנקע זיך ארום,
שווייגנדיגע, שומע.

איינע נאר, פאמעליכן
ציהט אראפ מיט דינע פינגער
וויסע פארהענגלאך פון פענסטער,
ציהט ארויס פון זיי אטשקורלאך
און ציהט —
פלעכט עפעס פון זיי.
איינע נאָר, פאמעליכן
גלעט זיך ווייסן, ווייסן האלז פארליגערטן
און מיר ווארטן,
מיר וועלן זיך דערווארטן.



שטוב-סצענע

קאלטע נאָרל

יעקב שטיינהארד

מיט ערלויבעניש פונ'ם אייפאָריאָן-פארלאג, בערלין.

IN THE FAMILY

DRY POINT

JACOB STEINHARDT

BY KIND PERMISSION OF THE EUPHORION VERLAG. BERLIN.

לעאָנאַרדאָ - דאָ - ווינטשי



רענעסאַנס-עפאָכע. וועלכע האט ארויסגעגעבן לעאָנאַרדאָ איז געווען די עפאָכע פון ער-פינדונגען, אויפטועכצן און נצחון-פרייד. דער ראציאָנאַל-ליזם, וועלכער האט געהאָלפן צו אנטוויקלען די פרעציווע וויסענשאפט, באווייזט זיך אויך אין דער קונסט. אויך אין דער קונסט איז דאס געווען אציט פון ערפינדונגען און אנטדעקונגען. יעדעס יאר ווערן אנטדעקט נייע פאקטן אין דער מאלעריי און די מענשליכע געשטאלט. גע-מאָלט אויף ליינאנדט און געשניצט אין מאַרמאָר - דאס זיינען די שענסטע ערצייגונגען פון דער רענעסאַנס-ציט. צוויי שטרעבונגען זעהן מיר אין דער קונסט פון יענער צייט: די אריסטאָטעלשע שטרעבונג און די פלאטאָנישע שטרעבונג. באַאָבאַכטונג, וויסנשאפט, ערפאַרשונג פונ'ם ממשות'דיגן, פון דער ווירקליכקייט - דאס איז די אריסטאָטעלשע שטרעבונג; דאס זוכען פון דער נשמה, זעעלישן פרידען און אינעווייניגסטע באַפרידיגונג - דאס איז דער פלאטאָנישער שטרעבן. ביידע שטרעבונגען זיינען צונויפגעקומען און זיך צונויפגעגאָסען אין לעאָנאַרדאָ-ווינטשי. דער דאזיגער גרויסער גאון איז, לויט זיין גאנצן מהות, א ראציאָנאַליסט, א ערפינדער, א ענטדעקער, א פאַרשער, דער מאן פון דער ווירקליכקייט. זיין אידעאל איז אריסטאָטעלס. אבער אויך פלאטאָנס „אידעע“ דרינגט אים דורך. דער ראציאָנאַליזם גופא ווערט בא אים א סימבאָל, א רמז אויף עפ'ס-וואָס העכערעס, אויף דער פלאטאָנישער „אידעע“. לעאָנאַרדאָ דער קינסטלער, איבערגעבענדיג אונז מיט זיין פינעל דאס ערהאבענע, דעקט ער אויף פאר אונז אויך דאס פארבאָרגענע, דאס סודות'דיגע.

לעאָנאַרדאָ איז געבוירן געוואָרן אין יאר 1452 אינ'ם קליינעם שטעטל ווינטשי נעבען פלאָרענץ. ער איז געווען די פרוכט פון א פארבאָטענער ליבע. די מוטער איז געווען א קעלנערין אין א שענק, וועלכע איז פארפירט גע-וואָרן דורך'ן פלאָרענצער נאַטאָריוס. דער אנדענקן פון דער מוטער איז לעאָנאַרדאָ'ן פארבליבן זעהר נעפלהאפט, ווי אין א חלום. דער עיקר אבער האט ער געדענקט איר פארגינגט לאכן, וועלכעס ברעכט אויס מיט אמאָל און לאָזט איבער אזוי ווי עפ'ס א ניט אויסגעוואגטן סוד. ווער ווייסט צו איז דאס

ניט טאקע דער געלעכטער, וועלכן מיר זעהן אויף לעאָנאַרדאָס מאָלערייען - יענע אומשטערבליכע שאפונגען, וואס זיינען אונז פון אים פארבליבן.

נאָך גאר א קליין קינד האט מען לעאָנאַרדאָ'ן צוגענומען בא דער מוטער און אוועקגעגעבן צו דערציהן באם זיידן פון פאטערס צד. דער פארלעסליכסטער מקור פאר לעאָנאַרדאָס ביאָגראַפיע איז וואָזאַר, דער בארימטער קונסטקריטיקער, וואס האט געלעבט מיט לעאָנאַרדאָ אין איין צייט. פון זיינע זכרונות דערוויסן מיר זיך, אז לעאָנאַרדאָ האט אויסגעזעהן עהנליך צו זיין מוטער קאטערינא, באזונדערס מיט די לאנגע דינע הענט, מיט די זייד-ווייכע גאָלדקרייזלען און מיט דעם שמיכל אויף די ליפן. פונ'ם פאטער האט ער געירשה'ט א געזונטן שטאטנע קערפער און לעבענס-לוסט; פון דער מוטער - פרויען-צארטקייט.

דער אלטער האט געוואָלט מתקן זיין דעם זוהן'ס עולה און ער האט קאטערינאן חתונה געמאכט פאר עפ'ס איינים א פויער אין שכנישן דאָרף. קאטערינא איז אלזאָ פארבליבן נאָהנט פון איר קינד און האט געהאט די מעגליכקייט צייטענווייז בגנבה אים זעהן. דאס פלעגט געשעהן על פי רוב ווען דער אלטער האט זיך צוגעלעגט שלאפען בא טאג. דאן פלעגט לעאָנאַרדאָ אוועק מיט די גערטנער, שפרינגען איבער פלויטן און לויפן צו דער מוטער, וועלכע פלעגט אים שוין אפּווארטן זיצענדיג בא זיך אויף דער פרויזע מיט דער ווערעטענע אין האנט. ווי נאָר זי האט אים דערזעהן פון ווייטן, פלעגט זי שוין אים אקעגן לויפן מיט אויסגעשפרייטע ארימס, אין וועלכע דאס קינד האט זיך אריינגעוואָרפן. דאן פלעגט זי אים נעמען האלזן און קושן אָהן א שיעור אין געזיכט, אין די ליפן, אויף די האר. נאָך רירענדער פלעגן זיין זייערע באגעגענישן אין די נעכט. דאס פלעגט טרעפן ווען דער אלטער פלעגט, ווי זיין געוואוינהייט, אוועקגעהן אין די אווענטן אין שענק אריין אָדער צו שכנים, שפילען אין קארטן. דאן פלעגט לעאָנאַרדאָ שטיל אויפשטעהן פון זיין בעטעל, וואט איז גע-שטאנען נעבען דער באפען און האלב נאקעט פלעגט ער עפנען דאס פענסטער און פון הויכן פענסטער פלעגט ער אראפּשפרינגן אויף א צווייג פונ'ם נאהנטן טייטעלבוים און פון אים שוין אויף דער ערד. דאן פלעגט ער נעמען לויפן צו קאטערינען. ס'איז אים ליב געווען דאס קאלטע פייכטע גראז ווי דאס געזאנג פון די נאכטפויגעל, די בריהען פון דער קראפיווע און די וואונדן פון די שארפע שטיינדליך אויף די בארפיעס פיס, ווי דער בליאסק פון די גלינצענדע ווייטע שטערן אין הימעל. און ס'האט אים אויך אנגענעם גערייזט די מורא טאָמער כאפט זיך אויף די אלטע און דערשפירט, אז

ער איז ניטא און טאמער חלילה וועט מען זיך דערוויסן פון זיינע פארבאטענע קושן מיט דער מוטער. און אריינ- כאפענדיג זיך אין דער פינסטער צו דער מוטער אין בעט אריין, פלעגט ער זיך צוין איר צודריקן מיט'ן גאנצן קערפער אונטער דעם ווארימען צודעק.

די ערשטע למודים, לעזען און שרייבען, האט אים געלערנט דער זיידע. זיי האבן אבער ניט געהויזט און לעאנארדא האט ניט גאר ווילענדיג זיך צוגעהערט צום זיידנס לעקציעס. צו זיבן יאר האט מען אים אפגעגעבן אין א קירך-שול, אבער אויך דאָרט האט ער קיין גרויסע פעולה ניט געהאט. אָפּטמאל אוועקגעהענדיג פון דער היים אין שול אריין, האט ער זיך גאר פארנומען און אוועק ערגיץ אין א פארלאזענעם טאל, דארט האט ער זיך צושפרייט אויף דער ערד נאָענדיג און שעה'ן-ווייז געקוקט מיט קנאה אויף די שטאַרכן, וואס טראגן זיך גרופעס-ווייז אין דער לופט, אדער ער האט זיך גענומען עפענען די בלעטליך פון בלומען ניט אפפליקענדיג זיי, און זעהר פאָרזיכטיג, ניט צו פארדארבן זיי, האט ער זיך גענומען איינקוקן אין זייער וואונדערפולן צארטן בוי.

און ווען דער אלטער פלעגט פארן געשעפטליך אין שטאט אריין, האט לעאנארדא שוין גאר געהאט א טייערע געלעגענ- הייט זיך אוועקלאזן אויף א פאר טעג אין די בערג. פאר דער באבע האט ער קיין מורא ניט געהאט, דען זי איז געווען א גוטניקע. און דאָרט, אין פערגעסענע שטעטליך, איבער אפגרונטען און סקאלעס, פלעגט לעאנארדא קלעטערן ביז ארויף צו די שפיצן פון די נאקעטע בערג און פון דער הויך האט ער מיט פארגינגן באקוקט די ברייטקייט פון דעם פלאכלאנד, וואס אנטפלעקט זיך פאר אים פון דער ווייטענס, אויף די וועלדליך און אָזערעס, אויף די אלפענבערג מיט שניי באדעקט. צעהרגעט פון די שטיינער און צווייגן, אפגעברענט און פארשטויבט, אבער אויפגעלעגט און פרייליך, פלעגט ער זיך דערנאך אומקערן א היים און די אלטיטשקע האט ניט גע- האט קיין הארץ אויף אים זיך אנצובייזערן אדער גאר אים אויסגעבן פאר'ן זיידן.

אזוי האט דער יינגל געלעבט זיין איינזאמען לעבן. דעם פעטער און פאטער, וועלכע זיינען צוין אים גוט געווען, פלעגט ער זעהן זעהר זעלטן, דען זיי האבן געוואוינט אין פלאָרענץ. נאָר צייטווייז פלעגן זיי קומען זיך זעהן מיט אים. מיט די חברים פון שול האט ער גאר קיין מגע ומשא ניט געהאט. זייערע שפילען זיינען אים פרעמד געווען. און ווען זיי פלעגן נעמען און אפרייסן באם שמעטערלינג די פליגעליך און הנאה האבן פון זיינע יסורים, פלעגט ער ווערן בלאס און דאס גע- זיכט האט זיך אים אזש פארקרימט פון וועהטאָג, און ער פלעגט פון זיי אפטרעטן אן א זייט. איינמאל האט ער דערזעהן ווי די אלטע ניאניע האט געסמאליעט א חזיר לכבוד חגא, איז אים אזוי ניט גוט געוואָרן, אז ער האט א צייטלאנג עקשנות'דיג זיך אפגעזאגט פון פלייש עסן, ניט אויסזאגנדיג קיינעם די סבה פון דעם.

זיין שילער פראנציסקא דערצעהלט אין זיין טאגבוך, אז אפטמאל פלעגט לעאנארדא שטעהן אין א וועלדיל און מיט א שמיכל באטראכט די גרינע גרעזליך, וואס שפראַצן ארויס צווישן די פארוואנעטע בלעטער פון פארגאנגענעם יאר, די

ביהן, וועלכע, פארמאטערט פונ'ם לאנגן ווינטערשלאף, שלעפט זיך קוים ארויף צום בעכער פון דער בלום, וועלכע האט נאָך ניט באוויזען זיך צו אנטוויקלען. ארום הערשט א טויטע שטילקייט, אז פראנציסקא הערט דאס קלאַפען פון זיין הארץ. מיט א גרויל הויבט ער אויף די אויגן אויפ'ן מייסטער; פון די האלב-דורכזיכטיגע צווייגן שלאגט דורך א שיין און זי פאלט אויף זיינע גאָלד-האר, אויף זיין לאנגער בארד, אויף זיינע נידריגע און לענגליכע אויגן-ברעמען, און דער גאנצער קאָפּ זיינער איז פארפלייצט פון העלן ליכט; דאס געזיכט אבער איז רוהיג און מאיעסטעטיש. אין דעם מאָמענט - זאגט פראנציסקא - האט לעאנארדא אויסגעזעהן ווי דער אלטערטימליכער פאן (גאָט פון פרוכט), וועלכער הערט זיך איין צום וואקסן פונ'ם גראז, צום רויש פון די קוואלן אין דעם ערד-געדערים, צו די אויפואכענדע, באהאלטענע כחות פון דער נאטור . . .

זיינע ערשטע שטודיען האט ער אנגעהויבן גאנץ צופעליג. דער בארימטער ארכיטעקטאַר דע-ראווענא, דער שילער פונ'ם גרויסן אלבערטי, האט געבויט א ווילע ניט ווייט פון ווינטשי. לעאנארדא אלס קליינער יינגל פלעגט אָפּט קומען אהין זיך צוקוקן צו די בנינים. איינמאל האט ראווענא פארפירט מיט אים א שמועס און איז דערשטוינט געוואָרן איבער זיין קלארן פארשטאנד. ערהאט גענומען מיט אים לערנען אריטמעטיק, אל- געברא, מעכאניק. לכתחלה איז דאס פאר ראווענאן געווען גלאט אזוי א שפיל, א צייטפארבריינג. שפעטער אבער האט ער דעם יינגל ליב געקריגן. ער האט זיך געוואונדערט איבער לעאנארדאס מוראדיגע תפיסה: ער האט ניט באוויזן אויס- צובריינגען דעם דבור פונ'ם מויל און דער שילער האט שוין אלעס פארשטאנען, גלייך ווי ער וואָלט שוין לאנג פון דעם אלעמען געוואוסט, און מ'האט אים איצט נאָר אָן דעם דערמאָנט.

ווען לעאנארדא איז אלט געוואָרן דרייצען יאר, האט אים דער פאטער גענומען פון ווינטשי צו זיך קיין פלאָרענץ. אויך דא האט אים דער צופאל צוגעשפילט צו געניסן פון די למודים בא טאסקאנעלי, וועלכער איז אין זיין צייט געווען א בארימ- טער נאטורפאָרשער, א מאטעמאטיקער, פיזיקער און אסטראָנאָם. טאָסקאנעלי האט געלעבט איינזאם. איינמאל, דאס איז געווען אין יאר 1470, מעלדעט זיך צוין אים אין אוונט א אומבעקאנטער יונגערמאן, כמעט א קינד. טאָסקאנעלי האט אים אויפגענומען זעהר קאלט, וויל ער האט געגלויבט, אז ער איז צוין אים געקומען בלויז אויס נייגיריגקייט. אבער אריינ- געהענדיג מיט אים אין שמועס, איז ער אויך, אזוי ווי ראווענא, פארגאפט געוואָרן איבער די ריזיגע פעהיגקייטן און גע- ניאליטעט פונ'ם יינגל אין מאטעמאטיק און ער האט זיך גע- נומען מיט אים לערנען. פון טאָסקאנעלי האט לעאנארדא איבערגענומען זיין גאנצע קענטניש אין נאטור-וויסנשאפט. דער פאטער האט אים ניט געשטערט צו לערנען און דער- זעהענדיג, אז ער מאלט און צייכענט כסדר, האט ער בא- וויזן אייניגע פון די ארבייטן דעם מאלער און סקולפטאָר אנדרייאָ-דע-ל-וועראַקיאָ. יענער איז ערשטוינט גע- וואָרן פון דעם אויסערגעווענהליכן טאלענט פונ'ם יינגל און האט אים גענומן צו זיך אין ווערקשטאט. פון דעמאָלט אן

האט לעאָנארדאָ געלערנט דאָפּעלט: וויסענשאפט בא טאָס-קאנעלי; קונסט בא וועראַקיאָ. מיט לעאָנארדאָס אריינערשטן צו וועראַקיאָ אין זיין ווערקשטאט - ער איז דעמאָלט אלט געווען אכטצען יאר, - איז ביידענס גורל אנטשיידן געוואָרן. צו יענער צייט האבן די מאָנאכען באשטעלט בא וועראַקיאָ דאס בילד „די טבילה פונ'ם ערלעזער". אין דעם בילד האט לעאָנארדאָ אויסגעמאלט דעם קניענדען מלאך - און דאס איז געווען איינע פון די קונסט-וואונדער. אלעס, וואס וועראַקיאָ האט געפילט מיט א ניט-קלארן געפיל, וואס ער האט געזוכט און נאך דעם געטאפט, ווי א בלינדער, - דאס האט לעאָנארדאָ תופס געווען מיט דער געוואלטיגער אינטואיציע פון זיין טאלענט און ער האט עס פארווירקליכט אין אָט דער איקאָנע.

די ערשטע אייגענע שאפונג פון לעאָנארדאָ איז געווען זיין געמעל פאר א זיידענעם וואנט-טעפּיך, וועלכן די פלאָרענצער בירגער האבן געמאכט א געשענק פאר'ן פאָרטוגיזישן קעניג. ער האט דאָרט אויסגעמאלט די סצענע פון דער ערשטער זינד. דאס געמעל האט צו'ן אונז ניט דערלאנגט.

נאך אָט דער ארבייט האט ער געמאכט א צווייטע אויף באשטעלונג פונ'ם פאטער, פאר א שכן, פון וועלכן ער פלעגט האבן אמאל א טובה. דער פאטער האט אים געבעטן אויס-צומאלן עפּיס אויף א קיילעכיקן הילצערנעם שילד. אין יענע צייטן פלעגט מען באצירן די הייזער מיט געמאלטע שילדען. אויף וועלכע מ'פלעגט שטעלן סימבאָלן און אויפ-שריפטן. לעאָנארדאָ איז איינגעפאלן אויסצומאלן א שרעק-בילד פון א חיה, אז ווער ס'וועט זי דערזעהן זאָל פאר-ציטערט ווערן, ווי פונ'ם קאָפּ פון דער מעדוזע. צוליב דעם האט ער זיך פארשלאָסן אויף עטליכע טעג אין א באזונדער צימער, וואוהין ער האט צונויפגעקליבן אלערליי פראַשן, שלענג, עגדישן, שפינען, פלעדערמיז און נאָך אזוינע עקל-האפטע באשעפנישן, און ער האט קאָמבינירט זייערע גלידער, זיי פארגרעסערט און „פארפאָלקאמט", ביז ס'האט זיך בא אים באקומן א גאנץ איבערטרעבענע, אומנאטירליכע, אומ-געהוירליך עקלהאפטע און שרעק-אָנווארפענדע באשאפעניש, אבער אזוי פול מיט לעבן, אז ווען דער פאטער האט זי דער-זעהן צום ערשטן מאל איז ער פארצאפלט געוואָרן פון שרעק און א פארצווייפלטער שריי האט זיך בא אים ארויס-געריסן פונ'ם מויל. נאָך גרעסער אבער איז געווען דאס וואונדער, וואס דאס דאזיגע שרעקנסבילד האט אין דערזעלבן צייט געווירקט באצויבערנד און צו זיך געצויגען דאס אויג! לעאָנארדאָ פלעגט ליב האבן ארומשאצירן איבער רוישנ-דיגע גאסן און מארקן און זיך צוקוקן צו מענשן. און אז ער האט אנגעטראָפּן א קאליקע, פלעגט ער אים נעמן צו זיך אהיים און שעהן לאנג זיך איינקוקן אין אים, אזוי ווי א גע-לערנטער ווען ער מאכט וויסנשאפטליכע פאָרשונגען. אויף דער פראגע פון זיינע שילער, האט ער זיי צו פארשטעהן געגעבן, אז א אמת'ער פאָלקאָמענער קאליקע איז פונקט אזוי וועניג בנמצא, ווי א אמת'ע פאָלקאָמענע שענקייט. דער רוב איז אלץ מיטעלמעסיג. ער אבער זוכט אין אלעמען דאס גרויסע, דאס פאָלקאָמענע.

לעאָנארדאָ האט זיך שטארק אינטערעסירט מיט דער וויסענשאפט פון פסיכאָלאָגיע און ער האט זיך באמיהט מיט

איר צו פאראינטערעסירן אויך זיינע תלמידים. איינער פון זיי שרייבט אין זיין טאגעבוך: „ווען דו וועסט האבן גובר געווען די שווערקייטן פון דער פערספעקטיוו און וועסט קאנען אויך אויסנוועניג דאס פארהעלטניס צווישן די פאר-שיידענע טיילען פונ'ם מענשליכן קערפער, זאלסטו זיך נעמען פלייסיג צוקוקן. בשעת'ן שפאצירען - גיין, צו די מענשליכע באוועגונגען, ווי אזוי זיי שטעהן און געהן, ריידן און קוקן, לאכן אָדער קריגן-זיך, ווי איז דער אויסדרוק בא זיי אויף די געזיכטער און ווי זעהן אויס די געזיכטער בא די, וואס מישן זיך אריין די צאנקענדע צו צענעמען און ווי בא די, וואס שטייען און קוקן צו פון דער זייט. אָט די אלע געזיכטס-ציגע וועלן פאר דיר די בעסטע לעהרער זיין." כדי אויס-צוגעפינען די מענשליכע געפילען פלעגט לעאָנארדאָ איינ-לאדן צו זיך דאָרפספויערס, זיי דערציילן אלערליי אינטערע-סאנטע מעשות, אונווארפנדיג אויף זיי א אימה אין צוקוקנדיג זיך צו די פלוצימדיגע פארענדערונגען אין זייער געזיכטס-אויסדרוק. ער פלעגט אויך נאכגיין נאָך די פאראורטיילטע צום טויט, בשעת מ'האט זיי געפיהרט צום עשאפאָט, כדי צוצוזהן און אויסלערנען דעם זעלענצושטאנד פון א מענטשן אין אזא לאגע. אָט פון דעם דאזיקן גרויסן אינטערעס זיינעם צו די גייסטיגע, זעלישע איבערלעבונגען פונ'ם מענטשן, זעהן מיר אז ניט נאר די קראפט און די שיינקייט איז געווען זיין אידעאל, נאר דער נשמה-צושטאנד פונ'ם לעבענדיגען בא-שעפעניש, די זעלע פון אלעם עקזיסטירענדן.

אין לעאָנארדאָס געמעלן געפינען מיר א גאנצע ענציק-לאָפּעדיע פון וויסענשאפט: אנאטאָמיע, פערספעקטיווע, פסיכאָלאָגיע, מאטעמאטיקע, פיסיקע, כעמיע, מעכאניקע און אנדערע נאטור-וויסענשאפטן. די נאטור-קונסט איז אים געווען הייליג און ערהאבן. ער רופט זי „דאס אייניקל פון דער נאטור", ווייל אלעס וואס עקזיסטירט אויף דער וועלט זיינען דאָך די קינדער פון דער נאטור, און זיי געבוירען, ווען ס'קומט זייער צייט, „לויט זייער אויסזעהן און געשטאלט" - דאס בילד. אין זיין טאגעבוך שרייבט ער: „דער מאלער דארף אויפוועקן אלעס, מאלער! זאָלן דינע פארבן זיך מעהרן ביז צום אומענדליכן, אזוי ווי די ערשיינונגען פון דער נאטור זעלבסט, און יעדע שאפונג, וואס דו וועסט בא-שאפן, זאָל זיין ווי א נייע נאטור-ערשיינונג."

אין יאר 1481 האט לעאָנארדאָ פארלאזט דעם ווערקשטאט פון וועראַקיאָ. די גאנצע צייט, וואס ער האט בא אים גע-ארבעט, האט ער אויסערדעם, אין דער פרייער צייט, זיך נאָך באשעפטיגט מיט מעכאנישע פאָרשונגען און אלץ געזוכט צו ערפינדן א פליהמאשין. ער פלעגט מיט מורא-דיגער קנאה קוקן אויף די פויגלן און ס'האט אים געקלעמט דאס הארץ פאר וועהטאָג און פארדראָס, פאר וואס קאן ניט דער מענטש, די קרוין פון דער באשעפונג, פונקט אזוי פליהען אין דער לופט ווי די פויגלן, און נאכדעם ווי ער איז אוועק פון וועראַקיאָ, האט ער זיך גאר אינגאנצען אפגעגעבן דער מעכאניקע און פיזיקע. אייניגע פון זיינע תלמידים האבן אויך אזוי ווי ער זיך פארטהאן אין מעכאניקע און פיזיקע און אין אנדערע נאטור-וויסנשאפטן.

דאס לעבן איז אים שווער געווען סיי נאך זייענדיג בא ווער־קאָפּ. סיי שוין ארבעטנדיג זעלבסטשטענדיג פאר זיך. בא ווער־קאָפּ פלעגן אים אייניגע פון די תלמידים שטענדיג פארמסרן. פאר אזא עדלעם כאראקטער ווי ער איז דאס געווען באזונדער שווער צו דערטראגן. און ווען ער איז שוין געווען אליין פאר זיך, האבן אויך אלץ די פאנאטיקער אים ניט צורוה געלאזט. זיי פלעגן כסדר אנרעדן אויף אים. אז ער איז אן אפיקורס. אז ער האט שעדליכע עראטישע נייגונגען און דעסגלייכן. די גאנצע צייט, וואס ער איז געזעסן אין פלאָרענץ איז אים דאס לעבן ניט נוחא געווען. א דאנק זיין געניאליטעט איז ער אבער פלוצים דערלייזט געוואָרן: ער האט ערפונדן א שפיל-אינסטרומענט, א פידל אָזא א זילבערנעם און מיט א סך סטרונעס. דער דאזיגער פידל איז שטארק געפעלן גע-וואָרען דעם שררה פון פלאָרענץ און ער האט אים גע-ראטן פארן קיין מילאן און אים אוועקגעבן אלס מתנה דעם הערצאָג פון לאַמבארדיע, לודאָוויג ספּאַרצאַ. לעאָנאַרדאָ האט אים געפאָלגט און אין יאר 1482 איז ער אוועק קיין מילאן.

דארט איז ערשט לעאָנאַרדאָס שטערן אויפגעגאנגען. ער איז געוואָרן אלמעכטיג: א אינזשעניער, א ארכיטעקטאָר, א געלערנטער, א בילדהויער און א מאלער. ער האט עטליכע מאל געמאלט דעם הערצאָג און זיינע פריינד, אבער פון אָט די אלע בילדער איז אונז פארבליבן נאר דאס בילד פון זיין שיינער געליכטער לוקרעציא קריוועלי. דאס דאזיגע בילד געפינט זיך אין פאַריזער לוור אונטערן נאמען: La belle Ferronière. אין דעם בילד זיינען באזונדערס מערקווירדיג די אויגן. אויף'ן ערשטן בליק ווייזט זיך אויס, אז זיי קוקן גלייך און פארעקשנט; אבער נאָך א ווייטערדיגער בא-טראכטונג זעהט מען, אז זיי זוכן עפּיס ארויס א פארהאלט-טענע און סודותדיגע זאך.

דאס שטארקסטע פון לעאָנאַרדאָס שאפונגען אין דער מילאנער צייט, איז דער „קאַלאַס“, געווידמענט דעם אנדענקען פון לודאָוויג ספּאַרצאַס פאָטער. דער הערצאָג האט עס אוועקגעשטעלט באם עהרן-טויער אויף'ן פלאץ פארן שלאָס. דער גורל פון אָט דער סטאַטוע איז זעהר טרויריג געווען. בשעת די פראנצויזן האבן איינגענומען לאַמבארדיע, האבן זיי דעם „קאַלאַס“ צעבראָכן. דאס איז אפגעטון געוואָרן ממש פאר לעאָנאַרדאָס אויגן און נאָך אַזאָ ריזן-גייסט ווי ער האט געקאָנט פארטראגן אזא קלאָפּ. לעאָנאַרדאָ איז צוגעקומען צום שלאָס-פלאַץ גראד אין דעם מאָמענט, ווען די שיסער האבן דעם קאַלאַס אַטאַקירט. ער האט געוואָלט אנטלויפן, אבער ער איז ווי צוגעקאוועט געבליבן שטיין אויף'ן אָרט און מיט די אייגענע אויגן צוגעזעהן, ווי מ'פארניכטעט די מיה פון 11 בעסטע יאָרן זיינע. אין דעם אויגנבליק איז פארבייגעגאנגען א פראנצויזישער אָפיציר, און דערזעהנדיג ווי דער סאָלדאט האט דעמאָלירט דעם „קאַלאַס“, האט ער אויפגעהויבן דאס שווערט און געוואָלט אים אנדערלעגן אויף'ן אָרט. לעאָנאַרדאָ האט אבער די אויפגעהויבענע האנט פונם אָפיציר פארהאלטן. דער אָפיציר איז לכתחלה ערשטוינט געווען, וואס עמיצער האט די העזה אים אָפצוהאלטן. געוואוירע ווערענדיג אז דאס איז לעאָנאַרדאָ, איז ער געווען נאך מער ערשטוינט, אבער

לעאָנאַרדאָ האט אים טרויריג אפגעענפערט: „און אז איר וועט שוין אלע אפילו אויסהרגען, וועט דען מיין סטאַטוע אויפגעריכט ווערן?“...

צו דער מילאנער צייט געהערט אויך דאס בילד „די לעצטע נאכט סעודה“. דאס בילד געפינט זיך אין מילאן אין קלויסטער סט. מאריא דעללאַ גראַציאַ. דאס בילד איז אביסל קאַליע געוואָרן פון פייכטקייט, אבער נאָך באקומט מען פון דעם א גענוג קלאָרן איינדרוק. דאס איז א פסיכאָלאָגישע דראַמע, געגרינדעט אויף קריסטוסעס וואָרט: „און אָט זאָג איך אייך, אז איינער פון אייך וועט מיך אויסגעבן“. דאס דראמע גייט דורך ווי א עלעקטרישער שטרעם איבער דער גאנצער קאָמפאָזיציע. אָט זיינען די 12 קעפּ און 12 פאַר הענט פון די אָפּאָסטאָלן. זיי דריקן אויס די אַלגעמיינע אויפֿרעגונג, די אנגסט, דעם שטילן טרויער, דעם פארדראָס, די שטוינונג, די פורכט און דעם צאָרן, די נייגעריגקייט און די ליידן פון דער נשמה. ניט נאָר די געזיכטער און די אויגן, אויך די הענט רעדן. זיי דריקן עפּיס אויס און באטייליגן זיך אין דער גאנצער דראַ-מאטישער האנדלונג. אלעס באוועגט זיך, רוישט: א גאנצע וועלט פון מוסקולעזע געשטאלטן, אלס קונסט-סימבאָל פון א וויסענשאפטליכער אידעע.

אין א קורצער צייט ארום איז לעאָנאַרדאָ אוועק פון מילאן. ער איז פון דאָרט אנטלאָפן אין יאָר 1499. נאכדעם ווי דער הערצאָג איז גענומען געוואָרן געפאנגען, פון דעמאָלט אן וואנדערט לעאָנאַרדאָ ארום פון שטאָט צו שטאָט, קיין ווענעציע, קיין רויס, קיין פלאָרענץ און אזוי ווייטער. אין יאָר 1502 האט ער געמאָלט אין פלאָרענץ דאס וואונדערבאדע בילד „סט. אַננאַ“. דאס בילד געפינט זיך אין פאַריז אין לוור. עס שטעלט פאַר די יונגפרוי מאַריע, ווי זי האלט צוריק זייענדיג בא דער מוטער אויף די קניע דאס קינד יעזוס בשעת ער כאפט אָן דאס לעמעלע בא די אויערן. די הייליגע אַננאַ זעהט אויס ווי א אייביג יונגע סיביליע, דער שמייכל פון די אראָפגעלאָזטע אויגן און די דינע ליפן זיינען פול מיט סוד און פארפירעריש. פון מאַריעס געזיכט שטראלן די ליידן פון א שטילער טויב. מיר האבן דא פאר זיך אלזאָ צוויי פארשידענע וועלטן: מרים — דאס איז די אַבסאָלוטע ליבע; אַננאַ — דאס איז די אַבסאָלוטע וויסענשאפט. מרים ווייסט אלעס, ווייל זי ליבט; אַננאַ ליבט, ווייל זי ווייסט. מ'דערמאָנט זיך דערביי לעאָנאַרדאָס ווערטער אין זיין טאָגעבוך: „די גרויסע ליבע שטאמט פון גרויסן וויסן“.

אויסער די עטישע פרינציפן זעהן זיך אין דעם דאָזיגן בילד בולט ארויס אויך די קאָמפאָזיציאָנס-פרינציפן. כדי אלע בילדער איינצופאסן אין דעם פיראמידן-ארטיגן משולש (דרייעק) האט לעאָנאַרדאָ באזעצט מרים'ן בא אַננאַ'ן אויף די קניע און זי איינגעבויגן צום קינד יעזוס, וועלכער ערשיינט דא אלס באזיס פון דער פיראמידע.

אין דער דאָזיגער צייט פון זיינע ארומוואַנדערונגען האט לעאָנאַרדאָ געמאָלט אויך זיין „יוחנן דער טויבלער“. עס געפינט זיך איצט אין פאַריז, אין לוור. דא איז אויסגעמאָלט א שמיכלנדיגער בחור — א אָפטער. מאַטיוו בא לעאָנאַרדאָ'ן דער בחור שטייט און האלט די האנט מיט'ן צייגעפינגער ארויף. די דאָזיגע ליכטיגע האנט זעהט זיך אָן אויף'ן



לעאָנאַרדאָ-ווינצשי רויטער קרייד זעלבסט-געמעל
 קעניגליכע ביבליאָטעק אין טורין
 LEONARDO DA VINCI RED CHALK PORTRAIT OF THE ARTIST
 ROYAL LIBRARY, TURIN

טונקלעם טאָן. ווי זי וואָלט זיך פאנטאסטיש געשלענגעלט. צו יענער צייט געהערט אויך דאס בילד „לעדא“.

אין דער זעלבער צייט האט לעאָנאַרדאָ געשאפן אויך זיין גרעסטע אומשטערבליכע שאפונג — די „דזשיאָקאָנדה“. דאס איז א בילד פון א נעאַפאלער פרוי. דאס דריטע ווייב פונם פלאָרענטינער דזשיאָקאָנדה. די פרוי האט געהייסן ליזע; איטאַליעניש: מאָנאַ ליזע. דערפאר הייסט דאס בילד אויך „מאָנאַ ליזאַ“.

אין דער דאָזיגער שאפונג האט לעאָנאַרדאָ געהאט צו לעזן צוויי פראָבלעמעס: די פראָבלעמע פון דער געשטאלט, און די פראָבלעמע פונם שמיכל. לעאָנאַרדאָ איז עס געווען, וועלכער האט געבראכט דעם פריילינג פאר דער קונסט פון דער פרויען'ס געשטאלט — נעזמות, גראציע, פריינדליכקייט און געזיכטס-אויסדרוק, לעבעדיקייט און רעאליטעט. און אויך יענעם שמיכל, וואס מיר טרעפן אָן כמעט אין אלע זיינע בילדער און וואס זיינען אזוי טיפיש אין זיין קונסט. בכלל איז דער שמיכל א זעלטענע ערשיינונג אין דער קונסט. אין דער אלטער גריכישער קונסט טרעפן מיר אפילו יאָ אָן דעם שמיכל, אבער דאָרט איז ער נישט אין שייכות מיט די עראייגניסן און נישט קיין רעפּלעקס פונם אינעווייניגסטן פסיכאָלאָגישן צושטאנד. בא לעאָנאַרדאָ'ן דעקט דער שמיכל אויף אַט טאקע דעם אינעווייניגסטן זעלען-צושטאנד און גיט צו א בא-זונדער חן און שיינקייט דער געשטאלט. דער דאָזיגער שמיכל איז באזונדער באמערקענסווערט בא דער דזשיאָקאָנדה. אין דעם דאָזיגן געניאלן בילד האבן מיר די פארווירקליכונג פונם כלל אינ'ם פרט. אין דער דאָזיגער שיינער, ליבענס-ווירדיגער, כאַטש נישט גאר יונגער פרוי, האט אונז לעאָנאַרדאָ געגעבן דאס פראָבלעם פון דער „איביגער ווירקליכקייט“ דאס גאנצע „וועזן“ פון דער פרוי, ווי אזוי ער האט זי אויפ-געפאסט און לויט זי האט זיך אפגעשפיגלט אין זיינע לעבענס-איינדרוקן. אין געדאנקליכער הינזיכט, זעהן מיר אויך דאָ, אזוי ווי אין אלע אנדערע זיינע שאפונגען, זוכעניש, טאפעניש און פרובן, ער שטרעבט צו געבן דאס איביגע, דאס טיפישע און דערביי אויך דאס פערזענליכע, דאס אינדיווידועלע. וועגן דער דזשיאָקאָנדה קאן מען אזוי זאגן: פונקט ווי דאס גרויסע בוך פון דער מענשהייט איז נישט פארענדיגט, און יעדער דור, יעדע תקופה און אפילו יעדער מענש שטעלט אויף א נייע שורה אין פאלאץ פון דער שאפונג, אַט אזוי איז די „דזשיאָקאָנדה“, וועלכע איז לעאָנאַרדאָ'ס ליעד פון דער פרוי, פונם מענשן און פון דער נאטור; יעדעס מאל זינגט מען עס פון ס'ניי, וואס מעהר מ'קוקט זיך אריין אין דעם בילד אלס מעהר פארנעמט עס אונז מיט זיין צויבער און מיר שטייען און גאפן: אַט די דאָזיגע פרוי מיט די צארטע געזיכטסצויגן, מיט דעם וואונדערליכן שמיכל, וואס שטראַלט איר פון די אויגן און צעגיסט זיך איבער'ן פנים, וואס אין אים שטעקט מיט איין מאָל אי אמת'ע גרויסע אמונה און האָפנונג, אי פולשטענדיגער חזק און לצנות און אויך פארצווייפלעטע אנט-טוישונג. — אַט די פרוי איז עס א לעבעדיגער מענש געווען, אָדער איז עס נאר דער סימבאָל פון לעאָנאַרדאָ'ס נשמה אליין, וועלכע איז כסדר פארטיפט אין מחשבות און ארומזוכענישן נאך דעם וועזען פון דער וועלט, נאָך דער

ריכטיגער ערקענטניס פון דער נאטור'ס קרעפטן און ער-שיינוגען...

א יאָר פיר, זאגט מען, האט ער געארבעט אויף דעם בילד און ער האט מיט זיין פינזל אריינגעבראכט אין דעם אלעס, וואס איז אים טייער געווען אויף דער וועלט: דעם ראָמאַנטישן לאנדשאפט מיט די וואסערן פונם געליבטן טייך, — וואס רוישן ווי פרויען-האַר, דעם פעלזן — א וואונדערליכער רעשט פון אלע צייטן, וועלכן ער האט אזוי גרינדליך אויסשטודירט, יענע דורכזיכטיגע, מיט ליכט אָנגעפילטע לופט, וועלכע גיט צו, ווי ער זאגט, א באזונדערן חן דעם פרויען-געזיכט, און איבער דעם אלעמען — די דזשיאָקאָנדה גופא, מיט אירע שיינע הענט, וועלכע ווייסן, ווי עס שיינט, פון לעבן און באטייליגן זיך אין דער ליידענשאפט פונם לעבן, אין יענער ליידענשאפטליכ-קייט, וואס ווען דער מענש וועט נאך הונדערט מאל אזוי פיל לעבן, וועט ער אלץ נישט האבן זי דערגרונטעוועט. אין דעם דאָזיגן בילד האט לעאָנאַרדאָ געמאַלט זיך אליין און ארויסגע-בראכט זיין רייכהאלטיגן, אבער זעהר רעטזעלהאפטן כאַראַקטער, דעם פויסט-כאַראַקטער, לעאָנאַרדאָ אליין האט זיך צו דעם דאָזיגן בילד פארהאלטן אנדערש ווי צו זיינע אנדערע שא-פונגען. וועהרענד ער האט אויף דעם געארבעט, האט ער זיך אינגאנצן אויסגעטון פון אנדערע זאכן, ס'האט פאר אים נישט עקזיסטירט נישט די פארגאנגענהייט, נישט די צוקונפט, גלייך די צייט וואָלט שטעהן געבליבן, און צייטנווייז האט ער געפיהלט, אז ער האט דערלאנגט, צו וואס ער שטרעבט: ס'איז אים געלונגען צונויפצויסן צוויי געשטאלטן מיט אמאָל, צו פאראייניגן דאס ווירקליכע מיט זיין שאַטן, — דזשיאָקאָנדה, די פאַראיבערגעגיינענע, דעם בשר-וודם און דזשיאָקאָנדה, די אייביגע. דאס זיינען געווען די גליקליכסטע מאָמענטן פונם קינסטלער, מאָמענטן ווען ער האט דערפילט די אייביגקייט, א צייט לאנג נאך דעם ווי ער האט דאס בילד געמאכט, אפשר אין א יאָר צען ארום, ער האט דאן געארבעט באם פראנצויזישן קעניג פראנצויסק דעם ערשטן, איז איינמאל דער קעניג אריינגעקומען צו'ן אים אין אטעליע, דערזעהענדיג דעם קעניג אריינקומען, האט לעאָנאַרדאָ געכאפט און פאר-דעקט די דזשיאָקאָנדה. דער קעניג האט ארומגעקוקט זיינע ארבייטן און געפרעגט, וואס איז דאס דאָס צוגעדעקטע. לעאָנאַרדאָ האט געענפערט: „עט, אן אנ'אלטע זאך, נישט כדאי זיך בא איר אפצושטעלן“... דער קעניג האט אבער גראד געוואָלט זעהן, וואס דאס איז, איינער פון די הויף-מענשן וואס האבן דעם קעניג באגלייט, האט אָפּגעדעקט דאס בילד, דער קעניג איז געבליבן שטיין א דערשטוינטער, דאס בילד האט אים געבלענדעט די אויגן. לאנג איז ער געשטאנען און נישט געקאנט זיך פונם בילד אָפּרייסן. ענדליך האט ער ארויס-געמורמעלט, אז ער וויל דאס בילד קויפן. אבער דער זעלבער לעאָנאַרדאָ, וועלכער האט געקאנט צוזעהן ווי זעלנער צו-שטויסן זיין „קאַלאַס“ — א עלף-יעהריגע ארבעט, האט איצט נישט געקאנט פארהאלטן זיין אנגסט איבער דעם בעפאָר-שטייענדען צושיידן-זיך מיט דער דזשיאָקאָנדה. דער קעניג האט נישט פארשטאנען וואס ס'טוט זיך באם קינסטלער אין הארצן, ער האט געמיינט, אז דאס איז ער אזוי אויפגערגט פונם „גליק“ און דאנקבארקייט פאר דעם גרויסן פרייז, וואס דער קעניג האט אים געבאָטן... ווי נאָך דער קעניג איז

ארויס, איז לעאָנאַרדאָ אנדערגעפאלן אויף זיין שטוהל און דאן אָנגעהויבן זיך ארום יאָגן איבער'ן צימער ווי א משוגענער. צונאכטצו איז ער אוועק אין שלאָס, זיך אויסגעבעטן א אוידענץ און געוואָרפן זיך פארן קעניג אויף די קניע און מיט טרערן אין די אויגן זיך געבעטן, מ'זאל אים די דושיאָ קאָנדאָ לאָזן. אזוי לאנג ווי ער וועט לעבן. נאך זיין טויט זאל זי געהערן צום קעניג. צו זיין גליק איז דערביי געווען דעם קעניגס שוועסטער און זי מיט איר פרויען-הארץ איז געווען ווייכער ווי דער קעניג. זי האט דעם קעניג איינגע-רוימט, אז דאס איז אודאי דאס בילד פון זיין געליבטער, און ס'איז דערפאר א יושר עס אים צו לאָזן. דער קעניג האט איר פארוואנדערט אָפגעענפערט: „זי איז דאָך טויט!“ די שוועסטער האט אבער צוריקגעענפערט: „מ'קאָן אויך טויטע שטארק ליבן.“ אין דעם מאָמענט – אזוי דערציילט וואָזאָרי – האט זיך באם קעניג אין געהירן עפּיס א ריר געטאן, עפּיס האט ער זיך דערמאָנט א לאנג-פארגעסענע זאך. צו האט ער עס אין שולע געלערנט, צו ערגיץ געלעזן, – וועגן דעם אייביגן בונד צווישן די זעעלן, וועגן ליבע, ניט דער-וועלטלעכער – און דאס האָט אים באוואויגן אָפצוגעבן לעאָנאַרדאָ'ן די דושיאָ קאָנדאָ...

אין יאר 1519 איז לעאָנאַרדאָ געשטאָרבן. ער איז קיינ-מאל ניט געווען קיין גלויביגער און איז ניט נזהר געווען אין רעליגיעזע שריפטן; אבער אין דער לעצטער לעבענסשטונדע האט ער געטון צום ערשטן מאל א זאך קעגען זיינע איבער צייגונגען: ער האט געלאזן רופן א גייסטליכן... מ'זאגט, אז דאס האט ער צוליב געטון זיין באליבטן תלמיד דושיאָוואני, וועלכער איז אים געטריי געווען דאס גאנצע לעבן און ניט פארלאזט ביז צו דער לעצטער מינוט. דושיאָוואני האט עס פון אים געבעטן, אלס לאסקע, אלס גנאד, ער זאל שטארבן ווי א גלויביגער און לעאָנאַרדאָ האט עס אים ניט געקאָנט אפ-זאָגן...

איינזאם און עלענד איז לעאָנאַרדאָ געווען זיין גאנץ לעבן לאנג. דאס איז געווען א ריז צווישן קארליקעס, א מענטש וואס איז געבוירן געוואָרן פאר דער צייט און וואנדערט ארום אין א פרעמדער וועלט. דען לעאָנאַרדאָ איז געווען ווייטער פון זיין דור ניט נאָר אין דער מאלערקונסט נאָר אויך אין וויסענשאפטליכער אויפפאסונג און וועלט-קענטניש. פון ארכימעדעסן אן איז ניט געווען אזא גרויסער מעכאניקער ווי ער. מ'קאן זאגען, אז לעאָנאַרדאָ איז דער באגרינדער פון דער מאָדערנער מעכאניקע. אין אים האט אויך געלעבט דער גייסט, פון א גרויסן ערפינדער. אין אמת'ען האט ער עס געלעגט דעם גרונדשטיין צום היינטיגען לופטציג, כאָטש זיין מאַשין איז ניט געווען געראטן. מ'קאן אים אויך רעכנען אלס דעם פאטער פון דער הידראוילישער וויסנשאפט. ער איז אויך געווען דער ערשטער, וועלכער האט אויסגעפאָרשט די בא-וועגונגען פון די ים-כוואליעס; זיינע אויספאָרשונגען אין דער וואסער-באוועגונג האבן אים באוואויגן צו פאָרשן אויך די לופט, און גאנצע 250 יאר פאר לאַבויזע האט ער שוין גע-האט א באגריף, אמת נאָך א פארנעפעלטן, וועגן דער צוזאמענשטעלונג פון דער לופט. זיינע אנטדעקונגען אין דער

אָקוסטיק זיינען איבעראשענד: ער האט אנטדעקט די בא-וועגונגן פון די גלייכמעסיגע קלאַנגען און זייער צווייפליסונג אין א הארמאָניע. אלס מאלער האָט ער זיך באוואנדער אינטערעסירט מיט דער לעדהרע וועגען לופט און האט געגעבן א מעטאָדישע דארשטעלונג וועגען דעם ווי די ליכט-שטראלען דרינגען אריין אין אויג. כמעט אלע זיינע יארען האט ער זיך פארנומען מיט אָנאָטאָמיע. זיינע קענטניש אין דעם זיינען געווען פיל גרעסער, ווי ער האט זיי באדארפט אלס קינסטלער און פיל גרעסער, ווי בא אלע געלערנטע פון זיין צייט. אָנאָטאָמירן מתיים איז צו יענער צייט פון דער קירכע פארבאָטן געווען. לעאָנאַרדאָ האט זיך מיט דעם פארבאָט ניט גערעכנעט און דערפאר האט מען אים אלע יארען גערודפט. אבער ער האט דורך דעם צוגעגרייט מאטעריאל צום וויסנשאפטליכן אויפבו-פאר די שפעטערדיגע דורות.

לעאָנאַרדאָ איז אויך געווען דער ערשטער, וועלכער האט זיך פארנומען מיט דער קאָמפּערטאטיווער (פארגלייכענדער) אַנאַטאָמיע און איז דורך דעם געקומען צום באשלוס, אז דער מענטש איז א אָרגאניש באשעפעניש ווי אנדערע, א מין בעל-חי פון א העכערער מדרגה. לעאָנאַרדאָ איז אלזאָ געווען דער פיאָניר פאר דאָרווינס טעאָריע. פון זיינע כתבים זעהט מען, אז ער האט זיך אינטערעסירט אויך מיט ביאָלאָגיע און באָ-טאניקע און האט שוין דעמאלט געהאט א השגה אין דער געזעצליכער אָרדנונג און קלאסיפיצירונג פון די שטאָקן, צווייגן און בלעטער. אויך אין צאָלאָגיע האט ער עוסק געווען, אבער נאָר אין פארבינדונג מיט דער אַנאַטאָמיע אין ביאָלאָגיע. מיר זעהן אלזאָ, אז ער האט ניט דורכגעלאזן כמעט קיין איינציגע וויסנשאפט, ער זאל זיך מיט איר ניט באשעפטיגן. דאס איז געווען א אוניווערזאל-געניע, וואס האט גרויסעס געשאפן אויף אלע געביטן. אין דער מאלעריי אבער איז ער געווען ניט בלויז א פיאָניר, נאָר א וועגווייזער, א קלאסיקער און פאָרבילד פאר די שפעטערדיגע קינסטלער. ער איז געווען דער ערשטער, וואס האט זיך פאר-האלטען מיט געפיל צו דער ליניע; ער האט דער ערשטער דערפילט די צארטקייט פון דער הויט. דורך דעם פיינערען טאסט-געפיל, ווי מיר זעהן עס אין לעאָנאַרדאָ'ס געשטאלטן-שאפונג, באקומט דער פרויען-קערפער א גאנץ נייעם קינסט-לערישן ווערט. לעאָנאַרדאָ איז געווען דער ערשטער מאלער, וואס האט באגריפן די נויטווענדיגקייט פון דער געשטאלט פאר'ן בילד און דעם מאָדעל האט ער אנגערופן: „די נשמה פונ'ם בילד“. ער איז געווען דער ערשטער צו באווייזען, ווי נייטיג ס'איז די אַנאַטאָמיע און די פסיכאָלאָגיע פאר דער קונסט. בכלל איז זיין אידעאל געווען צו דערלאנגען יענע הויך, וואו די קונסט און וויסנשאפט קומען זיך צונויף, און דאס שענע איז ניט מעהר ווי די פארווירקליכונג פונ'ם אמת. ער האט אנטדעקט די מוזיקאלישע שיינקייט אין די פארבן און ער האט אויך אנטדעקט די ליכט-שאטענס; אין דעם פרט איז ער געווען דער פאָרלויפער פאר רעמבראנדטן. פון אים הויבט זיך אן די מאָדערנע קאָמפּאָזיציע-לעהרע; ער האט אונז געגעבן נייע געזעצן וועגן דער ליניען-קאָמ-פּאָזיציע. מיט איין וואָרט: פונקט אזוי ווי ער איז געווען פיעלפארביג אין זיין פערזענליכקייט, פילזייטיג אין זיינע

די מענטשהייט האט נאך נישט געפונען און דערפאר איז אים דאס געמיט געווען געבראָכן און ער האט שטענדיג זיך געקלאָגט. אז ס'ניטאָ קיין גערעכטיגקייט און קיין לאַגיק אין לעבן. און קענענדיג די שווערקייטן פון לעבן און די נישטיגקייט פונם מענשליכן גייסט, האט ער געוואנדערט פון איין אָרט אין אנדערן און געזוכט א מאָראַלישן אָנהאַלט; ער האָט זיך געוואָרפן פון איין באשעפטיגונג צו דער אנדערער, פון איין וויסנשאפט צו דער אנדערער, כדי צו בארוהיגן דעם שטורם פון זיין נשמה. ס'איז אבער געקומען א טאָג, ווען אויך דער דאָזיגער דעמב האט נישט אויסגעהאלטן – און ער איז געפאלן.

די עדלע נשמה, פאר וועהטאָגט פון די אנטטוישונגען, האט זיך אומגעקערט צו איר מקור. אבער דער נאָמען פון לעאָנאַרדאָ דעם קינסטלער און קלאַר-זעהער וועט לייכטן פאר די מענטשן, וואס דורשטן נאך וויסנשאפט און שיינקייט – אויף אייביג.

וויסנשאפטן, אזוי איז ער אויך געווען פיעלזייטיג אין זיין מאָלערפאך און ער האט אויף דעם געביעט זיך פארנומען מיט אַ פולע פראָבלעמען און אין זיי אנטדעקט א סך נייעס. אבער אזוי ווי די גרויסקייט פון דער פערזענליכקייט, אזוי איז אויך גרויס געווען איר טראַגיות. דאס גאנצע לעבן זיינס איז א קייט פון זוכענישן און נישט-דערפילטע אידעאַלן. דאס טייערסטע איז בא אים געווען, און דאס האט ער אים אייפריגסטן געזוכט – דעם אמת; אבער צום ענד האט ער געמוזט איינזעהן, אז כאַטש דאס זוכן נאָך'ן אמת איז געגעבן פאר יעדן מענשן. אבער דאס געפונען אים, איז א זאך פון א סך דורות, ווי ער שרייבט אליין אין זיינע שריפטן: „דער אמת איז נאר א קינד פון דער צייט אליין“.

אלס קינסטלער, וויסנשאפטלער און ערפינדער, האט ער געשטרעבט צו אזוי פיל און צו אזעלכע גרויסע זאכן, אז ער האט זיי שוין נישט געקאָנט פארטראַגן און ער איז געפאלן אונטער זייער לאסט. ער האט געוואלט געפינען דאס, וואס

ד"ר אַלגא פּעוונזער-שאַץ.

שוואַרץ די נאַכט ... קיין ליכט, קיין שטערן ...

פון שאול טשערניכאָווסקי.

שוואַרץ די נאַכט ... קיין ליכט, קיין שטערן ...

דוכט זיך אָפּגעטער אַרום ...

היילע בוימער שטרעקן צווייגן ...

אלטע חורבות אומעטום ...

שאַ! מען הערט, עס פליהען פויגלען,

עפעס שרייען זיי פאַרזאָרגן.

גריסן זיי די נאַכט, די טיפּע,

אָדער ביינקען נאָך דעם מאָרגן?

פאַר באַגינען פול מיט אומעט,

שטנ'ס שטאַרבן, שטנ'ס שוועבן,

און ווי פויגלען פליהען שטנ'ס

אָט-העט ווייט, און אָט דאָ נעבן.

איבערגעזעצט דורך א. עסטערס (א. רייניץ).



א חסידישער טאנץ באַ מלווה-מלכה, קאַמפּאָזירט אין אוסגעפירט פון אַגאַדאַטי, קאַסטיום ענטוואָרפן פון ב. אהראָנסאָן.
 CHASSIDIC DANCE FROM „MLAVA MALKA“, EXECUTED BY AGADATI. COSTUME DESIGNED BY B. ARONSON



א תימנישער טאנץ, אויסגעפירט פון אגאדאטי קאסטיום ענטוואָרפֿען פון ב. אהראָנסאָן.
 YEMENITE DANCE. EXECUTED BY AGADATI. COSTUME DESIGNED BY B. ARONSON.

אנטוויקלונגען אין דער קונסטקריטיק

מאקס נארדוי

אין קונסט-פראגן האט נארדוי געקאנט זיין פארטייאיש. ווי קיין אנדערער. ער האט פארשטאנען צו האסן. מיט צאָרן-דיגער אויפגעבראכטקייט האט ער אַמאָל גערעדט וועגן דער אַראַבעסקא. די דאָזיגע „טויזנט מאָל איבערגעחזרטע, קיין שום באַשטימטע זאָך ניט פאַרשטעלנדיגע געפלעכט פון אַ מוירישער פלאַכן-דעקאַראַציע“. די אַראַבעסקא האט נארדוי באַטראַכט ווי עפעס אַ סכנה-זאָך.

ווייל זי שלעפערט איין דעם געדאנק. ווייל זי גיט אַ חזוק דער שגעונדיגער איינבילדונגס-קראַפט.

ווייל זי איז צוגעפאַסט צום „קייף“, צו יענעם חלומדיגן צושטאַנד, וועלכן די מזרח-מענשן האָבן אַזוי ליב. נארדוי איז געווען דער טיפישער משכיל, אויפקלערער, אַ ענציקלאָפּעדיסט פון וואַלטער'ס שניט, וועלכער האט פאַר-שפּעטיגט אויף הונדערט יאָר.

אין פאַרגלייך מיט אים איז שוין דידעראַ, וואַלטער'ס און רוססאָ'ס געזינגענענאַסע, גאָר אַ איינגעהאַלטענער קונסט-קריטיקער געווען.

אמת, דידעראַ האט זיך באַמיהט אַריינצופירן די אידעען פון דער השפּלה אין דער קונסט-אַנשוואונג. ער האט פאַר-אורטיילט די „אויסגעליגנערטע“ הויף-קונסט פון בושע, פון וואַטאָ, ער האט געלויבט, אין געגנטייל, די בירגערליכע סענ-טימענטאַלע זיטן-מאַלער... ווי גרעז, אָבער, אַלס פראנצויז מיט געשמאַק, האט ער פאַרט ניט געקאנט גלאט אַזוי אָפּ-שטופן וואַטאָ'ס מאַלעריי, כאַטש אפילו איר רעאַקציאָנערער תוכן האט אין אים ארויסגערופן אַ גרויל. די געשיכטע פון דער קונסט האט, צום ענדע, דאָך בארעכטיגט וואַטאָ'ן און ניט גרעז'ן, און וואָס ס'איז נוגע דעם אינהאַלט, זיינען אונז גרעז'ס זיסליכע מילך-מיידעלעך ניט סימפּאטישער פון די אַמאָרעטן און הויף-דאַמען פון דער ראַקאַקאָ-קונסט, ביידע זיינען אונז גלייכגילטיג געוואָרן.

נארדוי פארשטייט די „נייע“ קונסט, די קונסט, וואס איז אין זיין צייט אויפגעקומען, אַלס אַ ירידה, אַלס אַ ווידער-אויפלעבונג פון קאטוילנטום, סימבאָליזם, פּרעאַפּאָעליזם זיינאן באַ אים אַלץ איינס ווי ניי-קאָאָאָליזם.

וואָס אייגנטליך האט ער צו די דאָזיגע קונסט-ריכטונג-גען? — דאס זעלבע, וואס עס ערגערט אים אינ'ם מוירישן אָרנאַמענט, דיינו: דער מאַנגל פון קאַנצענטראַציע אינ'ם אופן צו זעהן און צו דענקן, טויזנט מאָל איבערגעקניפטע און אָן אַ סוף זיך איבערחזרנדיגע באַנדגעפלעכט פון דער אַראַ-בעסקע, די „אונעדליכע מעלאָדיע“ פון וואַגנערן, די „באַטאַ-

ניש-ריכטיג פאַרגעשטעלטע לוזשאַיקעס“, בלומען און בוי-מער... די דייטליכע מוסטערן פון טעפּיכן און וואַנט-שפּאַליר באַ די פּרעראַפּאַעליסטן... דאָס אַלעס איז פאַר נאָרדוי'ן אַ צייכן פון מאַנגלהאַפּטער קאַנצענטרירונג באַם קינסטלער, פאַר וועלכן, ווי עס ווייזט אויס, אַ בוימ באַטייט אַזוי פיל ווי אַ מענש, וועלכער איז אַ פנים אומפּעהיג צו מאַניפּעסטירן זיין אינטערעס צו אַ באַשטימטן געגנשטאַנד, אָדער אפּשר האט ער בכלל קיין שום אינטערעס ניט פאַרן אָביעקט פון זיין קונסט? נארדוי דערפירט די דאָזיגע טיילנאַמסלאָזיקייט פונ'ם קינסטלער ביז צום פאַטאַלאָגישן, — אין וועלכן געביט ער איז אַלס דאָקטאָר, באַזונדער היימיש, — און באַרוהיגט זיך ניט אַזוי לאַנג, ביז ער דערגרייכט צום משפּט, אַז דאָס געהערט צו דער קאַטעגאָריע פון *moral insanity*.

אין דער ליטעראַטור האט נארדוי ליב געהאַט טורגעניעוון און ניט טאָלסטאָין, ווייל באַ טאָלסטאָין, באַזונדערס אין זיין „קריג און פרידן“, באַגעגנט ער זיך מיט יענער ארבעטס-מע-טאָדע, וועלכע איז אים באַזונדער דערווידער געווען. היינו די מעטאָדע „אויפצונעמען גלייכמעסיג אלע פרטים און זיי אויסשטעלן איינס נעבן אנדערן, ניט לויט זייער וויכטיג-קייט פאַר'ן עיקר געדאַנק, נור לויט זייער באַציי-הונג צו דער עמאַציע פונ'ם דיכטער, אַ „עיקר-גע-דאַנק“ איז דאָ קוים צו באַמערקן, אָדער ער איז טאַקע לחלוטין ניטאָ.

אָט האָבן מיר עס, דער מאָדערנער קינסטלער איז, בכך, גאַרניט אַזוי גלייכגילטיג און לחלוטין ניט אומפּעהיג אויסצו-דריקן זיין טיילנאַם אינ'ם אָביעקט פון דער אויסמאַלונג, ניט מעהר, עס איז אים דערווידער צו פאַרמולירן, וואָס ער זעהט אין אַ געדאַנקליכער סכעמאַ. ער וויל ניט מער ווי ווייטער צופירן זיין צורודערטקייט, זיין אויפּרעגונג, אָדער אויך זיין רוהיגן תענוג פונ'ם געזעהענעם אַנדערע צו איבערגעבן.

נארדוי אָבער האט מורא, צוליב עפעס אַ טעם, פאַר די עמאַציעס, איין סבה דערצו, איז ער אַליין מודה, אַז ס'איז זיין מורא, אַז אין יעדער הערשונג פונ'ם געפיל, פונ'ם ספּאַנ-טאַנען, איראַציאָנאַלן, קאָן אויסברעכן דער רעליגיעזער שגעון, די מעשה מיט וואַגנערן באַווייזט, אַז דאָס איז ניט קיין אומזיסטער פחד געווען. דאָרט האט דאָס איראַציאָנאַלע זיך געפאַרט מיט אַנטיסעמיטיזם, היינט אָבער קאָנען מיר באַ-שטעטיגן, אַז אויך יידן, ווי בערגסאָן, שעסטאָו, בובער, טרעטן אויף אַלס וואַרטפירער פונ'ם איראַציאָנאַליזם, די מניעה, וואָס נארדוי האט געזעהן, איז פאַר פילע אַצינד אַוועקגעפאַלן. מענטשן ווילן אַמאָל לעבן נאָכן געפיל און ניט

שטענדיג זיין אַ ריין, קלוג, מוסטער-בחורל, ווי משה מעב-
דעלסאָן. ס'העלפט ניט! דאָס איז אפשר די הויפטשטימונג פון
אונזער היינטיגער צייט.

די שריפטשטעלער, וואָס נאָרדוי האָט זיי פאַרמשפּט, זאָלאָ-
מעטערלינק, ווערלען, מאַלאַרמע, סווינבאַרן, איבסען, מאַכן
היינט אויף אונז שוין ניט מער אַזאַ פאַרשופּדיגן איינדרוק
ווי אַמאָל; צו באַוואַנדערן אַ פּואַווי-דע-שאַוואַן, אַ קאַריער,
די פּראַנצויזישע אימפּרעסיאָניסטן, די ענגלישע פּרעראַפּאַע-
ליסטן, איז היינט שוין ניט דער לעצטער אויסגעשריי פון
דער מאָדע. אָבער פאַרט האָט די קונסטריכטונג, אָדער ריכ-
טיגער: קונסטריכטונגען פונ'ם סוף פון 19-טן יאָרהונדערט—
דער דאָזיגער, באַ נאָרדוי אַזוי פאַרהאַטער, „פּען-דע-סיעקל“
(fin de siècle) — אַ גרויסע ווירקונג געהאַט און אַ דאַנק
זיי זיינען די אויסדרוקסמיטל פון דער קונסט פיל רייכער
געוואָרן.

נאָרדוי האָט זיך געקאַנט ערגערן, צום ביישפּיל, וואָס די
פּאַעזיע באַדינט זיך מיט אויסדרוקן, וואָס האָבן אַ שייכות
אייגנטליך צו דער מוזיק, וואָס זי דאגה'ט אַזוי וועגן קלאַנג
און אַפּטמאַל שטעלט זי זיך אינגאַנצן אויפ'ן קלאַנג און פאַר-
קריכט אויף אַזאַ אופן אינ'ם גבול פון אַ פרעמדן פעלד. ער
האַט געקאַנט זיין פעדאַנטיש, פונקט ווי די פּסעוודאָקלאַסי-
קער, וועלכע האָבן געשוואוירן אַפּצוהיטן די דראַמאַטישע
איינהייט פון אַרט, צייט און האַנדלונג. ער מיינט, אַז ער איז
שפּיציק און פּיפּיק, ווען ער אנטדעקט אונז, אַז „די פיל גע-
רימטע גריכישע טעמפל-בוי-קונסט איז אייגנטליך געווען,
צום גרעסטן טייל, אַ פּראָדוקט פון געדאַנקן-לאַזיגקייט; זי
האַט פשוט קנעכטיש נאָכגעמאַכט אין שטיין די האַלץ-אַרכי-
טעקטור, וואָס זי האָט שוין פאַר זיך געהאַט פון די עלטערע
צייטן“. גלייך ווי דער גריכישער טעמפל וועט אונז דערפאַר
פאַרקומען וועניגער פּרעכטיג, ווייל מיר ווייסן שוין פון
וואַנען ס'שטאַמען זיינע קונסט-פאַרמען! גלייך ווי די שיינ-
קייט פון אַ שפּראַך וואָלט דורך דעם עפעס געליטן, ווייל אין
איר זיינען דאָ ווערטער, וואָס האָבן פאַרלאָרן זייער אור-
שפּרונגליכן זין, אָדער זיינען געבויט דורך אַ טעות, אַ פאַר-
גרייזטקייט א. א. וו.

נאָרדוי געהערט צו די, וואָס זאָגן, אַז די גאַנצע געשיכטע
איז ניט מער ווי אַ רייה טעות'ן. ס'פעהלט אים דער חוש פון
דער געשיכטע, און גראַד אין דער קונסט באַטייט זעהר פיל
דאָס אומבאָוואוסטע, וואָס מיר בריינגען מיט אַלס נדן פון
דער פאַרגאַנגנהייט. אמת, פדי צו באַקעמפן א קונסט-פאַרם,
וואָס פאַסט מער ניט צום געפיל פון דער צייט, באַדינט זיך
דער קריטיקער אַמאָל מיט שאַרפן פלי-זיין פון פאַרשטאַנד,
אויב דאָס פלי-זיין טויג גראַד פאַר דעם אייגנבליק. נאָרדוי
האַט אָבער דאָס פלי-זיין באַנוצט גראַד אַקעגן די יונגע,
אַקעגן די אויפשטרעבנדע.

עס האָט אים ניט פיל גענוצט. צענדליגע יאָרן לעבן אין
פאַריז, אַ טעגליכער מגע ומשא מיטן לעבן און וועבן פון דער
דאָזיגער שטאָט, וואו אַ קונסט-אויסשטעלונג איז נאָך אַ גע-
שעהעניש, די אומאויפהערליכע פּראָפּאַגאַנדאַ פון די יונגע —
דאָס אַלעס האָט געבראַכט דערצו, אַז נאָרדויס היציגקייט

האַט זיך אַביסל נאָכגעלאָזט. ער איז פריינדליכער געוואָרן.
אמת, ער רעדט נאָך אַלץ זעהר גערן — און דאָס זעהט מען
אויך אין זיינע קונסט-קריטיקן פון נאָך 1900 — פון קראַנק-
האַפטיגקייט. אָבער זיין דיאַגנאָז באַשטימט שוין ניט, אַזוי
ווי פריהער, מידיקייטס-היסטעריע, moral insanity א. א. וו.
אין אַן אַרטיקל וועגן דעם מאַלער סיסליי גייט זיין גוט-
מיטיגקייט אַזוי ווייט, אַז ער רימט שוין אפילו די פרע-
ראַפּאַעליסטן פאַר אַ מדה, וועלכע ער האָט אין די 90-ער
יאָרן, בשעת ער האָט געשריבן זיין „ענטאַרטונג“, געהאַלטן
אַלס אַ אויסדריקליך פאַטאַלאָגישע, דהיינו: דאָס האַלטן זיך
אין די פרטים, דאָס „באַטאַניש-ריכטיגע לוזשאַיקע-מאַלעכץ
מיט בלומען און בוימער“ — ווי ער האָט עס דעמאָלט אָנגע-
רופן. אַצינד געפינט ער שוין גאַנץ אַנדערע ווערטער פאַר
אַט דער ליבע צו די פרטים. ער שרייבט: „איינס מוז מען
אין זיי לויבן, זיי פאַרשטעהען און ליבן דאָס פלאַנצן-לעבן,
פאַר זיי האָט יעדעס גרעזל, יעדע קרייטעכץ—פון די בוימער
שוין ניט צו רייך—אַ פיזיאָנאָמיע, אַ פערזענליכן סוד, וועלכן
זיי ווייסן צו אַנטדעקן און אויסזאָגן, אָדער לפחות מרמז זיין.“
זעהט נור, ווי נאָרדויס שפּראַך איז שוין דאָ האַרציגער און
ווייכער געוואָרן!

בא פואווי-דע-שאַוואַן האָט ער שפּעטער געלויבט די פרי-
מיטיוויטעט און ער האָט זי אַנערקענט אַלס עכט און אויפ-
ריכטיג, בשעת ער האָט פריער זי חושד געווען און געהאַלטן
פאַר אַ פּאָזע. און ענדליך געפינט ער שוין אין מילע און
קאַנסטאַנטין מענינע, דעם מאַלער און סקולפּטאָר, קינסטלער,
צו וועלכע ער קאָן זיך שוין כמעט אָהן תנאים באַפריינדן.
אמת, זיי פאסן אַם מיינסטן צו זיין געשמאַק. זיי שטעלן
מיט זיך פאַר אַ רעאַליזם, ניט אַזאַ גראַבן — דער גראַבער
רעאַליזם פון קורבע און אין מיאוסקייט זיך גריבלענדער
זאָלאַ האָבן אים געעקלט — אַ רעאַליזם, וואָס דריקט זיך
אויס אייגנטליך מער אינ'ם שטאַף גופא איידער אין דער
קונסטפאַרם. מילע'ס לאַנדאַרפייטער און מענינע'ס פאַבריק-
אַרבייטער זיינען שענער, עַדלער, ווי זיי זיינען אין לעבן.
און דאָס איז עס גראַד, וואָס נאָרדוי האָט אַזוי פאַרעהרט
אין דער קונסט: לעבן, אַ אַרבייטספּרעהליכעס איינפאַכעס לעבן
אָהן חכמות, אַ צוריקקעהרן צו דער נאַטור, אַפּגעטרעטן פונ'ם
שטעטישן טומעל, אָבער אָהן דער פּראָזע פון רוססאָ; שיינ-
קייט, אָבער ניט קיין נאַטור-פרעמדע, נאַטור-פיינדליכע שיינ-
קייט, קורץ: אַ מזיגה פון רעאַלן און אידעאַלן, פון קיין זאך ניט
צו פיל אָדער צו וועניג, נאָר אַקוראַט אין דער מאָס. אָבער
די יוגענט ווייסט ניט פון קיין מאָס, און דאָרט וואו נאָרדוי
בייזערט זיך און שרייט: דאָס איז אומנאַטור, דאָרט איז דאָך
אין אמת'ן געווען בלויז אַ ראַנגלען זיך צו געפינען אַ אויס-
דרוק און דאָס האָט געמאַכט שטאַמלען די קינסטלער. נאָרדוי
האַט ניט געוואָלט גלויבן אין דער אויפריכטיגקייט פון אַט
דעם ראַנגלען און האָט געהאַלטן דאָס שטאַמלען פאַר אַ
גאווה-דיגער פּאָזע.

האַט ער ביסלעכווייט אָנגעהויבן בעסער פאַרשטעהן, אָדער
איז ער בלויז מיד געוואָרן, אַט דער מוטיגער נביא פון דער
אויפקלערונג?

פון נאָרדוויס קונסטקריטיקערן

„פון וואנען נעמט זיך דער מערקווירדיגער כשוף, וואָס ווירקט אויף אונז פון די מענער פון דער איטאליענישער רענעסאַנס? ווייל זיי זיינען געווען אוניווערסאל מענשן. אַלע זייערע פעהיגקייטן זיינען געווען אינגאנצן אנטוויקלט, אלע מעגליכקייטן, וואָס האבן אין זיי געשטעקט, זיינען אנטוויקלט געוואָרן ביז צום לעצט ... און די קינסטלער זיינען געווען אלעס, וואָס זיי האבן געוואָלט זיין. מ'קעלאנדזשעלאָ האָט געמאַלט, געפאַרעמט און געבויט דעם קופאַל פון סט. פעטער און געשריבן וואונדערשיינע שירים. בענווענוטאָ צעלליני האָט געקאַנט ארבייטן אי מיט דער לאַפּעטקע אי מיט'ן טרייבהאַמער, אי מיט'ן בלייטשטיפט אי מיט דער פעדער, און מיט דער שווערד גלייך ווי מיט אלע אַנדערע ווערקצייג. מאַקיאַוועלי האָט פונקט אזוי וואונדערבאַר אַד-מיניסטרירט ווי ער האָט געשריבן, און לעאַנאַרדאָ האָט געמאַלט די נאַכט-סעודה צווישן אַ מוזיקאַלישער קאַמפּאָזיציע, אַ אויס-פאַרשונג אין דער מעכאַניק, אַ פלאַן פון אַ פעסטונג, אַ מאָדעל פון אַ טריומף-וואָגען און אַ פלאַן וועגען אַ באוואַסערונגס-קאַנאַל.“ (די געזעלשאַפֿטליכע אויפגאבע פון דער קונסט. פונ'ם בוך: „פון קונסט און קינסטלער“ 1905.)

„די טאָפּאָגראַפישע און נאַציאָנאַלע אונטערשיידען האָבן ניט באמת אין דער קונסט קיין אינערליכע, גייסטיגע בארעכטיגונג העכסטנס נאָר אַ בעקוועמליכקייטסווערט, אזוי ווייט ווי זיי מאַכן מעגליך אויסערליכע גרופירונגען, כדי גרינגער צו מאַכן די איבערזיכט. די גאַנצע אייראָפּעאישע קונסט איז איינהייטליך.“ (די אַלטפראַנצויזישע מייסטער.)

„דאָמייע איז אַ איינזאַמער. ער האָט ניט קיין קורבות מיט קיינעם פון זיין צייט, דאָך איז ער אַ ביישפיל פון גלגול. דען אין אים האָט ווידער אויפגעלעבט האָגאַרט, אַבער אַ האָגאַרט, וועלכן פון זיין זייט וואָלט באזעלט אַ פינקעלע פון רעמבראַנדט'ס גייסט.“ (אַ יאָרהונדערט פראַנצויזישע קונסט.)

„די ערשטע, וואָס זיינען אָנגעלאָפן מיט טומל און ווילדן מאַכן מיט די הענט, אַרום די געוואָלטע פרעדיגער פון דער נייער ישועה-לעהרע, זיינען געווען שריפטשטעלער און זשורנאַליסטן. זיי האָבן ניט פאַרשטאַנען קיין טאָן פון מאָלעריי און וואָלטן ניט פעהיג געווען צו אונטערשיידן צווישן אַ איילפאַרבדרוק פאַר אַ קוטשער-שענק און אַ עכטן לעאַנאַרדאָ; צי איז אַ בילד פאַרשוואַרצט צי דורכגעטרונקען פון זונען-ליכט, צי איז אַ מענטשן-געשטאַלט אומבאַהאַלפן סטיליזירט, צי אמת נאַטירליך געפילט געווען, — דאָס איז פאַר זיי געווען אזוי לחלוטין גלייכגילטיג ווי די פאַרב פון דער כינעזישער קעניגנס שלאָף-ראָק. אָבער זיי האָבן געשפירט, אַז די דאָזיגע באַוועגונג אין דער קונסט שטעהט עפּים אין אַ שייכות מיט די אַלגעמיינע רעוואָלוציאָנערע געדאַנקן און געהט אַקעגן דער רעגירונג. ס'האָט זיך זיי געדאַכט, אַז עדוואַרד מאַנעס נאַקעטע פרויענציימער שרייען: נידער מיט נאַפּאָלאָנען! די פונקעלדיגע מיטאַגסליכט פון קלאָד מאַנע האָט זיי אויסגעוויזן ווי אַ נקמה-געשריי אַקעגן דעם מלוכה-איבערקערעניש. פּיסאַראָס לאַנדשאַפטן האָבן זיי משיג געווען ווי אַ מין אילוסטראַציע צו וויקטאָר הוגאָס „באַשטראָפונגען“, און רענואַרס טאַנצנדע גריזעטקעס האָבן דייטליך אויסגעדריקט פאַר זיי אַ פאַרניכטענדען משפט איבער דער מעקסיקאַנישער עקס-פּעדיציע. אַלע שונאים פונ'ם קייזערטום האָבן באַטראַכט דאָס „פרייליכט“ אַלס אַ פונקט פון זייער פּאָליטישן פראַגראַם. האָט איינער געוואָלט זיין אַן אמת'ער רעפּובליקאַנער, האָט ער געמוזט שווערן אויף'ן רעאַליזם. אויף אזאָ אופן זיינען גאַמבעטאָ און זאָלאַ געוואָרן פאַנאַטיקער פון דער נייער ריכטונג; ניט מחמת עסטעטישע טעמים, אַזעלכע זיינען ניט געווען באַ ביידין, נאָר מחמת אַפּאָזיציאָנעלקייט ... דער רעאַליזם האָט אַרום 1868 באַטייט אַ מרידה אַקעגען אַ שטיק פון דער אַוטאָריטעט פונקט אזוי ווי דער רעפּובליקאַניזם. זיינען דען ניט אין 1848-ער יאָר אַ פאַרוואַקסענע באַרד און אַ צוקנייטשטע שליאַפּע געווען סימנים פון רעוואָלוציאָנערע געזינונג? און איז ניט אַרום 1895 אַ ברייט-צולאַזטער קראַוואַט געווען אַ סימן, אַז דער מענטש האָלט פון פערזן אָן גראַם און פון מעטערלינקן?“ (דער טריומף פון אַ רעוואָלוציע.)

„אין ווערלען'ס אופן ווי זיך אויסצודריקן פאַלט אויף צוויי זאַכן: ערשטענס דאָס אַפּטע איבערחזרן איין און דאָס זעלבע וואָרט, איין און דיזעלבע ווענדונג, יענעס „איבערקייטען“ וואָס מיר קענען אַלס סימן פון שוואַכזיניגן דענקען. כמעט אין יעדן געדיכט זיינעם ווערן איינצעלנע פערזן, אָדער האַלבפערזן עטליכע מאָל איבערגעחזרט אָהן שום ענדערונג, און אַנשטאַט אַ וואָרט צום גראַם קומט אַפּט דאָס זעלבע וואָרט ווידער אַמאָל.“ (ענטאַרטונג.)

„מ'זאָל ניט אָפלייקענען, אַז די דאָזיגע דיכטערישע מעטאָדע באַ ווערלענען גיט אַמאָל זעהר שיינע רעזולטאַטן. אין דער פראַנצויזישער ליטעראַטור זיינען דאָ וועניג שירים, וועלכע וואָלטן געקאַנט שטעהן אין איין רייה מיט'ן „האַרבסט ליעד“. (ענטאַרטונג.)

די אויסגראַבונגען אין עלעפאנטינע

א יידישע מיליטער-קאלאניע אין דרום-מצרים פון 500 פאר קריסטוס.

העלפאנטינין פון נוביע, פון דעם לאנד פוש, ווייל נאָר אין דער עלטסטער עפאָכע, נאָך איידער מען עס האט געגרינדעט די מצרישע מלוכה, זיינען אין מצרים גופא געווען העלפאנטינען. מיליטעריש איז דאס געווען איינע פון די וויכטיגסטע פעס-טונגען פון מצרים. צוליב דער געאָגראַפישער לאגע האט די דאזיגע פעסטונג געדארפט אָפהיטן קעגן דעם אריינדרינגען פון די פושים — פון דעם מעריב ברעג פון ניל. — און אויך די גרעניצן אין דרום. דעריבער הייסט טאקע די דאָזיגע פעסטונג אין די מצרישע דאָקומענטן: „דער דרום-טויער“. די גארניזאָנען פון די פעסטונגען פלעגן באשטיין פון פרעמדע געדונגענע סאָלאַדאטן. א דאנק זיי האָבן זיך די פרעה'ס גע-האלטן. אבער אויפשטאנדן, וואס פלעגן דערגרייכן קרוב צו גרויסע מרידות, פלעגן גלייך אויסברעכען אויך בא די דאָזיגע גארניזאָנען. ווי נאָר דער פרעה האט געהאט עטליכע חדשים ניט געצאָלט קיין געהאלט.

וואס אבער אונז אינטערעסירט דער עיקר, איז די עפאָכע, בעת אויך מצרים איז געווען אונטערטעניג פריער צו אשור און דערנאָך צו פרס, דאס הייסט: אן ערך די תקופה פון 8-טן ביז 5-טן יאָרהונדערט. אָט די פיר הונדערט יאר זיינען די וויכטיגסטע סיי אין דער געשיכטע פון דעם יידישן פאָלק, אזוי אויך אין דער געשיכטע פון דעם יידנטום. אין דער דאָזיגער עפאָכע איז רעפאָרמירט און פארענדיגט געוואָרן די יידישע געזעצגעבונג.

די ערשטע פראגע וועט אלזאָ זיין, ווי אלט איז די יידישע קאלאניע פון עלעפאנטינע? וואָרים וויסנדיג, אן ערך, ווען די דאָזיגע קהלה איז אנטשטאנען, וועלן מיר קענען זוכן אין די פאָפירוס אויך א שטיק פונקט פאר דער קריטיק אויפן געביט פון תנ"ך; מיר וועלן אפשר קאָנען דאן פאָרגלייכן די רע-ליגיעזע באדינגונגען, בא וועלכע עס האבן געלעבט אין דער זעלביגער צייט די יידן אין פאלעסטינע און די יידן אין דער דיאָספאָרע. דערצו אבער מוזן מיר זאגן א פאָר ווערטער וועגן דער וויסענשאפטליכער קריטיק אויפן געביט פון תנ"ך, בנוגע צו זיין געזעצגעבונג.

אויסער קליינע חלוקי-דעות וועגן איינצעלנע פרטים, איז אנגענומען בהסכם כולם בא דער וויסענשאפטליכער וועלט, אז די געזעצגעבונג פון חומש באשטייט פון דריי פארשידענע מקורים: די עלטסטע געזעצגעבונג, דער אזוי גערופענער „ספר הברית“ (שמות 13, 23—24, 20), די צווייטע געזעצ-געבונג, דער חומש דברים, און די דריטע דער אזוי גע-רופענער „כהנים-קאָדעקס“ (תורת-כהנים: א טייל פון שמורה ויקרא און במדבר).

דער עלטסטער געזעץ איז אן אגראַר-געזעץ, ארויסגעקומען, ווי דאס רוב בא אן ערשטער געזעצגעבונג, פון דער רגילות פון דער איינגעוואוינטער באציהונג צווישן די מענטשן. לויט

איינע פון די וויכטיגע מקורים אויפן געביט פון דער פאָרשונג פון דער אלטער וועלט זיינען די אויסגראַבונגען. און אויב עס גיט זיך אין אויסגראַבן כמעט א גאנצע שטאט, ווי יריחו א שטייגער, דאן האט פאר זיך דער היסטאָריקער פון דער אלטער געשיכטע א גרויסן מקור, פון וועלכן ער קאָן שעפן זיין מאטעריאל; געפינט מען בא אויסגראַבונגען פארשיידענע מכשירים, ווי פלים, געצייג א.א.וו. זעהט פאר זיך דער היסטאָריקער די ווירטשאפטליכע אנטוויקלונג פון דער אָדער יענעם לאנד, זעהט ער צו באשטימען די צייט, צו וועלכער זיי געהערן, און אויף אזא אופן — די קולטורעלע מדרגה פון דער מלוכה בכלל, גליקט נאָך אבער אָפּ צו גע-פינען שריפטליכע דאָקומענטן, אָפיציעלע אקטן פון א רעגירונגס-אינסטיטוציע, אָדער גלאַט חבורים פון איינצעלע פערזאָנען, וואָס ווארפן א ליכט אויף דעם אלגעמיינעם לעבן פון א פאָלק אָדער פון אן איינצעלנער געמיינדע. — דאן איז די לאגע פון דעם היסטאָריקער אויך פון דער אלטער וועלט פונקט אזוי, ווי פון דעם נייעם היסטאָריקער: ער האט שוין אויך זיכערע מקורים, אויפן סמך פון וועלכע ער קאן שילדערן דאס לעבן פון פאָלק.

אזא מין געפינט פון שריפטליכע דאָקומענטן, וואס איז לויט זיין באדייטונג, איינער פון די וויכטיגסטע אויפן געביט פון דער אלטער געשיכטע, האט מען מיט 15 יאָר צוריק געפונען אין אן אלטער יידישער מיליטער-קאלאניע, און דורך דעם איז געשאפן געוואָרן א נייער קאפיטל אין דער אלטער יידישער געשיכטע.

ווידער א מאָל איז דאס מצרים, דאס לאנד, וואס האט געשפילט אזא ראָל סיי אין דער לעגענדע פון דער יידישער געשיכטע, סיי אין איר ווירקליכקייט, אויף דער וויסענשאפטליכער עלעפאנטינע, אין דרום מצרים, אנטקעגן דעם איצטיגן אסוואַן (סוען), אויף מצריש: יעב, האט מען צווישן גרי-כישע און דעמאָטישע פאפירוס געפונען א גרויסע צאל פאפירוס, וואס געהערן צו דער יידישער קהלה פון עלעפאנטינע. אלע יידישע פאפירוס זיינען געשריבן אויף אַראַמעאיש.

די שטאָט, וואס הייסט אויך מיטן נאמען פון דער וויספע: עלעפאנטינע, איז איינע פון די עלטסטע שטעט, וואס די געשיכטע קען, איר מצרישער נאָמען איז יעב, — די „העלפאנטי-שטאָט“, לויט עדוארד מייער. דער איצטיגער נאָמען עלעפאנטינע שטאמט פון די גריכן. לויטן האנדל, האט די דאָזיגע שטאָט געשפילט אין מצרים א גרויסע ראָל שוין אין דער עלטסטער תקופה פון דער ממשלה פון די פרעה'ס, נאך פאר 2160 פאר קריסטוס. עדוארד מייער האלט אפילו, אז דער נאָמען פון דער שטאָט גופא איז כולל איר אמת'ע באדייטונג: פון איר פלעגן די מצריים באקומען דאס

זיין סאציאלן אינהאלט איז ער א דראקאנישער, עס איז גענוג צו דערמאנען זיך אן די פאראגראפן וועגן די קנעכט. די בא- ציהונג פון דעם פאלק צו זיין גאט האט דער דאזיגער געזעץ נאך קלאר ניט פארמולירט. אדער ריכטיגער געזאגט: ער האט ניט גענוי פארמולירט דעם קולט. מקריב זיין מעג מען. אדער בעסער געזאגט מ'מוז. אויף יעדן בארג און בערגל. אז אין דער אלטער צייט איז ניט נאך יהוה אליין פארעהרט געווארן פון די יידן. נאך פונקט אזוי אויך בעל און אשתורת, ווייס מען. דער קאמף קעגן דעם דאזיגן פאליטעאיזם איז נאך דעם קאמף פאר דער סאציאלער גערעכטיגקייט, געווען דער וויכטיגסטער פונקט בא די נביאים. זיי האבן דאס צוגעגרייט דעם באדן פאר דער נייער געזעצגעבונג.

דער דאזיגער נייער געזעץ איז פארעפענטליכט געווארן אין דעם אכטצעטן קעניגס-יאָר פון דעם מלך יאשיהו (621 פאר קר.) דאס איז דער „ספר-התורה“ וואס דער כהן גדול חלקיהו האט „געפונען“ אין בית המקדש און איבערגעגעבן דעם קעניג יאשיהו'ס סעקרעטאר, שפנ'ען. עס זיינען שוין ניטאָ כמעט קיין חלוקי דעות וועגן דעם, אז דער דאזיגער „ספר-התורה“ איז אונזער ספר דברים. עס קאן נאך זיין א פראגע. — ווי ווייט אונזער חומש, וועלכן מיר האבן איצט, איז דורך די פארשיידענע רעדאקציעס געענדערט געווארן. דער געזעץ אבער בעצם איז פונקט דער זעלביגער סיי אין דברים, אזוי אויך אין מלכים ב', קאפ. כ"ג. אין דברים ווערט געזאגט: „פארטיליגן זאלט איר אלע ערטער, וואו עס האבן געדינט די פעלקער, וועלכע איר וועט פארטרייבן, צו זייערע געטער, אויף די הויכע בערג און אויף די בערגלאך און אונטער יעטוועדן טענענבוים; צעשטויסן זאלט איר זייערע מזבחות און צעברעכן זייערע מצבות און זייערע אשורות (די לינדען-ביימער) זאלט איר פארברענען אויף'ן פייער, און די בילדער פון זייערע אָפגעטער זאלט איר פארשניידן, און פארטיליגן זאלט איר זייער נאָמען פון יענעם אָרט.“ און אין דעם באפעל פון דעם קעניג יאשיהו הייסט עס: „און דער קעניג האט פארזאגט דעם כהן גדול חלקיהו און די כהנים זיינע העלפער, און די היטער פון דעם שוועל, ארויסצוציען פון גאָטס היכל אלע כלים, וואס זיינען געמאכט געווארן פארן בעל און פאר דער אשרה און פאר אלע אנדערע הארן פון הימל, און מ'זאל זיי פארברענען מחוץ פון ירושלים“ א.א.וו.

קורץ, — מיט דער דאזיגער געזעצגעבונג, מיט וועלכער יהוה ראנגלט אויס פאר זיך די אלמאכט, הייבט זיך אן די קאָנצענטראציע פון דעם קולט אין איין אָרט. זי ווערט פארענדיגט נאכן גלות-בבל מיט דעם „כהנים-קאָדעקס“, מיט עזרא'ס געזעצגעבונג, וואס איז אנטשטאנען אויפן סמך פון יחזקאל הנביא'ס פראָגראם. אזוי זעהען מיר אז אין 5טן יאָרהונדערט, נאך דעם, ווי דער בית המקדש איז ווידער אויפגעריכט געווארן, איז שוין געווען נאך ירושלים דער איינציגער אָרט, וואו מ'האט געמעגט ברענגען קרבנות צו גאָט. אויף אזא אופן, איז די פראגע, ווי אלט עס איז די יידישע קהלה פון עלעפאנטינע איינע פון די וויכטיגסטע. דאס לעבן פון דער קהלה אין דער דיאספאָרע דארף ווארפן א ליכט אויף דעם לעבן פונ'ם פאלק אין דעם אייגענעם לאנד גופא.

אין דעם פאפירוס 1, דעם וויכטיגסטן כתב, פון וועלכן מיר זעהען דעם רעליגיעזן לעבן פון דער קהלה און וועלכן מיר בריינגען אונטן אין אָריגינאל. — דעם כתב, וואס די יידישע קהלה פון יעב (עלעפאנטינע) שיקט „צו דעם האר בגוהי“, דעם פירסט פון יהודה, און זי איז מודיע, אז די מצריים האבן חרוב געמאכט זייער בית-המקדש, זאגט, אמת, די קהלה, אז „אונזערע עלטערן וואוינען דאָ פון די צייטן פון די מצרישע מלכים אָן.“ כדי שטארקער צו באטאָנען, אז מ'איז שוין אלטע תושבים אין עלעפאנטינע, און אז די קהלה איז דעריבער בארעכטיגט צו האבן אן אייגענעם טעמפל פאר איר אייגענעם גאָט יהוה. אויב אז דאס וואָלט געווען ריכטיג, וואָלט שוין די יידישע קהלה פון עלעפאנטינע געווען אלט, לכל הפחות, א דריי טויזנט יאָר, ווייל זי עקזעסטירט, לויט ווי זי גיט אָן, פון „די צייטן פון די מצרישע מלכים אָן“ ד.ה. שפעטסטנס פון דעם 3טן יאָרטויזנט פאר קריסטוס. דאס איז אבער פונקט אזא גוזמא, ווי די פיל אנדערע גוזמאות, וואס מ'טרעפט אן אין די מסורות בא אלע פעלקער. היות אבער, ווי בא די דאָזיגע אויסגראַפונגען האט מען קיין שום דאָקומענט, וואס זאָל ווייזן, אז די דאָזיגע קהלה איז אזוי אלט, און אלע פאָ-פירוס, וואס מ'האט געפונען, זיינען נאך פון דעם 5טן יאָר-הונדערט פון פאר קריסטוס, וועלן מיר דארפן זוכן אן ערך אָט די תקופות אין דער יידישער געשיכטע, בעת א גרויסע אויסוואנדערונג האט געקאָנט פאָרקומען און איז פאָרגע-קומען.

ווייט זוכן דארפן מיר ניט. אזוינע עפאָכעס, לויט זייער גרויס, זיינען געווען אין דער יידישער געשיכטע ביז צו דעם 6טן און 5טן יאָרהונדערט פאר קריסטוס דער עיקר צוויי: חורבן שומרון און חורבן ירושלים. שומרון איז באצוואונגען געוואָרן פון אשור אין 722-טן יאָר פאר קריסטוס. ירושלים און דעם בית ראשון האט אינגאנצן חרוב געמאכט נבוכדנאצר אין 586. אין דער זעלבער צייט, בעת אשור האט חרוב געמאכט שומרון, האט אשור געוועלטגיט אויך איבער מצרים. דעריבער איז שווער צו גלויבן, אז די אנטרונענע פון שומרון און גאנץ ישראל, די אזוי גערופענע „עשרת השבטים“ זאָלן לויפן פון פייער אין וואסער: פון דער אייגענער לאנד פארטריבן צו ווערן פון אשור און פליען קיין מצרים, וואו עס הערשט די זעלביגע מלוכה. פון דער אנדער זייט אבער קאָן אויך געמאָלט זיין, אז די יידן זיינען אוועקגעפירט געוואָרן אלס אונטערטעניגע און שקלאפן דווקא אין דעם ווייטסטן אָרט, וואו עס האט דערגרייכט די ממשלה פון אשור. דאס אבער וועט נאך זיין א השערה, אין דער צייט, ווען מיר האבן גענויערע ידיעות פאר א שפעטערדיגער צייט. מיר ווייסן, אז בעת חורבן ירושלים איז ירמיהו הנביא געווען געצוואונגען פון א גרויסער צאל יידן צו גיין מיט זיי קיין מצרים. ירמיהו האט געמוזט נאכגעבן, דא האבן מיר א נאָטיץ פאר אונזער פראגע. געוויס, זי ווערט ניט אויסגעשעפט דורך דעם, וואָרים אין דעם פאל זיינען די יידישע אנטרונענע גיכער געבליבן אין צפון-מצרים. ווי אין דרום, הגם עס איז ניט אויסגעשלאָסן, אז א טייל זאָל האבן אַריבערגעוואנדערט קיין דרום. דאס וויכטיגסטע איז אבער, וואס מיר ווייסן, אז די גארניזאָנען פון די מצרישע פעסטונגען פלעגן באשטיין אין יענער צייט פון געדונגענע

סאלדאטן. א גרויסער טייל פון זיי איז געווען פון סוריא און פון פאלעסטינע, דאס הייסט אויך פון יידן. וואָריס אונזער קאלאָניע גופא איז א יידישע מיליטער-קאלאָניע. אויף אזא אופן, וועלן מיר אויך פון דער זייט קומען צו דער צייט, בעת מיט דער הילף פון די געדונגענע פרעמדע חיילות האבן פסאמעטיך I (609—664) און פסאמעטיך II (588—594) אראָפּגעוואָרפן דעם יאָך פון אשור, אויפגעריכט צוריק די מצרישע מלוכה, און עלעפאנטינע איז געוואָרן צוריק שטארק אלס פעסטונג. קורץ, עס וועט ניט זיין קיין גראַבער גרייז, ווען מ'זאָל זאָגן, אז די יידישע קהלה אין עלעפאנטינע מוז שטאמען פון דעם 7טן און 6טן יארהונדערט פאר קריסטוס.

ווען, און ווי אזוי האט מען די דאָזיגע פאפירוס אויס-געגראבן? שוין בימי נאפאליאָן איז געווען א פראנצויזישע וויסנשאפטליכע עקספעדיציע אין מצרים און אין עלעפאנטינע. אויסער באַבאכטונגען האט זי אבער, אויף וויפל איך ווייס, קיין ממשותדיגערעס ניט אויפגעטאן. ערשט קורץ פאר דעם סוף פון דעם 19טן יארהונדערט איז די וויסנשאפטליכע וועלט געוואָרן אויפגעקוקט אויף די אוצרות, וואס עס ווערן אויסגעגראבן אויפן אָרט פון דער אלטער גרויסער מצרישער פעסטונג. די צעפילטע חורבות זיינען פאר די פעלאכן געווען א גוטער מיטעל אויף צו גראבן און מיסטיגן מיט דעם די פעלדער. אזוי ארום, האט זיך אין דער גאנצער געגנט גע-נומען וואלגערן אויסגעגראבענע שטיקלאך פון פארשידענע פאפירוס, אַסטראָקאָ (שערבלאָך) מיט אַראמעאישע אויפשריפטן א. א. וו. א טייל פארהעלטניסמעסיג גאנץ געבליבענע פאפירוס האבן שוין ראַבערט מאַנד און וויליאם סעסיל זיין 1904 אפגעקויפט באַ אַסואַנער הענדלער, און די דאָזיגע פאפירוס זיינען ארויס אין לאַנדאָן אין 1906: Aramaic papyri discovered at Assuan, edited by A. H. Sayce with the assistance of A. E. Cowley, London (1906). נאָך איינעם א וויכטיגן דאָקומענט האט באקומען די שטראס-בורגער מלוכה-ביבליאָטעק אין 1889, ארויסגעגעבן פון אויטינג אין 1903.

דאָס האט געגעבן דער וויסנשאפטליכער וועלט — פריער דער דייטשישער, דערנאך אויך דער פראנצויזישער — דעם לעצטן שטויס אויף צו שיקן אן עקספעדיציע קיין עלע-פאנטינע, וואס זאָל דורכפירן די אויסגראַבונגען. אין 1906 האט די גענעראל-פאָרוואלטונג פון די בערלינער מוזעען באקומען דערצו די נויטיגע דערלויבעניש און ארויסגעשיקט די עקספעדיציע אונטער דער אנפירונג פון פראָפּעסאָר א. רובינזאָן.

געגראבן האט די דייטשישע עקספעדיציע אין דריי קאָמ-פאניעס: פון 1906 ביז 1908. בא דער ערשטער קאָמפאניע האט מען געפונען א גרויסע צאל גריכישע און דעמאטישע פאפירוס פון דער שפעטערדיגער פטאָלאָמעישיער צייט; בא דער צווייטער און דער דריטער — די אומגעהויערע צאל פון די יידיש-אראמעאישע פאפירוס, וואס אינטערעסירן אונז דער עיקר. גלייכצייטיג, בא דער צווייטער און דער דריטער קאָמפאניע, האט אין דעם מורח'דיגן טייל פון דער שטאט געגראבן אויך א פראנצויזישע עקספעדיציע אונטער דער

אנפירונג פון קלערמאן-גאנא. קיין פאפירוס אבער האט די פראנצויזישע עקספעדיציע נישט געפונען, האט אבער אויסגעגראבן דעם טעמפל פון דעם אלטן מצרישן גאָט חנוב, אָדער חנום. די דאָזיגע אראמעאישע פאפירוס פון דער דייטשי-שער אויסגראבונג האט אינגאנצן ארויסגעגעבן עדווארד זאכוי (לייפציג, 1911).

מיר קומען איצט צו דעם אינהאלט פון די פאפירוס גופא. דאס וויכטיגסטע איז פאר אונז צו זעהן דעם רעליגיעזן לעבן פון דער יידישער קהלה אין עלעפאנטינע. מיר זעהן דא פאר זיך דעם לעבן פון דער יידישער קהלה אין דער דיאָספאָרע אין סוף פון דעם פינפטן יארהונדערט, און ער איז אזא ווי ער איז געווען אין יהודה נאָך פארן איינפירן דעם קאָנצענטרירטן קולט דורכן קעניג יאשיהו אין 621טן יאר. אין דעם פאפירוס 18, טרעפן מיר א גרויסע רשימה פון די פערזאָנען, וואס צאלן שטייער פאר די רעליגיעזע הצטרות. עס זיינען פארציכנט 129 נעמען, דער דאָזיגער פאפירוס איז זייער גאנץ. אין דעם 7טן אפואָן איז אנגעגעבן דער סך הכל פון די געלט, אינגאנצן 31 פֿרשן מיט 8 שֶקֶל. אין דער עלפטער שורה ווערט אויך געזאגט וואס מ'האט געטאן מיט די געלט. עס שטייט געשריבן: פאר יהו (דאס איז דער אפגעקירצטער נאמען פון דעם יידישן גאָט יהוה) 12 כרשן מיט 6 שֶקֶל, פאר אַשְׁמֵבִיתאָל 7 כרשן און פאר עֲנַת־בִּיתאָל 12 כרשן. מיר זעהן אלזא, אז די יידישע קהלה פון עלעפאנטינע פארעהרט אין דעם סוף פון 5טן יארהונדערט, (ווארום אלע פאפירוס זיינען פון יענער צייט) צוגלייך מיט יהוה נאָך אנדערע צוויי געטער; דער לעצטער גאָט, ריכטיגער: געטין, באקומט כמעט אזוי פיל, וויפיל עס באקומט יהוה. דא האבן מיר נאָך פאר זיך די יידישע פאָלקס-רעליגיע: דעם אלטן בעל און די אַשְׁתֹּרֶת. דאס איז די זעלביגע פאלקס-רעליגיע, קעגן וועלכער די נביאים האבן געקעמפט. איידער עס איז נאָך אנטשטאנען די קאָנצענטראַציע פון דעם קולט און איידער יהוה האט בייגעקומען די אנדערע געטער. דער גאָט אַשְׁמֵבִיתאָל, אזוי ווי ער איז דא געשריבן, איז אונז ניט באקאנט; ענליכע געטער געפינען מיר אבער. אזוי, א שטייגער, האלט אונגאד, אז דאס איז דער זעלביגער פייער גאָט פון בבל, דער גאָט אישום; ליד צבארסקי האט אים אידענ-טיפיצירט מיט דער געטין סים פון צפון-סוריא און גרעסמאן איז זיכער, אז ער איז גלייך מיט דער „אשמת" פון שומרון, וועגן וועלכן עס רעדט עמוס אין דעם 8טן קאפיטל. די צווייטע געטין אבער, „ענת", איז גענוי באקאנט. מיר קאָנען דא ניט רעדן פון קיין אַבסאָלוטן געצנדינסט, נאָר מיר זעהען דא פאר זיך, ווי מיר האבן שוין געזאגט, די יידישע פאלקס-רעליגיע, וואו נעבן יהוה שטייען נאָך אנדערע געטער, ניט וועלענדיג קלענער מאכן דערמיט זיין מאכט; וואָריס אלע נעמען, וואס מיר טרעפן אין די פאפירוס האבן נאָר א שייכות מיט יהוה, ניט מיט די אנדערע געטער. וואָריס וואס פארלאנגט די יידישע קהלה פון עלעפאנטינע אין איר צווייטען כתב צו יהונתן דעם, כהן-גדול פון ירושלים.

שילדערנדיג, ווי אזוי די מצריים האבן חרוב געמאכט יהוה'ס טעמפל (מיר מעגן רוהיג זאגן: „בית המקדש“) אין עלעפאנטינע? זי פארלאנגט, אז מ'זאל דערלאזן צוריק אויפבויען דעם טעמפל, כדי מ'זאל קאנען ברענגען ווי פריער, קרבן עולות, קרבן מנחות און וויירויך. קורץ, די יידישע קהלה פון עלע-פאנטינע האט נאך צום סוף פון דעם 5-טן יארהונדערט קיין שום השגה ניט פון דער אנטוויקלונג, וואס עס איז פאר-געקומען אין ירושלים פאר די לעצטע 200 יאר. די דאזיגע קהלה האט געמוזט אנטשטיין, ווי מיר האבן געזעהן, אין דעם 7-טן און אנהייב פון דעם 6-טן יארהונדערט, דעריבער האט זי לחלוטין ניט געוואוסט פון דער גרויסער רעפארם, וואס יאשיהו האט אריינגעבראכט אין 621-יא, און א פשיטא שוין פון דעם „כהנים קאדעקס“, וואס עזרא האט איינגעפירט. וואריס אויב אפילו די ערשטע צוויי דורות פון עלעפאנטינע האבן יא געקאנט וויסן פון דעם נייעם געזעץ פון יאשיהו, האבן אים זיינע זין אין דער צייט פון זייער קעניגן באלד מבטל געמאכט, נאך איידער די מאסע האט אפילו באוויזן אויפצונעמען אים. דערפאר לעבט נאך די קהלה פון עלעפאנטינע מיט די אלטע רעליגיעזע מנהגים פון 7-טן יארהונדערט און איז אזוי תמימות-דיג און בעט דעם כהן-גדול פון ירושלים, אז ער גופא זאל נאך העלפן אויפצורייכטן דעם טעמפל פון עלעפאנטינע. די דאזיגע קאנאנע ווייס נאך מער ניט ווי פון דעם אלטן געזעץ פון שמות 24, 20. זי ווייס נאך מער ניט, ווי אז עס איז גאר אפילו א מוז צו מאכן א מזבח פון ערד, צו שעכטן אויף אים קרבנות, עולות און שלמים, צו מאכן א מזבח אויף יעטועדער ארט, וואו גאט וועט דערמאנען זיין נאמען און וואו ער וועט קומען און בענטשן. די דאזיגע קהלה ווייסט אבער לחלוטין ניט פון דעם נייעם געזעץ, אז מ'מוז פארטיליגן אלע מזבחות אויף יעדן בארג און בערגל; זי ווייס נישט פון דער קאנאנע-טראציע פון דעם קולט, אז נאר דארטן מעג מען איצט ברענגן קרבנות און שעכטונגען, מעשר און תרומה, וואו „יהוה דער גאט וועט אויסדערוויילן פון אלע זייערע שבטים, אויף צו באהעפטן דארטן זיין נאמען“. דעריבער איז נאטירליך, וואס די קהלה פון עלעפאנטינע האט ניט באקומען קיין תשובה פון דעם כהן-גדול פון ירושלים אויף איר ערשטן כתב: אין ירושלים האט מען שוין איצט געקוקט אויף אזא עדה יידן העכסטנס אזוי, ווי אויף די שומרונים.

צום גליק אבער האבן מיר צווישן די פאפירוס אויך דעם פראטאקאל פון דער תשובה, וואס די קהלה פון עלעפאנטינע האט באקומען פון בגוהי, דעם פערסישן אויפזעהער איבער ירושלים, אויף איר צווייטן כתב. די תשובה איז פאר דער קהלה א באפרידיגענדע, אפשר האט ביי דעם דאזיגן גוטן רעזולטאט געשפילט ניט קיין קלענערע ראָל, דאס זילבער, וואס דאס איז ווערט, וואס די שלוחים פון עלעפאנטינע האבן געהאט בא זיך אויף איבערצוגעבן פערזענליך בגוהי'ן און וועגן וואס מ'גיט אן אָנצוהערעניש אין דעם כתב, ווי די הבטחה פון דער קהלה, אז מ'וועט בעטן גאט פאר אים. די תשובה איז א גוטע, אבער איין זאך איז דא א מערק-ווירדיגע: די קהלה האט געבעטן, אז מ'זאל לאזן אויפריכטן צוריק דעם טעמפל, אויף צו ברענגען קרבן עולות, קרבן מנחות און וויירויך. אין דער תשובה הייסט עס אבער: „אויף

צו ברענגען, ווי פריהער, (נאָר!) קרבן-מנחות און וויירויך“ און וועגן קרבן עולות איז קיין וואָרט נישט דערמאָנט. דאס האט א גוואלטיגע באדייטונג: אויב אז די היעראָקראַטיע פון ירושלים איז נישט געווען בכוח אינ-גאנצן ניט צו דערלאָזן, אז עס זאל נאָך ערגעץ זיין אן אָרט, וואו מ'זאל קאנען ברענגען קרבנות צו יהוה, אויסער ירושלים, האט זי אבער אויסגעפירט, אז דאס וויכטיגסטע זאל מען נישט נאכגעבן, ד.ה. אז קיין קרבנות פון בלוט טאָרן ניט געבראכט ווערן אין קיין אנדער ארט, אויסער דעם, וואס איז אויסדערוויילט געוואָרן פון גאט. אויב די קהלה האט אבער אויך אויסגענוצט די ערליבעניש און אויפגעבויט פון דאס ניי דעם טעמפל וויסן מיר ניט. סיי אין די פאפירוס, סיי אין דער אויסגראַבונג בכלל האט מען קיין שום באווייז דערפאר נישט געפונען.

וואס זעהען מיר פון דעם ארויס, און וואס פאר א ליכט ווארפט דער דאזיגער פאפירוס אויף דער יידישער געשיכטע בכלל? ס'איז פאר אונז געווען וויכטיג צו וויסן, ווי אלט די יידישע קאנאנע פון עלעפאנטינע איז. מיר האבן דאס כמעט ווי מיט דער גרעסטער זיכערקייט פארענטפערט. מיר האבן געזעהן, אז די קהלה האט געקאנט אנטשטיין אין דעם 7-טן יארהונדערט, דאס וויכטיגסטע איז אבער פאר אונז די צייט, פון וועלכער עס שטאמען די פאפירוס גופא. דא האבן מיר שוין גענויע דאטעס אין די וויכטיגסטע פון זיי: דאס איז דער לעצטער פערטל פון דעם 5-טן יארהונדערט פאר קריסטוס, וואָלט די וויסנשאפטליכע קריטיק אויף'ן געביט פון דעם תנ"ך, אין דעם פאל אויף'ן געביט פון דער געזעצגעבונג און חומש, געמאכט א טעות סיי אין דער איינטיילונג פון דער געזעצגעבונג, אזוי אויך אין דער צייט, ווען עס איז פארפאסט געוואָרן, וואלט דער רעליגיעזער לעבן פון דער יידישער מיליטער-קאנאנע אין מצרים געווען אן אנדערער, אויב אז דער חומש דברים, אָדער אפשר נאָך ויקרא און במדבר, וואָלטן, ווי עס מיינען די אַרטאָדאָקסן, געווען עלטער, ווי עס איז געקומען צו דעם אויספיר די ראציאָנאליסטישע קריטיק – ווער רעדט נאָך, אז די תורה איז געגעבן געוואָרן פון משה'ן פון בארג סיני! – וואָלט דאָך אויך די יידישע קהלה פון עלעפאנטינע עפעס געוואוסט פון דעם, און אין אירע רעליגיעזע מנהגים וואָלט מען געפונען אויך א שפור פון דער געזעצ-געבונג פון דברים און פון די חומשים ויקרא, במדבר און א טייל שמות. דאס איז אבער ניט אזוי, בעת די יידישע איינ-וואוינער פון עלעפאנטינע האבן אויסגעוואנדערט פון יהודה און ישראל, איז נאָך דאס רעליגיעזע לעבן פון די יידן אין פאלעסטינע געווען פונקט אַט אזא, ווי עס האט געלעבט די יידישע קהלה אין עלעפאנטינע נאָך אין סוף פון דעם 5-טן יארהונדערט. אזוי ארום האט די ראציאָנאליסטישע וויסנשאפטליכע קריטיק געפונען אין די יידיש-אראמעאישע פאפירוס פון עלעפאנטינע דעם בעסטן באווייז פנוגע אירע געגנער.

וועגן דעם עקאָנאָמישן לעבן פון דער דאזיגער עלטסטער יידישער קהלה אין דער דיאספאָרע נאָכן גלות-בבל זעהען מיר כמעט דאס אייגענע, ווי פון דעם לעבן פון די

21. און קיין וויין טרינקען מיר נישט. אויך האבן מיר (2) פון דעמאלט און ביז אויף דעם היינטיגן טאג, דעם זיבעצענטן יאָר פון דעם קעניג דרויש, נישט געבראכט קיין קרבן מנחות, קיין ווירויך און קיין קרבן עולות.

22. אין דעם דאָזיגן טעמפל. איצט ריידן דינע קנעכט ידניה מיט זיינע לייט און די יידן, אלע איינזאמלענע פון יעב, אזוי:

23. אויב עס וועט געפינען חן אין דינע אויגן, דערמאָן זיך און אויפצורייכטן צוריק דעם דאָזיגן טעמפל, הייל מיר טאָרן נישט אויפריכטן צוריק דעם טעמפל, איז ווענד זיך (ווערטליך: זע אָן) צו די מקבלים.

24. פון דינע חסדים און דערבארמוגען דאָ אין מצרים. עס וואָלט געשיקט ווערן א בריוו צו זיי וועגן דעם טעמפל פון דעם גאָט יהוה.

25. אין דער פעסטונג יעב אויף אויפצורייכטן אים צוריק, ווי ער איז געווען פריער. אין דיין נאָמען וועלן מיר (ווערטליך: זיי) בריינגען קרבן מנחות ווירויך און קרבן עולות.

26. אויף דעם מוזע פון דעם גאָט יהוה. און מיר וועלן בעטן פאר דיר צו יעדער צייט, מיר מיט אונזערע ווייבער און קינדער און די יידן.

27. אלע, אויב מען וועט אזוי טאָן און אויפריכטן צוריק דעם טעמפל. און א מצוה (ווערטליך: א צדקות) וועסטו האבן פאר יהוה דעם גאָט.

28. פון הימל, א גרעסערע ווי אמענשט, וואס בריינגט אים א קרבן עולה און א קרבן פון שעכטן, וואס איז ווערט טויזנט שטיק זילבער. און וועגן גאָלד האבן מיר געשיקט.

29. שלוחים מיט א ידיעה. אויך האבן מיר דאס אלצדינג אין אונזער נאָמען מודיע געווען אין און איינציגן בריוו דליהין און שלמיהין, די זין פון סנבלט, דעם האר פון שומרון.

30. אויך (זיי ווייסן, אז פון) דאס אלץ, וואס מען האט אונז געטאָן, וויסן אַרש'ס נישט. דעם 20 מרחשון אין דעם זיבעצענטן יאָר פון קעניג דרויש.

* 407 פאר קריסטוס.

12. געווען, האבן זיי פארברענט מיט פייער. און די גילדענע און זילבערנע סאָנען פון די קרבנות און די איבעריגע זאכן, וואס זיינען געווען אין טעמפל, האבן זיי אלצדינג גענומען.

13. פאר זיך (ווערטליך: פאר זייער זעל). שוין פון די צייטן פון די מצרישע מלכים און האבן אונזערע עלטערן געבויט דעם דאָזיגן טעמפל אין פעסטונג יעב. און אז קאמביזעס איז געגאנגען אויף מצרים.

14. האט ער געפונען דעם דאָזיגן טעמפל. און די טעמפלען פון די מצרישע געטער האט מען אלע חרוב געמאכט, אבער דעם דאָזיגן טעמפל האט קיינער נישט אנגערייט.

15. דערויף, אז מען האט אזוי און אזוי געטאָן, האבן מיר מיט אונזערע ווייבער און קינדער אָנגעטאָן זעק, פאסטן און בעטן צו יהוה דעם האר פון הימל.

16. וואס האט אונז מבשר געווען (2) אויף דעם הונט (2) ווידרנג, אז מען וועט אראפנעמען די קייט פון זיינע פיס * און אלע אוצרות, וואס ער האט דער-וואָרבן, וועט מען צעשטערן און אלע מענער.

17. וואס האבן געפרובט שעדיגן דעם טעמפל, וועלן אלע ווערן געטויט און מיר וועלן וועהן זייער אָפּגרונט. שוין דעמאלט, אז מען האט אונז געטאָן די דאָזיגע קלאג.

18. האבן מיר געשיקט א בריוו צו אונזער האר און צו יהוחנן דעם כהן גדול און צו זיינע לייט די כהנים פון ירושלים, און צו אוסתן דעם ברודער.

19. פון ענן און צו די איידעלע פון די יידן. קיין איינציגן בריוו (קיין ענטפער) האבן זיי אונז נישט געשיקט. (דעריבער) איז פון דעם חודש תמוז דעם פערצענטן יאָר פון קעניג דרויש.

20. ביז היינטיגן טאָג, ווי מיר טראָגן זעק און פאסטן און אונזערע ווייבער זיינען געגליכן צו אלמנות און מיט קיין אייל זאלבן מיר זיך נישט.

* דעם טיטל, לויט אונגאד.

מ. לוריא.





י. אָפּאַטאָשׁוּ.

J. OPATOSHU

אָ שאַרש

CARICATURE.

הענריק בערלעווי

HENRYK BERLEWI.

א ס ו ד

איידעלסטן אינסטרומענט - דעם קינד'ס נשמה - ווען זי האט אזוי גערעדט. האט דער יונגער ראָזען, אַ בויגיק בחוריל מיט א געדיכטן קאפ האר, געפילט ווי אלע קעמערלאך עפענען זיך ביי אים, קוואלן אָן.

די מרה־שחורה, וואס האט זיך געלעגט אויף זיינע ניינצען־יאריגע פלייצעס איז פארשוואונדן. דער פלאנטער פון ניט קלארע חלומות איז געווארן דורכזיכטיג און אלץ אין אים איז געווען זיכער, אז ער דארף נאר וועלן, וועט זיך א וועלט צו אים צוהערן. און אין דעם ליכטיגן צימער מיט די ברייטע פענסטער, וואס האט אזוי הארמאנירט מיט מיס לארענסעס זוניגע האר, וואו ווערטער, צאפעלדיגע ווערטער האבן זיך

דריי מאל האט פרעד ראָזען איבערגעלייגט דעם בריוו, וואס זיין לערערין, מיס לארענס, האט אים געשריבן.

זי האט געגלויבט אין אים, זיך ארומגעטראגן מיט זיינע קורצע ערצעהלונגען, געהאט אפילו אפגעדרוקט איינע אין א פראווינציעלן וואכענבלאט. און יעדעס מאל, ווען ער האט זיך געזען מיט מיס לארענס, געהערט ווי זי רעדט, ווי זי ווארפט אן איין בילד נאכן צווייטן, פלעכט אריין שטיקער פון די קלאסיקער, טענה'ט אז די לעהריכער טעמפען אפ די קינדער און גיבן א געלעגענהייט יעדען קאליקע צו ווערן א לערער, מאכן דעם געגענשטאנד פאר א מלאכה, ווען אין אמת'ן דארף א לערער זיין א קינסטלער, דארף שפילן אויפן

געקייקעלט. אנגעווארפן בילדער. צעשוואומען און איבער-
געלאזט נאך זיך חלומות. - אין דעם צימער האט פארבענעט
געקלונגען מיט לארענסעס שטימע.

אן אויפגעלעגטער איז ראזען געגאנגען צו מיט לארענס.
זיך יעדע וויילע א טאפ געטאן ביי דער בוזעס-קעשענע. וואו
זיין נאר וואס אנגעשריבענע ערצעהלונג איז געלעגן. געזעהן
פאר זיך איר שמייכל און א דאנקבארקייט האט אים ארומ-
גענומען. ער האט זי פארגעטערט. קיינמאל ניט געטראכט
וועגן איר ווי א ניינצען-יאריגער בחור טראכט פון א יונגער
שיינער פרוי. ער איז געווען זיכער, אז זי איז אנדערש פון
אנדערע - זי איז מיט לארענס. און הינטער דעם אלעם האט
געשוועבט. ווי אין א תהו-ובוהו אן אפקלאנג פון א זינדיגער
מחשבה. אהן אפארם. אהן א נאמען. זיך געקייקעלט דורך זייטיגע
וועגעלעך. וואס האבן. דאכט זיך. קיין שייכות ניט געהאט
מיט מיט לארענס. און אין דער זעלבער צייט האט ער פון
ערשטן טאג אן. וואס ער האט זיך מיט איר באקאנט. קיינמאל
ניט געזעהן אין איר די פרוי. איז געווען א זינדיגער טאג.
פלעגט זי נעמען די שילער און ארויספארן מיט זיי הינטערן
שטאדט. פארלעזן שטיקער פון שעקספיר אזוי. אז יעדער איז
אריינגעצויגן געווארן. מיטגעשפילט. און אז דאס וועטער
איז געווען שלעכט. האט זי זיך ארומגעזעצט מיט די מיידלעך
און בחורים'לעך. גענומען ליינען א בוך. ארומגערעדט זייטיגע
זאכן. וואס האבן. דאכט זיך. קיין שייכות ניט געהאט מיטן
ענין און ביי אלעמען האבן זיך די אויגן געעפנט. אליין
גענומען זעהען. געהאט די פרייד פון שאפן. פון פאנאנדער-
וויקלען פלאנטערס...

קיינער האט ניט געוואוסט. פארוואס מיט לארענס האט
ניט חתונה. פארוואס זי האט ניט קיין באקאנטע. חבר'ט זיך
בלויז מיט די שילער. וואוינט איינע אליין. און אז א
שילערין האט דערצעהלט. ווי זי האט מיט לארענס געטראפן
פאר דער הייליגער גאט'ס-מאמע אויף די קניע א פארווייניגע.
האבן אלע מיט רחמנות גענומען קוקן אויף דער נאך יונגער
דאמע. וואס לאכט אזוי הארציג. אז אלע מוזן מיטלאכן און
אין דעם געלעכטער איז דא אזא ליכטיגקייט. וואס מישט זיך
אויס מיט אירע זינגע. עטוואס צופאטעלטע האָר.

אין די אווענטען. ווען ס'איז זעלטן פארבייגעגאנגען א
מענש. האט זי ראזען באגעגענט אין פארק. זי איז ניט גע-
גאנגען. דאכט זיך געלאפן איבער די פינסטערע אלעען איינע
אליין. דער ראק צוקנעפעלט. די האר צושיבערט. געקוקט
אין אלע זייטן. ווי זי וואלט עמיצן געזוכט. און אירע טריט
האבן אויסגעקלאפט דעם אומרוה פון דער נאכט.

ראזענען איז איינגעפאלן. אז מיט לארענס מוז זעהר ליידען.
מוז זיין אומגליקליך. אנדערש וואלט זי ניט געקאנט אזוי
לאכען. ניט געקאנט מיטן בלויון קלאנג פון איר שטימע
אויסשפינען ארום זיך א לעגענדע.

אווענט נאך אווענט פלעגט ער זיך באהאלטן צווישן די
בוימער און א פארציטערטער ווארטן זי זאל פארבייגעהן.
דעמאלט האט ער איר געוויזן זיין ערשטע ערצעהלונג.
זי האט אים גערופן צו זיך. פארהאלטן זיך צו אים ווי צו
אירס א גלייכן. לאנג גערעדט. אים אויפגעהויבן איבער זיך.
געצייגט ווי מענשן קאנען ניט שרייבן. און אז ראזען איז
אוועקגעגאנגען האט ער געפילט. אז די וועלט איז שייך. ווי

לאנג עס לעבן אזעלכע מענטשן ווי מיט לארענס. ער האט
אנגעהויבן עפטער קומען צו איר. די באציהונגען זיינען
געווארן מעהר חבר'יש און אז ער האט זי איינמאל אפגע-
שטעלט אין פארק. האט זי אים געכאפט אונטערן ארעם.
געגאנגען מיט אים ביז שפעט אין דער נאכט און ניט אויפ-
געהערט צו רעדן.

ראזען האט אנגעקלונגען. מיט לארענס האט אים ווארעם
באגעגענט. ווי תמיד. זי איז געגאנגען אנגעטון אין ווייסן.
אנגעיאגט א זומערדיגקייט... זי האט אים באקוועם אוועק-
געזעצט און ער האט אנגעהויבן ליינען. זי האט געשטראלט.
אים עטליכע מאל איבערגעריסן. אויסגעדריקט צופרידענהייט.
ווי זי וואלט א שותף געווען צום אנגעשריבענעם. אז ער
האט געענדיגט. האט זי אים לאנג געגלעט איבער די האר.
גערעדט אזוי חבר'יש און אין דעם רעדן זיינען געווען טרא-
פענס פארדרוס. וואס ער. ראזען. דארף שוין ניט די עצות
פון מיט לארענס. ער איז א שרייבער מיט גרויסע מעגליכ-
קייטן. די וועלט איז פאר אים אפען. קאָן אָהן א צווייטענס
הילף שאפן וויפיל זיין הארץ גלוסט - און ער טוט עס. דאס
איז געווען דאס ערשטע מאל. וואס ראזען האט זיך שלעכט
געפילט מיט מיט לארענס. ער האט געבענקט נאכ'ן זינגען
געלעכטער. געבענקט נאכ'ן מענטש. צו וועלכן מ'דארף
ארויפקוקן. און דא האט ער געזעהן פאר זיך א פרוי. א
שיינע פרוי. וואס טראגט אין זיך א סוד. פארוואנדעלט דעם
סוד אין א קדשי-קדשים און איז מקריב פאר'ן טויטען חלום
איר געלעכטער. די זינגע פלעכטען. דעם שיינעם קערפער.
דער „רשע". וואס אין מענש האט זיך אין ראָזענען געוועקט.
אים אונטערגעזאגט. אז ער. ראזען. איז העכער פון מיט לאָרענס
און שטארק געוואלט פארפירן א שמועס וועגן איר פערזענ-
ליכן לעבן. זי האט דאס באמערקט. אויסגעמיטן דעם געשפרעך
און יעדעס מאל ווען ער האט אים ווידער אנגעריירט. איז זי
איבערגעגאנגען צו אנאנדער ענין. מיט לארענס האט אים
ניט אויפגעהערט צו גלעטן. געווען אזוי ליבליך. ווי זי וואלט
מורא געהאט אים אנצואווערן. און אז ער האט שפעט אין
אווענט זיך אויפגעשטעלט. זיך גענומען געזעגענען. האט זי נאך
אלץ גערעדט. געווען שטאלץ מיט איר יונגען פריינד. אים אפ-
געהאלטן ביי דער טיר. ניט ארויסגעלאזט זיין האנט פון אירער.
ראָזען איז געשטאנען ווי אין פיבער. די נאהנטקייט. די
צושיבערטע האר. די ווערטער - אלץ האט אים געהילט
אין צעפלאמטע נעצן. און אז ער האט זיך שוין געפונען
הינטער דער טיר. האט ער דערפילט אז זי איז פאר אים
איצט מעהר ווי די פריהערדיגע מיט לארענס. ער איז גע-
שטאנען א וויילע. געטראכט וואהין צו געהן. זיך איינגעקוקט
אין דער שטילער נאכט און אויפגעכאפט פון דערווייטענס אן
אפקלאנג פון א געוויין. ער האט זיך בעסער איינגעהערט.
עס איז אים מיט אַמאָל איינגעפאלן. אז דאס שטילע געוויין
טראגט זיך פון מיט לארענסעס צימערן. ער האט שוין אנגע-
נומען די האנדטאָבע. געוואלט צוריק אריינגעהן. איז ווידער
שטיל געווארן. דער מח האט ביי ראזענען פיבערהאפט גע-
ארבעט. געזעהן אויף מילן. און דאס שטילע געוויין האט
זיך געטראגן מיט מעהר פיין ווי פריהער. ער האט לייכט
געעפנט די טיר. מיט לארענס א האלב נאקטע איז געלעגן

פאר א גרויסן געקרייזטן יעזוס. די האר צושאטן. די אויגן ווי בא א נאכט-וואנדלערין.

דעם ייד אין ראזענען איז פרעמד געווען אזא קרבן. ניט געקאנט צונויפבינדן די צוויי מיט לארענסעס. און אן איבער-

געשראקענער א וויספער געטון איר נאמען. זי האט א ווארף געטון מיטן קאפ, ארויסגעלאזט א קוויטש. אין דרייען א גע-קארטשעטע זיך גענומען רוקן. ווי זי וואלט מורא געהאט פאר קלעפ. געקוקט אויף ראזענען פון א ווינקל און זיך פונ-אנדערגעוויינט.

י. אפאטאש.

ש ר ע ק

מיט דעם לעשן זיך פון די שטערן. ווען דאס פינסטערניש ווערט געדיכטער. שפרייזט שוין שפאן אין זיין האריגן „סוועטער“ איבער דער הוילער וועראנדע. וואו יעדער טריט זיינער שלאגט זיך אפ מיט א ווידערקול פון א צובראכענעם טאפ. ער שפרייזט אזוי א לענגערע צייט אונטער דעם רויש פון ים. די האנט אין די הויזן-קעשענעס. דער קורצער קארק צווישן די אקסלען. אטעמט מיט פולע נאזלעכער. דערנאך קריכט ער אריבער דעם פארענטש. כאטש ער קען גיין מיט די טרעפלעך. און דורך פארוואקסענע פעלדער לאזט ער זיך צום ים. זיין שטענדיגער בעגלייטער איז אן אלטער הונט. וואס ליידט פון אסטמא. בילט שוין ניט מער. נאר כארכעלט מיטן בויך. דעם פארטאגליגן שפאציר מאכט שוין שפאן פאר די לעצטע פופצען יאר. סיי זומער. סיי ווינטער. אין רעגן און אין שנעע. שלעפט זיך שפאן איבער די פעלדער. געהט מיטן ברעג. ווען מען זעהט דארט ניט קיין לעבעדיגן נפש. אין אז פון די ארומיגע הייזער נעמען זיך באווייזן פנים'ער. איילט שפאן צו זיך אין שטיבל אריין. וואו איבערן זומער וואוינען ביי אים זיינע אמאליגע באקאנטע און מיטן הערבסט בלייבט ער איינער אליין.

ער האט מורא פאר מענטשן. מיידט אויס נייע באקאנטע און אז ער באגעגנט אמאל אויף זיינע פארטאגליגע שפאצירען עטליכע פישערס. אדער א פארטיע שאסע-ארבייטער. הויבט ער אן צו ציטערן. בלייבט שטעהן. ווי הענט און פיס וואלטן ביי אים אפגענומען געווארן. זיין בעסטער פארגעניגען איז צו שפאצירן פארטאג. ווען קיין מענטשיש אויג קוקט אים נישט נאך און שפעט ביי נאכט. זעהר שפעט. ווען מען קען נישט אונטערשיידן איין פרצוף פון צווייטן.

זומער ליידט ער זעהר. ליידט. וואס ער מוז אנקומען צו די באקאנטע. וואס וואוינען ביי אים. מוז אויסהערן זייערע טענות. אלע דערגעהען אים די יארן. קלאגן אין זיין געגענ-ווארט. וואס פון אים. פון שפאנען. איז געווארן. דעם גרויסן סטרייק האט ער. שפאן. געוואונען און עס איז גענוג געווען צו האבן זיין נאמען. אן אונטערנעמונג זאל נישט האבן קיין דורכפאל. און מיט אמאל האט זיך עפעס א דרעה געטון ביי דעם מענטשן אין קאפ. צו א קעמערל איז פארשטאפט געווארן. און ער האט אנגעהויבן אויסצומיידען באקאנטע. נישט גע-

כאפט וואס מען רעדט צו אים. דעם פזמון האבן די „בארדערס“ עטליכע מאל א טאג איבערגעחזרט אין שפאן'ס געגענווארט. און יעדעס מאל, ווען איינער האט געענדיגט. האט ער צו-געלעגט א פינגער צום שטערן. געשוויגן א וויילע. וואס עס האט געהייסן — ביים בחור האט זיך א שרייפל איבערגעדריעהט און פון אלע האפנונגען האט זיך גארניט אויסגעלאזט.

מיטן קוק פלעגט שפאן כאפן. אז מען רעדט וועגן אים. זיך גע-מאכט נאך תם'עוואטער. געליטן. געוואלט דער זומער זאל זיין פארביי. געבענקט נאכן ווינטער. ווען ער געפינט זיך איינער אליין אין גאנצן הויז. דארף קיין מענטשען ניט זעהן. ערגיין טיף קייקעלט זיך ביי אים א שמייכל. בלייבט שטעקן אין בויך. שפיגלט זיך ניט אפ אויפן טעמפן פנים. בלויז די ווינקלעך פון די פארקוועטשטע ליפן קרומען זיך מיט שפאט. וואס מאן באדויערט אים. דערצעהלן. אז ער איז געבליבן דער זעלבער שפאן. אז דאס פייער ביי אים איז נישט אויסגע-לאשן געווארן. עס האט זיך נאך מעהר צופלאקערט.

ער האט נאר פינד געקראגן דעם מענש און די פינד-שאפט איז אין די פופצען יאר פארוואנדעלט געווארן אין א שנאה. וואס האלט אים אויף. גיט אים כח און אינהאלט.

מיט פופצען יאר צוריק. אין דעם גרויסן קוילן-סטרייק האט ער אין מיטן פעלד גערעדט פאר טויזנטער קוילן-גרעבער. אהיים פארענדיג האט מען זיין אויטאמאביל אפגע-שטעלט. אים אוועקגעפירט אין א וועלדל און אנגעהויבן שלאגן. ער האט אריינגעכאפט דעם קאפ צווישן די אקסלען. צעשפרייט די הענט. ווי צו ווערן זיך און גענומען שרייען. שפאן האט געזעהן דעם טויט פאר די אויגן. פון שרעק אזוי צוטומעלט געווארן. אז דאס געשריי איז ביי אים גע-בליבן אין גרגרת ווי א ביין. געשפארט די אויגן פון קאפ. די קלעפ זיינען געווען אזוי גיך. אז זיי האבן אויפגעהערט וועה צו טון. אים אויסגעניכטערט. ער האט געזעהן איבער זיך צופלאמטע פנים'ער. וואס האבן זיך געדריעהט. געשלאגן אין פנים אריין. אין די אויערן. אין קאפ. שפעטער האבן זיי פארווארפן א שטריק ארום זיין האלז. אים גענומען שלעפן צו א בוים. געוואלט אויפהענגען. א צווייג האט זיך איבער-געבראכן און ער איז ארונטערגעפאלן. די שלעגערס האבן אים געלאזט ליגן און זיינען אוועק. דאס האט אזוי געוירקט

זיך געפונען הינטערן הייזל, געקליבן שטיינער און געמאכט א פלויט. זיך אויסגעטענהט מיטן הונט. ניט געענטפערט אויף באגריסונגען און זיך געערגערט.

בלויז פארטאג. ווען ער האט אין דער פינסטער געשפרייזט מיטן הונט איבערן ברעג פון ים, האט ער זיך בארוהיגט, גע- פילט ווי ער גלייכט זיך אויס, וואקסט און אין זיין פאך- זשאווערטן מח בליצט אויף א ליכטיגקייט, וואס ער האט ערגיץ וואו אנגעווארן. שטיקער ליכט האבן זיך געקייקעלט איבער די פינסטערע כוואליעס און וואס נעהנטער זיי האבן זיך גערוקט, אלץ זוניגער איז אים געווארן אין די אויגן. דער מח, אַזאָ לופטיגער, האט געבליצט און ער האט געזעהן ווי טויזנטער קעפ וויגען זיך, כוואליען הין און צוריק, בויגן זיך, פאלן צו זיינע פיס און ער, אַזאָ מעכטיגער, שטעהט איבער זיי, רייסט פון זיך ארויס דאס שווייגן מיט די ווארצ- לען, דריוועלט עס, שלידערט צאפעלדיגע, אויסגעוועהטיגטע ווערטער, און דער המון שרייט, רעוועט, טראָגט זיך מיט די כוואליעס...

י. אַפּאַטאַש.

אין א פראַכט-צוג

צוויי עופות קען מען זיי געבן. ער האט אויסגעזוכט צוויי היהנער מיט בלאסע קעמלעך, געווען זיכער אז זיי וועלן בא נאכט סייד-סייד אויסציהען די לאַפקעס, אויפגעקליבן אין די שטייגן איבער צוויי טון נאך ווארימע אייער און עס גע- געבן דעם קאנדוקטער:

— גענוג? —

— גענוג, גענוג — האט דער קאנדוקטער אריינגעלעגט די אייער אין היטל — מיר האבן נאך פלייש פון דער פריה אויך! טשארלי האט אראפגעשלעפט די „אוועראלס“, אפגעוואשן די הענט, זיך איינגעשמירט דעם קאפ מיט א שמעקעדיגע פאמאדע, און זיינע שווארצע האר האבן געגלאנצט ווי דער קאפ ביי א מארוש, ווען ער שטעקט אים ארויס פון וואסער אנטקעגען דער זון. אז טשארלי איז אריינגעקומען אין וואגאן, וואס נאכן לאקאמאטיוו, האט זיך שוין גאהערט דער ריח פון געבראטענע היהנער, אלע וואס זיינען געפארן מיטן פראַכט-צוג, וועלכער איז באַשטאַנען פון איבער הונד- דערט וואגאָנען, זיינען דא געווען פאַרזאַמעלט, צוויי מאַשי- ניסטן, צוויי קאנדוקטאָרן, אַ הייצער — א נעגער אויף וועמען די סאָזשע איז גארנישט געווען קענטיג, א דאר מענטשיל — א געוועזענער דזשאקי, וואס האט געפיהרט אַ וואגאָן פערד, א קורצער געשטופעלטער חזיר-טרייבער, וואס איז געפארן מיטן ווייב און נאך קורצערע, מיט א מאנסבילש פנים, און ווען נישט דער פארענט, וואס איז בא איר געווען אזוי צעוואקסן.

אויף שפאַנען, אז ער האט א לאנגערע צייט נישט געקענט פארטראגן קיין טריט, אנגעהויבן ציטערן, זיך ווארפן, געמיינט, אז מאן וועט אים באלד איבערפאלן און איבער דער חוט- השדרה האבן זיך געבלעזלט קאלטע טראפענס. די טראפענס האבן אנגעהויבן גליהען, עקספלאדירט און אַזאָ שרעק האט אים ארומגענומען, אז ער האט קיין כח נישט געהאט צו אנט- לויפן, געבליבן שטעהן און געווארט מען זאל אים באפאלן. ער איז צוריקגעקומען נאך ניו-יארק, אויפגעהערט זיך צו ווייזן צווישן באקאנטע, שפעטער, אז מען האט אים אויס- געפונען, גענומען אויף א פארהער און גארניט געקענט ארויסקריגן, האט מען באשלאסן, אז דער בחור האט געקראגן א ריץ אין קאָפּ, מען האט אים געקויפט ביים ים א הייזל, געהאפט, אז ווייט פון טומעל וועט ער אפשר צו זיך קומען. אין די זומער חדשים זיינען באַקאַנטע, וואס האבן צוזאמען מיט אים געארבעט, צו אים ארויסגעפארן, קיין זאך האט נישט געהאלפן. ער האט אויסגעמיטן אפילו באקאנטע, זומער פלעגט ער גאנצע טעג ארבייטן ביי זיך אין גארטן, וואָס האט

פארנאכט האט זיך דער פראַכט-צוג אפגעשטעלט. טשארלי, אן אפגעברענטער, א בייניגער, מיט א לאנגען אויסגעבויגענעם האלז, ווי בא אן אלטן גאנער, האט צועפנט די זעק מיט פיטער, יארן שוין האט ער געפירט וואגאנען מיט היהנער פון דער סאָט נאך ניו-יארק, די עופות האבן דערפילט, אז ס'איז די צייט פון עסען, דורכגעשטעקט צווישן די ברעטלעך פון די הילצערנע שטייגן זייערע לאנגע העלזער, זייערע קעפלעך, געשריען, צושפרייט די פליגעל און אין וואגאן, וואו דריי טויזענט פאר פליגעל האבן געקלאפט, איז געווארן אַזאָ ווינד, אז דאס עסען וואס מען האט זיי געשיט מיט א שופלע, איז צופלויגן, דער וואגאן, די שטייגן, אלץ האט זיך פארלוירן אין שטויב, ווי מחנות גענו וואלטן אנגע- קומען איבער א זאמדיגן וועג.

אַ קאָנדוקטער האט אויפגעמאכט די טיר אין איז אריין אין וואגאן:

— מיר וועלן דא שטיין א קנאפע שעה, אויב דו ווילסט, קום אריבער וועלן מיר צוזאמען עסען אווענט-ברויט.

טשארלי האט נישט געענטפערט. ער האט א קוק געטון אויף דער וואנט, וואו ער האט פארשריבן מיט קרייד די צאל היהנער, וואס זיינען יעדן טאג געפאלן. בא א גוטן פיטערער האבן דורכשניטליך מעהר ווי צעהן אופות אַ טאג נישט גע- טארט פאלן. ער האט איבערגעציילט זעקס פאסעקלעך, א צופרידענער ארויפגעצויגן די „אוועראלס“ און געטראכט, אז

אז מען האט געקענט אויף אים גרייטן צום טיש. וואלט מען
 זי געקענט אננעמען פאר אן איבערגעטוענעם מאן.
 די מענער זיינען געזעסן ארום א פיער-עקיגען טיש. גע-
 טרונקן צו גלעזליך בראנפען. פארביסן מיט ווייסן קעז.
 מיט הארטע אייער און אונגעדולדיג געווארט אויף די גע-
 בראטענע היהנער. זיי האבן כמעט ווי געשוויגן. געזעסן
 מיט פארשלאפענע אויגן. געקוקט אויף'ן חזרים-טרייבערס
 ווייב. וואס איז געשטאנען איבר'ן פייער און פויל זיך
 באוואויגן.
 - ס'איז שוין באלד גאר נישט געבליבן. טשארלי -
 האט א מאשיניסט אים אנגעגאסן אין א גלאז בראנפען -
 נאָ. נעץ איין ס'פייפל!
 טשארלי האט אויסגעטרונקען. זיך אפגעגאסן מיט
 טרערען. פארביסן מיט אַן איי און גארנישט גע-
 ענטפערט.
 די מענער האבן זיך געדערהט ארום דעם חזרים-טרייבערס
 ווייב. ווי ארום א שיינקייט. איר געהאלטן אין איין מאכן
 קאמפלימענטן. זי באדינט און ס'האט אויסגעזעהן. אז בא
 מענשן. וואס זיינען שוין וואכן געווען פון דער היים. זיך גע-
 שלעפט אונטער-וועגן. איז קיין שיינערע ווי דעם חזרים-
 טרייבערס ווייב נישט געווען.
 זי האט צעשפרייט איבער'ן טיש א צייטונג. צושטעלט
 טעלערס און פארבייגענדיג זיך צוגעבויגן צו טשארלי'ס קאפ:
 אה. שמעקט - און צוגעטראגן ס'פלייש צום טיש -
 כ'זאג שטענדיג. אז טשארלי איז א ספארט!
 דער עולם האט נישט געענטפערט. זיך גענומן רוקן מיט
 די בענקליך ארום טיש. כלומרש זיך געריסן צום פלייש. און
 ווער עס איז געווען פלינקער האט פארנומן דעם פלאץ
 ארום דעם חזרים-טרייבערס ווייב. איידער מען האט זיך
 ארומגעקוקט זיינען די היהנער נישט געווארן.
 דער חזרים-טרייבער האט זיך געגרייסט פאר די איבריגע
 מיט'ן ווייב. זי געגלעט. געהאלטן אין איין טרינקען. און אז די
 אויגן זיינען בא אים געווארן פארלאפן מיט בלוט. האט ער
 אנגעשפארט די הענט אן טיש. דעם קאפ אן די הענט און זיך
 געלאזט הערען. דער נעגער מיט א קאנדוקטער האבן אים
 אויפגעשטעלט און גענומן פיהרן אין וואגאן אריין צו די
 חזרים. ער האט געזידעלט. געשאלטן. גערופן ס'ווייב. די
 איבריגע זיינען געווארן אָנגעצויגן. יעדער האט געגעבן אנצו-
 הערן דעם צווייטן. אז באלד הויבט דער צוג אן צו גיין. אז
 דא אין וואגאן אזוי שוין נישטא וואס צו טון. אז - ביז
 אלע זיינען געבליבן אין וואגאן.
 באם ערשטן סיגנאל האט דעם חזרים-טרייבערס ווייב
 אנגעכאפט טשארלי'ן פאר א האנט:
 - קום! ווילסט דען דא בלייבן?
 - נאָ!
 - טא קום. גיכער!

זי איז כמעט מיט אים געלאפן. געפרייכט און זיך געבעטן:
 - זעץ מיך אריין אין וואגאן!
 - אל-רייט!
 - קום אויך אריין. וואס וועסט'ן איינער אליין טון בא די
 היהנער? ס'איז אומעטיג. מיין מאן שלאפט.
 ער איז מיט איר אריין. פון מאנ'ס געלעגער האט זיך
 געטראגן א כרוקן און ס'איז שווער געווען צו זאגען פון
 וואנען ס'קומט. צו פון אים. צו פון די חזרים. טשארלי האט
 זיך געדערהט איבער'ן וואגאן. נישט געוואוסט וואס ער האט
 צו טון. זיך יעדע וויילע אומגעקוקט. ווי פון מאנ'ס געלעגער
 וואלטען אים א פאר אויגען נאכגעקוקט.
 דער צוג האט זיך א טרייסל געטון. גענומען זיך פאמעליך
 רוקען. טשארלי איז ארויסגעשפרונגן.
 - וואו געהסט'ו?
 - כ'מוז אריינגיין צו די היהנער!
 - בלייב דא!
 - כ'קען נישט!
 - בלייב. זאג איך דיר!
 - שלאפ'ן לאזט זי נישט! לאז שלאפן. דו - - - האט
 דער מאן זיך איבערגעווארפן - מיט וועמן רעדסטו?
 - מיט קיינעם!
 - האסט נאר וואס גערעדט מיט עמיצן!
 - האב איך!
 ס'איז געווארן שטיל. טשארלי איז געשטאנן אין דער טיר.
 געקוקט אויף די באוואקסענע פעלדער. געקוקט ווי די זון ועצט
 זיך און ס'איז אים געווארן אומעטיג. ער האט זיך אויסגע-
 צויגן אויף די זעק מיט פיטער. פארמאכט די אויגן. געוואלט
 איינשלאפן. איז אים. ווי אויף צו להכעיס. נארישקייטן גע-
 קראכן אין קאפ אריין. אים האט עפ'ס באנג געטון. ער האט
 לאנג געקוקט פאר זיך. געזעהן ווי די וואנט פון וואגאן רוקט
 זיך פונאנדער. געזעהן ווי דער חזרים-טרייבער שלאפט מיט
 דעם ווייב און קעגענאיבער האט זיך א האָהן צוקרעהט. צום
 ערשט הויך. דערנאך העכער זיך פארגאנגן. האט טשארלי
 מער נישט געקענט איינליגן. ער האט זיך איבערגעצויגן.
 זיך צוריק אריינגעשטעלט אין דער צועפענטער טיר און זיך
 איינגעהערט. ס'איז געווען שטיל. ס'האט זיך בלויז געהערט
 דער אפקלאנג פון די רעדער אָן די רעלסן און ארום ווי ווייט
 ס'אויג האט געקאנט כאפן. האבן גאלד-פליגעליך זיך גע-
 צונדען און געלאשן.
 פון חזרים-וואגאן האט דער דארער. קליינער דזשאקי
 ארויסגעשטעקט דעם קאפ. זיך ארומגעקוקט צו מען זעהט
 נישט. זיך ארויפגעכאפט אויף'ן וואגאן און ווי א מאלפע גע-
 נומן שפרינגן איבער די דעכער.
 טשארלי האט אפגעזיפצט. פון פערדרוס אויסגעשפיגן.
 צוגעהאקט די טיר און צוריק פארקראכן אויף די זעק.



פונ'ם האנטשריפט תנ"ך רייכלין I, קארלסרוהע, רייכלינס ביבליאטעק.
FROM THE BIBLE CODEX REUCHLIN I, KARLSRUHE, REUCHLIN LIBRARY.

רעגנבויגן

”שחרה”

ווען די „צייט” פון שחרה'ן איז געקומען . . . איז זי געוואָרן אומרוהיג, אויפגעהערט צו עסן
און ווייבערש-ביינקענד צום דרויסען געמוקעט דורך דעם אָפענעם פענסטער אַרויס אַהין אין יענער
זייט, אין צווייטן זייט פון הויף.

דאָרט אין „יענער-זייט”, אין אַבעזונדער שטאַל, זיינען דריי גרויסע פאַראַדיסטע ביקען געשטאַנען,
און יעדעס מאָל ווען דאָס מוקען פון שחרה'ן האָט זיך צו זיי דערטראָגן, האָבן זיי מפסיק געווען
דאס עסן, אויסגעדרייט די קעפּ אַהין צו יענער זייט, און געענטפערט מיט דריי שטאַרקע מענער
שטימען. יעדער זיין שטים מיט זיין אַרט פאַרענדיגן. יעדער איינער געפלייסט דעם צווייטן איבער-
צושטייגן, פול מיט תאווה און האָפנונג . . .

צוזאַמען מיט דעם מוקען האָט זיך צו זיי פון דאָרט דערטראָגן אַ רַח אַ זויערער, אַ האַרבער,
וועלכער איז פאַר די דריי מענער מאָדנע אַנגענעם געווען, פון וואָס זיי האָבן פאַרזשמורעט די אויגן,
געסמאַרעט מיט די נעז, פאַררייסענדיג די קעפּ און זוכן עפעס מיט דער אויבערשטער ליפּ ווי פון
אַ שטאַרקן שמעק טאַבאַק . . .

און באַלד זיינען זיי די אויגן געוואָרן איבערגעקערט און מאָדנע רעדער: רויט און בלוי, געל און
גריין און ווידער רויט האבן זיי פאַר די אויגן געשווינדלט, פון וואָס עס האָט זיי באַדעקט אַ קאַלטער
שווייס, און אין גאַנצן פערגעסן פון דעם עסן . . .

ווען מ'האָט זיי אפגעבונדן צום טרינקען, האָבן זיי גלייך באַ דער טיר גענומען זיך שלאָגן.
געשלאָגן האָט מען זיך לאַנג און בלוטיג. מתכוּן געווען וואָס שטאַרקער דער קלאפּ זאָל זיין, און
אין אַ וואָס מער געפערליכן פלאַץ צו טרעפן. מ'האָט זיך איבערגעקערט און אויפגעשטאַנען און
ווידער איבערגעקערט און אויסגעשלעפט דעם גאַנצן הויף. אין דער לופט איז אַ שטויב געשטאַנען
ביזן הימל, און אַ רעוועריי ווי פון צען טויזנד געקוילעטע אַקסן האָט זיך אין דער לופט געטראָגן . . .
נאָך ווייל קיינער איז נישט אזוי גרויס און שטאַרק געווען ווי „באַמבע” און קיינער האָט נישט
געהאַט אַזאַ שענעם ווייס-און-שוואַרץ קאָליר ווי „באַמבע”, איז דער נצחון אריבער אויף זיין זייט . . .
מ'האָט שוין די טירן געעפנט און בהמות צוריק אויף זייערע ערטער געבונדן, זיינען „זיי”,
„די פאַר”, נאָך איבערן הויף אַרום געשפּאַצירט זייט אין זייט, פוס אין פוס. „זיי”, די צוויי-יאָריגע
טעלעצע ווייס-און-רויט קאָליר, האָט קעגן „אים” מאָדנע קליין אויסגעזעהן און האָט זיך שטאַרק און
שטאַלץ געפילט פון זיין גרויסקייט . . .

און צוזאמען אויסציהענדיג די קעפ אין דער ווייטנס האָט „זי“ פון ערגעץ אַמאָדנעם געפיל פאַר-
 נומען, מאַדנע ניי און אַנגענעם, פון וועלכן זי האָט נאָך ביז יעצט קיין אַהנונג געהאַט ...
 עס האָבן איר געשווינדלט פאַר די אויגן רעדער רויטע-בלוי, געלע-גרינע, ווייס-שוואַרץ
 און ווייס-רויט מיט גליק און ליבע און איבערגעבנהייט צו איר ערשטע קינד, מיט וועלכן זי איז
 נאָר וואָס אין טראָגן פאַרגאַנגען ...

ווייס און רויט

אַ נאַכט געוואַכט און מיט אַוואַרים האַרץ אין דער שטילער נאַכט איינגעהערט.
 ווי פון אַ טיפן ים האָב איך פון דער נאַכט אַרויס ווייסע פעריל געשעפט. קינדער-קריאת-שמע
 און גוטע-נאַכט-קושן געשעפט און אויף זיידן שנירל געצויגן ...
 רויטע קאַרעלן, מענער תאווה און פרויען-לוסט, זיס, האַרב און בלוטיג-שוימיג מיט אַ סוד פון
 נייע לעבנס אויף פורפור אַנגעשטאָכן.
 נעבן מיין רעכטער האַנט איז מיין קינדס בעט געשטאַנען און האָט פון שלאָף, ווי מיין אייגן
 פולס צו מיר, מיט צאַרטע ליבע געעטעמט און אַרום מיר, מיט ווייסע ליבע און ווייסע גליק אַרום
 געהויכט ...

אין דער לינקער האַנט איז מיין ווייבס בעט געשטאַנען און ווי איין איינגעשלאפענער ים נאָכן
 שטורם האָט זי צו מיר, מיט איר פולער ברוסט מיט איבערגעבנהייט געעטעמט, פול מיט גליהענדע
 ליבע און איינגעשלאפענע לוסט, און אַרום מיר, מיט גליהענדע ליבע און רויטע גליק אַרום געוועבט ...
 פלוצים האָט פון דער נאַכט אַרויס – וואָס האָט פון עק ביז עק, פון איר אנהויב ביז איר
 אויסלאָז, מיט לוסט און ליבע געעטעמט – אמחנה נאַכט-שמעטערלינגן דורך דעם אַפענעם פענסטער
 צו מיר אין צימער זיך אַריינגעריסן. גרין און בלוי, רויט און ווייס – און רעגנבויגן. און צו
 זאַמען מיט מיין קינדס ליבע און ווייבס איבערגעבנהייט, ווי אַ רעגנבויגן – גרין, בלוי, רויט און ווייס
 מיט ווייסע פרייד און רויטע גליק דעם צימער אַנגעפילט.

האָט זיך מיר פאַרוואַלט פון דער פאַרשכורטער נאַכט, פון דעם שטילן גליק און גליהענדן לוסט,
 אין טאָג אַריין, פאַר קינד און פאַר דורות אַ גרוס בריינגען און האָב נאָר צוויי פון די וואונדער
 פאַרביגע שמעטערלינגן געכאַפט און צו זיך אין פוך צווישן די פלעטער, ביז אין טאָג געלייגט. –
 נאָר ווען איך האָב מיט'ן טאָג די טייערע מתנה פון צאַרטע ליבע און גליהענדע לוסט דעם
 קינד דערלאַנגט – האָט זיך דאָס קינד צעוויינט:

– זיי זיינען דאָך טויט! ...

האָט מיין ווייב די ווייסע הענט פאַרבאָרען:

– רוצח, האָסט דאָך זיי געהרג'עט! ...

האָב איך נאָך אַמאָל אַבליק געגעבן אויף מיין גרוס פון ליבע און לוסט – און האָב זיי ערשט
 דערזעהן טויט און צוזאַמען מיט קינד און ווייב די הענט פאַרבאָרען און זיך צעוויינט ...

קונסט און ליטעראטור כראַניק

עפענטליכט געוואָרן. אין דעם בוך האָט מען בדעה אונז מיט זיי אַלע צו באַקענען דורך דעם אָפּדריקן פון יעדן פּראָבע-זייטן, אילוסטראַציעס, אָרנאָמענטן וכדומה. אויף אַזאָ אופן וועלן מיר קאָנען באַקומען אַ אַלגעמיינ בילד פון דער אַלטער העברעאישער טיפּאָגראַפישער קונסט.

פ. סאַררע, איסלאמישע בוך-איינבונדען. פאַרלאַג סקאַראַבעאוס, בער-לין 1923. דאָס איז דער ערשטער באַנד פון אַ סעריע „בוך-קונסט פונ'ם מזרח“. ערשט גאָר ניט לאַנג האָט מען אָנגעהויבן אויפּמערקזאָם ווערן אויף דער מיניאַטור-מאַלעריי, וואָס איז אויסגעוואַקסן אין מעסאָפּאָטאַמיע, פּערזיע, און אינדיע אין דער צייט פון דער איסלאַם-הערשאַפט. דערביי האָט מען אויף דעם איסלאמישן איינבונד גאָר קיין אַכט געלעגט, אָדער נאָר אויבערפלעכליך באַהאַנדעלט. די דאָזיגע פּראַכט-אויסגאַבע ענטהאַלט 36 טאַפּלעך, וועלכע ווייזן אונז די איינבונדן פונ'ם 9-טן יאָרהונדערט אָן.

בער באַלעכאַווער. זכרונות פון אַ פּוילישן ייד פון די יאָרן 1723—1805 ארויסגעגעבן מיט אריינפיר און דערקלערונגען פון דר. מ. ווישניצער באַם כלל-פאַרלאַג אין בערלין. אין דעם דאָזיגן ביכל געפינען מיר ווערטפולן מאַטעריאַל וועגן דער קליידונג און צירונג פון די יידישע פּרויען, אויך וועגן דער הויכער אנטוויקלונג פון דער יידישער גאָלדשמידעריי אין לעמבערג אין יענע צייטן.

אונטערן טיטעל „באַזאַר“ (Beaux-Arts) ערשיינט אַ נייער פּראָצע-זישער קונסט-זשורנאַל, ארויסגעגעבן פון טעאָדאָר ריינאָך און אַנדערע. דער זשורנאַל איז געווינדעט מוזעאום-פּראָגן, דענקמאַלער-שוין, פּעדאָגאָגישע פּראָגן, א. א. ו.

אַ נייע הגדה. די צייכנערין פראנציסקאַ באַרוך האָט אָנגעשריבן מיט דער האנט אַ הגדה של פסח. דאָס איז זיכער דער ערשטער פאַל, ווען אַ רעליגיעזער ספר ווערט געשריבן דורך אַ אשה. די אילוסטראַציעס האָט געגעבן יעקב שטיינהאַרדט. דאָס אויסטעלן דעם טעקסט, דאס כתב, דער האַלצ-שניט-סטיל פון די בילדער — אַלעס איז אין גייסט פון טראַדיציע אויסגעפירט. די שטימונג, מיט וועלכע עס עטעמען די אילוסטראַציעס, איז אַ נייע. עס שטעקט אין איר אַ שווערער. ערנסט און וועט באַם לעזער געוויסן ניט אַרויס רופן יענע פרעהליכע זאָרגלאָזיגקייט, וועלכע ער געדענקט פון דער קינדהייט אין די סדר-נעכט. פון אלע פּרובן, וואָס זיינען אין די לעצטע יאָרן געמאַכט געוואָרן ארויסצוגעבן אַ שיינע הגדה, איז דאָס אודאי דער גליקליכסטער. דאָס ווערק איז ערשינען באַ פּערדינאַנד אַסטעריטאָ אין בערלין.

מענשעלאַך און סצענעס פון רחל שליט-מאַרקוס. דאָס איז שלום-עליכם איבערגעזעצט אין בילדער. זעלטן טרעפט עס, אַז אַ קינסטלער זאָל זיך אַזוי אַריינלעבן אין דעם ווערק, וועלכעס ער נעמט אילוסטרירן, ובפרט באַ היינ-טיגע צייטן, ווען דער קינסטלער פילט זיך על פי רוב פּעהיג נאָר צו שטימונגס-אילוסטראַציע. דאָ אָבער רעדט צו'ן אונז אַ שלום-עליכם/שער הומאָר, וועלכער שטייגט אויף צייטנחיוו צו אַ בייסנדר סאַטירע. מ'זעהט דאָ אַ זיכערע באַ-הערשונג פון די פּיוזאַנאַמיען. ס'איז אַ פּרייד אָנצוקוקן די פאַרשיידנאַרטיגע געזיכטער, געשטאַלטן, האַנדלונגען א. א. ו. נאָך אַלע יענע, משטיינסגעזאָגט, „יידן-קעפּ" פון אונזערע גראַפיקער, וועלכע האָבן כמעט אלע איין פנים' ס'איז נאָר אַנעברא, וואָס שלום עליכם'ס ערצעהלונג „מאָטל פייס דעם חוץ'ס יינגל", פון וועלכער ס'איז גענומען דער טעקסט פונ'ם בוך, איז ניט געגעבן געוואָרן אינ-גאַנצן. אַצינד האָבן מיר אַ בילדערבוך מיט אַביסל צו לאַנגע פּירושים, ארויס-גענומען פונ'ם טעקסט, וועלכע כאַטש זיי וויינען געשיקט אויסגעקליבן, קאָנען זיי דאָך ניט ממלא זיין דעם אָרט פון שלום-עליכם'ן אַליין. דער כלל-פאַרלאַג האָט מיטגעקלאָפּן דער קינסטלערין מיט'ן פאַרמאָט, אויסשטאַטונג, קוואַליטעט פונ'ם פאַפּיר, און דעם דרוק פון אירע ליטאָגראַפיען ארויסבריינגען אַ שוין בוך. צום ווערק האָט געשריבן אַן הקדמה בעל-מחשבות.

קינדערשטימע, Voice of the Children. אַ זאַמלונג פון דערצעהלונגען, געשריבן, געדרוקט און אילוסטרירט פון די שולקינדער אין דער „מאָדערנער שולע" פון סטעלזאָן, ניו-זשערסיי, נומער 4, סעפטעמבער 1922 (אין ענגלישער שפּראַך). — די דאָזיגע צייטשריפט איז אַ אינטערעסאַנטער פּרוב אויף'ן געביט פון ערציהונג. אין אַ נאָכוואָרט פונ'ם לעהרער פּויל סקאָט ווערט באַשריבן, ווי אזוי ס'געהט צו דאָס לערנען אין דער דאָזיגער שולע. אייגנטליך לערנט מען דאָרט גאָר ניט אין יענער שולע, אויב מיר זאָלן פאַרשטעהן דעם ענין לערנען, אַזוי ווי מיר זיינען צו דעם געוואוינט פון אונזער שולצייט. קיין גראַמאַטיקע ווערט דאָרט איבערהויפט ניט געלערנט. די קינדער, פון פאַרשיידענער עלטער, — אַלזאָ לחלוטן געגען אונזער געוועהליכער גרופּירונג אין די שולן, — אַרבייטן אַלע אינאיינעם אין אַ דרוקעריי, וועלכע איז ספּעציעל פאַר דעם איינגעאָרדנעט. זיי לערנען זיך אויס שרייבן, — שוין אין עלטער פון 7 יאָר און אפילו נאָך פריער געוועהנט מען זיי אויפצו-שרייבן די איבערלעבונגען זייערע, אָדער אפילו נאָר וואָס זייער פאַנטאַזיע קלערט צו, — זעצן און דרוקן. ווער ס'האַט חשק, אילוסטרירט אויך זיינע מעשה'לעך מיט האַלצשניטן, וועלכע ער האָט אַליין געמאַכט. די פּעהלער ווערען ניט פאַר-בעסערט, סיידן דער תלמיד ווענדט זיך אַליין צום לעהרער נאָך אַ עצה. איידער מ'נעהמט זיך צונויפּשטעלן אַ נומער, פאַרזאַמלען זיך אַלע קינדער און באַראָטן צווישן זיך וועגן פאַרמאָט, דער פאַרב פונ'ם פאַפּיר, די צאָל פון די זייטען, ווען זאָל די נומער ערשיינען, היפּיל עקזעמפּלאַרע און א. ו. יעדער פון די קינדער באַקומט אַ קאָרעקטור פון זיין אַרבעט, און אַליין פאַרריכט ער ווי אזוי ער פאַר-שטעהט. דער לעהרער נעמט ערשט ארוםרעדן דאָס העפט, ווען ס'איז שוין אַרויס פון דרוק און דאָן ווייזט ער אָן אויך אויף די פּעלער.

אין דער צייטשריפט מערקט זיך אַן אומגעווענהליכער ענטוויאָם פון די קינדער, וועלכע מאַכן זי. אויב אַפילו די בייטרעגע זיינען ניט העכער ווי מ'קאָן ערוואַרטן פון קינדער אין אַזאָ עלטער, דאַרף מען דאָך באַגריסן אַזאָ מוטיגן דרך אין דער ערציהונג, וואו די קינדער געוועהנען זיך אָפּצוגעבן זיך מיט אַ באַשעפטיגונג פון וועלכער זיי פאַרשטעהן דעם זין און דעם ציעל, אַנשטאָט זיי צו מאַסערן מיט'ן אויסלערנען גראַמאַטישע כללים, וועלכע זיי ערלערנען דאָ לחלוטין אָן מיה.

פון די נעמען פון די קינדערשע מחברים קאָן מען זעהן, אַז דאָס זיינען צו-מייסטן קינדער פון יידישע עמיגראַנטן. זיי הייסן: פּרומקין, גאָלדבלאַט און אזוי ווייטער. אין זשורנאַל-אַליין ווערט געזאָגט, אַז די שפּראַך פון די קינדער אין דער היים איז ניט ענגליש.

שאַגאַלס נאָטיצן פון זיין אייגענעם לעבן, ערשיינען בקרוב אין דייטשער שפּראַך באַ פּויל קאַסירער אין בערלין. אין דעם וועלכן פאַרלאַג ערשיינט אויך זיינע אַ בילדער-מאַפע.

מרים מאַרגאָלין, מאיסעלאַך פאַר קליינע קינדער-לאַך. אילוסטרירט פון י. ר. יבאַק, פאָלקס-קאָמיסאַריאַט פאַר פאָלקסאויפקלערונג 1922 געדרוקט אין בערלין. דאָס ביכל ענטהאַלט אַ זאַמלונג פון לעזע-שטאָף פאַר קינדער מיט גאנצזייטיגע שוואַרץ-ווייסע אילוסטראַציעס. צווישן די בכינוי-דיגע און אַביסל אַפילו איבערטריבן פרימיטיווע מאַלעכצן פון מענשן, הייזער, טישן א. ד. גל. צייכנען זיך אויס די צייכנונגען פון אַ קאַץ, אַ פּויגל, אַ האָן, וועלכע זיינען קינסטגערעבליך סטיליזירט אַזוי ווי נאָר גרויסע קאָנען עס. חוץ דעם ווירקט דאָס קינדערביכל זעהר אָנגענעם.

Thesaurus Typographiae Hebraicae Saeculi XV. זאַמלונג פון העברעאישע דרוקן פונ'ם 15-טן יאָרהונדערט, אַרויס-געגעבן פון פּראָפּעסאָר דר. א. פריימאַן, אין פאַרלאַג פון מאַרקס עט קאַמפּ. בערלין. אין דעם דאָזיגן גרויס-פאַרטראַכטן בוך, וועלכער ערשיינט העפטן-ווייז, וויל דער מחבר אונז ווייזן פּראָבעס פון די ערשטע געדרוקטע ספרים אויף העברעאיש' אַזעלכע ספרים געפינען זיך היינט באַ אַ 120 און זיי וויינען צעוואַרפן איבער פאַר-שיידענע ביבליאָטעקן אין פאַרשיידענע לענדער, און נאָר צום טייל זיינען זיי פאַר-

קונסטגאלעריע פון ווייטשעפל. אין לאַנדאָנער פערטל הייטשעפל וואו עס וואוינען צומייסט אַרבייטער און יידישע עמיגראַנטן, עקזיסטירט שוין זייט אַ יאָר 40 אַ קונסטגאלעריע, העלכע האָט זיך געשטעלט דאָס ציעל, אריינ-צובריינגען די קונסט אין די ברייטע מאַסן. אַצינד געפינט זיך די אַנשטאַלט אין אַ געדריקטער מינאָציעלער לאַגע אין ווענדט זיך צום כלל בעטענדיג שטיצע.

ערשט נאָר וואס איז דאָרט פאַרגעקומען אַ אויסשטעלונג פון מאָדערנער ענגלישער קונסט. פון די יידישע קינסטלער, וואָס האָבן זיך באטייליגט אין דער אויסשטעלונג, הייזן מיר אָן אויף פּראָפּ. ראָטענשטיין, א. א. וואָלמאַרק, דוד באָמבערג, לויטען פּיסאַראַ (דער זון פון דעם באקאנטן אימפרעסיאָניסט קאַמיל פּיסאַראַ) און יעקב קראַמער.

מאָס ליבערמאַנ'ס ווערק ווערן איצט אויסגעשטעלט אין מינכען.

אַ וועלט-אויסשטעלונג. די שטאָט פּילאָדעלפיע גרייט צו אויפ'ן יאָר 1926 אַ וועלט-קונסט-אויסשטעלונג העלכע וועט הייזן די באַרימטעסטע קונסט ווערק פון אלע מוזעען אין דער העלט.

יידישער טאנץ. בשעת ווען אויפ'ן געביט פון כאראקטער-טאנץ ווינען פאראן רוסישע, פוילישע, גרוזינישע, אונגארישע און נאך אנדערע טענץ, ווייסט די כאַרעאַגראַפיע גארניט וועגן יידישן נאציאנאלן טאנץ. דער באלעט, וועלכער אילוסטירט די אייגענשאפטן פון פארשיידענע נאציעס דורך דעם וואס ער פירט אויף זייערע נאציאנאלע טענץ — דעם טשארדאש, די לעזניקע, די מאזורקע, דעם טרעפאק און דעסגלייכן — ווייסט גיט וואס צו ווייזן פון דער יידישער כאראקטעריסטישער טאנץ-פיגור. הי אגדתי האט עס אויף זיך גענומען צו מאכן דעם יידישן טאנץ ביהנען-פעהיג, אים אויפהויבן צו דער מדרגה פון קונסט. ער האט אויסגעלערנט די חסידישע טענץ אין דרום-רוסלאנד, די תימנישע טענץ אין פאלעסטינא און האט אויך געפרובט אליין שאפן טענץ אויפ'ן יסוד פונם יידישן לעבן. אט, למשל, פון די ריטמישע באוועגונגען פון לאנד-דער שאסיי-ארבעטער אין ארץ-ישראל (חלוצים) בא זייער ארבעט. אויף זייט 27 און 28 ווינען פארגעשטעלט הי אגדתי'ס צוויי טאנץ-נומערן, איינעם א חסידישן, דעם אנדערן א תימנישן טאנץ, אזוי ווי ער האט זיי אויפגעפירט היינטיגען ווינטער אין בערלין.

די קאסטיומען, וועלכע ווינען געמאכט לויט דעם ענטוואורף פון ה' ב. אהראנ-סאך האבן פיל געהאלפן צום איינדרוק, וואס דער טענצער האט געמאכט. ריין דינאמיש, אבער — וועלכעס איז דאך דער עיקר — האט דער טאנץ געוויקט אביסל איינשעניג. די ריטמען זיינען געווען צו לאנגזאם, כדי צו קענען זיך פארשטעלן אין א כאראקטעריסטישן באוועגונגס-בילד. דער וועג צו אנטוויקלען דעם יידישן טאנץ ליגט אלוא אויפן געביט פון דער טעכניק, וועלכע מ'דארף ערשט גובר ווייזן. דעם פרוב דארף מען אבער יעדנפאלס באגריסן.

ר. וו.

די קונסט אין סקאַנדינאַווען. — צוליב דער העלט מלחמה איז קאָפּענהאַגן געוואָרן אַ מיטלפונקט פונ'ם מאָדערנען קונסט-לעבן. פאַר'ן קריג האָט זיך שוין דער פּראָנציווישער אימפרעסיאָניזם דורכגעשלאָגן אַ וועג קיין דענעמאַרק איבער נאָרועגען. אינם לעצטן יאָר פאר דעם קריג האָט דאָרט

געוויקט אויך די יונגע רוסישע קונסט. אין דער לעצטער צייט האָט אויך דער עקספּרעסיאָניזם זיך געפרובט צו געווינען דענעמאַרק פיר זיך. אזוי האָט עמיל נאָלדע, איינער פון די פירער פונ'ם דייטשן עקספּרעסיאָניזם, העלכער איז דורך דעם איבערגאַנג פון צפון-שלעזינג צו דענעמאַרק געוואָרן אַ דענישער בירגער, אויסגעשטעלט זיינע זאַכן אין דער גרענינגען-אויסשטעלונג.

ווי להעלם וואַנשער'ס ווערק אין דענישער שפראַך וועגן „איטאליע און דעם גרויסן סטיל“ פארדינט גרויסע אויפמערקזאמקייט. עס איז דער ערשטער פרוב צו געבן אַ אַלגעמיינעם באַגריף פון דער גאַנצער איטאליענישער קונסט, פאָעזיע, מוזיק פאַר דער צייט זייט די עטרוסקער ביז צום באַראָק. דער חיבור הויבט אָן מיט האָראָן און הירגיל און מיט די גרויסע אַרכיטעקטורען פונ'ם פאַנטעזאָן און קאַלאַסעאום און פיהרט איבער דער קירכליכער פאָעזיע פונ'ם מיטלעלטער ביז צו דער הומאַניסטישער רענעסאַנס פונ'ם 14-טן יאָרהונדערט און פון דאָן איבער דאַנטע, דוואַנטאָ און די קלאַסיש-אינספּירירטע קירכן-געביידן און ווייטער ביז צו דער הויך-רענעסאַנס און דעם באַראָק פון אַריאָסט, טאַסאָ, פאַלעסטרינאַ, בערניני, באַראָמיני. אומעטום באַמיהט זיך דער מחבר צו דערחיין, אַז דער רוימיש-איטאליענישער כאַראַקטער פון דער קונסט האָט זיך אַנטפלעקט אין די פאַר-שיידענע צייטן פאַרלאַלע דורך סטיליסטיש פאַרונדענע אויסדרוקספאַרמען. דערביי געפינט ער ארויס צוויי טיפישע סטיל-אַרטן: דער ריטמיש-צוזאמענהענגענדער (דראַמאַטיש-פאַראַקער) און דער שאַרפער (אַנזעהליכער), און ער זעהט זיי אין אלע קונסט-שאַפונגען, אין דער רעטאָריק פון ליחיוס פונקט, אזוי ווי אין די פרעסקן פון ראַפּאַעל. די געגנזייטיגע דורכדרינגונג פון אַט די ביידע סטיל-אַרטן מאַכן עס אויס דעם „גרויסן סטיל“. דאָס איז די אייגנאַרט פונ'ם איטאליענישן כאַ-ראַקטער, העלכן וואַנשער באַצייכענט מיט'ן האָרט „ערנסט“, דער גרויסער צו-זאמענשפיל פון קרעפטן און היפוכים. באַמערקענסווערט איז, ווי אזוי אונזער מחבר קריטיקירט טיציאַנען און מיקעל-אַנדזשעלאָ. דעם ערשטן חייזט ער בכלל אָן אַ זעהר באַשיידענעם אָרט; דעם צווייטן וואַרפט ער אויס, אַז ער האָט גיט פאַרשטאַנען צו פאַראייניגן די פלאַסטיק מיט דער ארכיטעקטור. אונזער מחבר האָט, ווי עס זעהט אויס, גענאָשט פון העלפלין, ריגעל און אַנדערע, נאָר ער איז שוין אַזעק צו חייט.

דאָס עפאַכע - מאַכענדע בוך פונ'ם קאָפּענהאַגער ביבליאָטעקאַר דיעטלעף נייעלסען, „דער דרייאַייניגער גאַט“, פאַרדינט אויפמערקזאמקייט גיט נאָר פון רעליגיאָנסגעשיכטליכן שטאַנדפונקט, נאָר אויך פון קונסט-אַרכעאָלאָגישן. געשיצט אויף סעמיטישע דענקמאָלער פון פאַר קריסטוס צייט, און באַזונדער אויף די אין לעצטער צייט געפונענע אַראַבישע אויפשריפטן, ווייזט דער מחבר אויס, אז די דרייאַייניגע גאַט-פאַרשטעלונג, העלכע איז געוואָרן די הערשענדע אין קריסטענ-טום, שטאַמט פון סעמיטישע קולטן. זעהר אינטערעסאַנט זיינען אויך זיינע באַ-מערקונגען וועגן דער פאַרשטעלונג פונ'ם מיסטישן גאַט מיט דער אידעע פון דער יידישער נבואה. לויט דער מיינונג פונ'ם מחבר איז יעזוס קריסט געווען פונקט אזוי אַ מאָנאָטעאיסט ווי אַלע יידן, ער האָט זיך גאָר גיט אויסגעגעבן אלס גאַט-וזהי, נאָר פשוט אַלס אַ מענשן-קינד און איז גיט געטויט געוואָרן פון די יידן צוליב זיין אמונה, נאָר דורך די רוימער אַלס רעוואָלוציאָנער, ווייל ער האָט פּרעטענדירט אויף דער יידישער מלוכה-קרוין. ער פאַרגלייכט די ספורים פון יעזוס'עס מפתים מיט די ספורים וואָס יידן דערצעהלן וועגן זייערע אַלטע צדיקים און געפינט אין זיי אַ מערקווירדיגע עהנליכקייט.

ה. ב.



אינהאלט פון די פריהערדיגע העפטן מילגרוים

העפט 1

די נייע קונסט און מיר / רחל ווישניצער-בערנשטיין * סעזאן און זיין שאפונג / יוליוס מייער-גרעפע * געאָרג בראַנדעס / ד"ר הוגאָ בייעבער * אין א וואלד א יאדלאוון / מ. קולבאק * דערקענטעניש / מ. קולבאק * ביבלישע דער-ציילונגען, עסטעטיש אַנאַליזירט / פראָפ. א. י. טויבלער * אנהייב כסליו תרע"ט / דוד בערגעלסאָן * געדיכטע / ל. קוויטקאָ * אויף'ן גרעניץ / דער נסתר * לאָטצע און בודדא / ד"ר ר. זעליגמאן * דער געשעהנער אויפבראָך / דוד בערגעלסאָן * די ליד פון מיין גלייכגילט / ד. האָפשטיין * חסידות און אנטי-סעמיטיזם / וו. לאצקי-בערטאָלדי

העפט 2

מיטלאטער און איצט / פ. לאנדסבערגער * די קללה / י. אָפאטאשו * דער פאָרטרעט אין דער היינטיגער קונסט / ד"ר ג. מארצינסקי * די אנטוויקלונג פון דער מאָדערנער גראפיק / ר. ענבר * לשון הרע / משה ליוושיץ * דער נעכטן / בעל דמיון * מאקס ליבערמאן / רחל ווישניצער-בערנשטיין * ארטור שניצלער / ד"ר הוגאָ בייעבער * דער טויטער גאבריעל / ארטור שניצלער * טאג און נאכט / ל. קוויטקא * אין פרצ'ס דרכים / ד"ר ר. זעליגמאן * גערשענזאָנס אפזאג פון קולטור / ד"ר א. גורלאנד * צו די מיטעלאטערישע האנטשריפטמאלערייען

העפט 3

פון דער פאָלקסקונסט / שמשון טעפליץ * וועגן דער מאָהליווער שוהל / א. ל. * יידישע קינסטלער אין דער היינטיגער רוסישער קונסט / הענריק בערלעווי * די מאָסקווער „הבימה“ / א. פאטקין * דער מגן-דוד / ד"ר מ. גאסטער * הקדוש ישראל וואקסער ז"ל / ח. נ. ביאליק * אין זיבן טעג ארום; די לעצטע טרער / ישראל וואקסער ז"ל * שפענגלער איבער יידענטום / ד"ר ר. זעליגמאן * דער סקעפטיקער-אידעאליסט: צום אנדענקען פון דוד פרישמאן / משה קליינמאן * קונסט און ליטעראטור כראָניק / ר. וו.